JUMP COMICS

DRAGON BALL

ドラゴンボール

鳥山 明

巻六 ブルマの大失敗!!

DRAGON BALL

AKIRA TORIYAMA

6

AKIRA TORIYAMA

Nos últimos tempos,
a urbanização chegou
à minha vizinhança.

Vários comércios e ruas
foram se abrindo nos
arredores, tornando a vida
das pessoas mais prática.

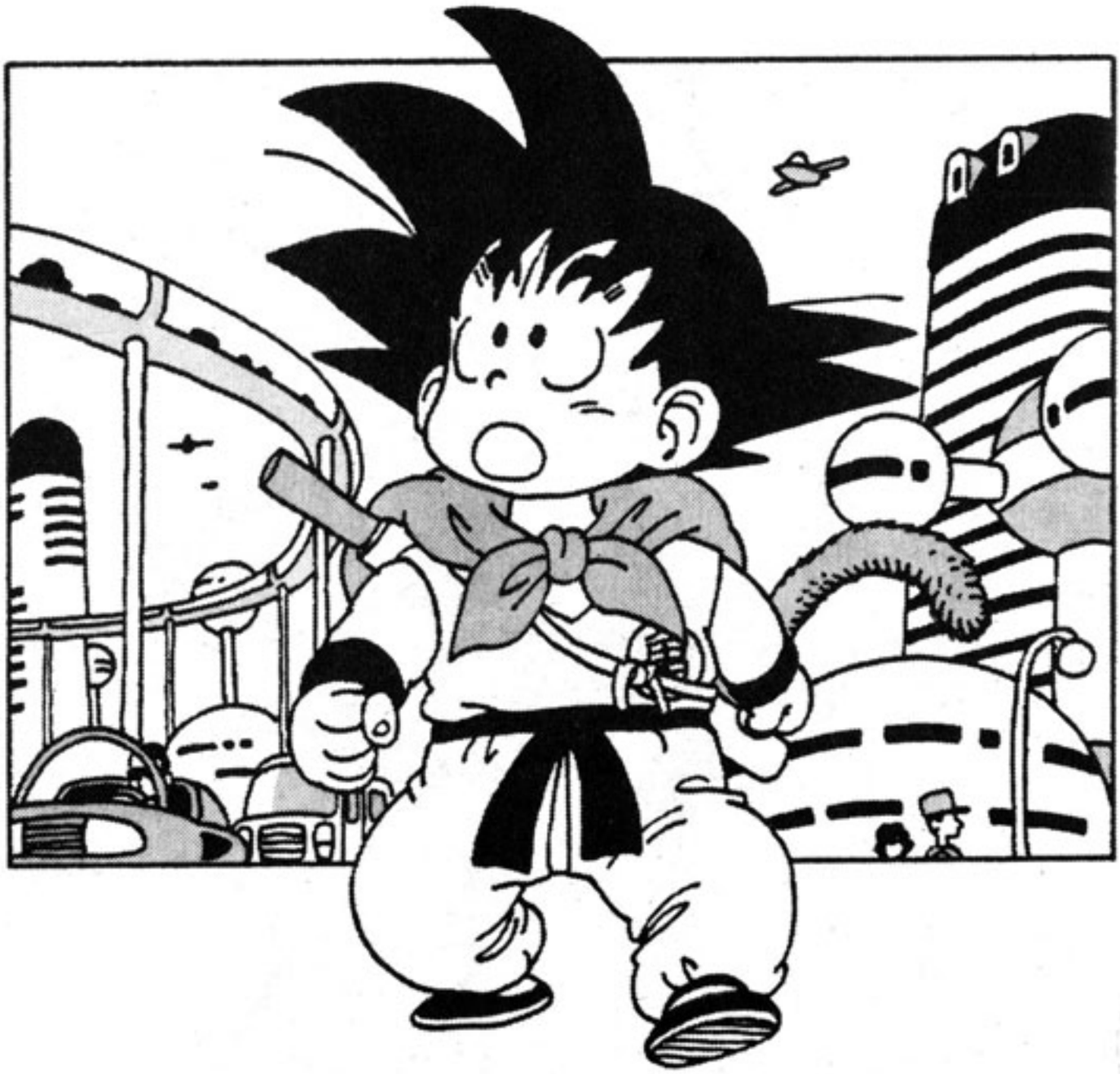
Por outro lado, animais
como doninhas, faisões
e rouxinóis, que antes
rondavam pelas redondezas,
não estão dando mais as
caras. Sem contar os ruídos,
que aumentaram muito.

Caipira do jeito que eu sou,
a vida tranquila do interior
tem muito mais a ver comigo.

Chego até a pensar em
me mudar para um lugar
mais retirado ainda...

Não me importo com
a falta de praticidade.

DRAGON BALL



AKIRA TORIYAMA

6

PERSONAGENS

Sargento-mor Murasaki

General White

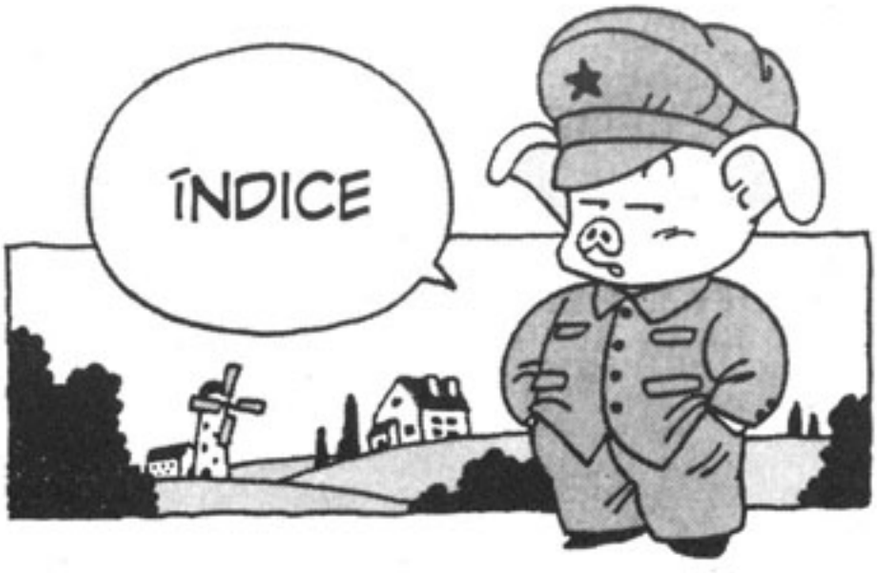
Mestre Kame (Mutenroshi)

Anteriormente...

Son Goku vivia sozinho nas montanhas até conhecer Bulma, uma viajante à procura das sete Esferas do Dragão que, quando reunidas, invocam o deus-dragão Sheng Long e ele realiza um desejo. Uma das esferas estava com Goku e era uma lembrança de Son Gohan, seu falecido avô. Goku decidiu acompanhar Bulma e eles conheceram o eremita Mestre Kame, também chamado de Mutenroshi, que deu ao Goku uma nuvem mágica voadora, a Kintoun. Depois, conheceram o metamorfo Oolong, os ladrões Yamcha e Pual, o poderoso Gyumaoh e sua filha Chichi. Após muitos transtornos, Sheng Long foi invocado e, depois de atender ao pedido de Oolong, as Esferas do Dragão se dispersaram! Goku teve de esperar um ano para recuperar sua esfera! Enquanto aguardava, ele foi atrás do Mestre Kame para tornar-se seu discípulo, ao lado do novo amigo Kulilin. Por recomendação do mestre, ele participou do Torneio de Artes Marciais, onde mostrou um excelente desempenho, apesar de ter sido derrotado na final. Com o título de vice conquistado, ele partiu novamente à procura das Esferas do Dragão, mas cruzou o caminho do terrível exército Red Ribbon!

DRAGON BALL 6

A Mancada da Bulma!



ÍNDICE

Capítulo 61 ★ Técnica Ninja do Escudo Tatame!! 007
Capítulo 62 ★ Perigo! A Técnica da Multiplicação 022
Capítulo 63 ★ Androide Nº 8 038
Capítulo 64 ★ O Horripilante Monstro do Quinto Andar!! 052
Capítulo 65 ★ Como Derrotar o Buyon 066
Capítulo 66 ★ O Fim da Muscle Tower!! 080
Capítulo 67 ★ Rumo ao Oeste 094
Capítulo 68 ★ A Casa da Bulma na Cidade D'Oeste 108
Capítulo 69 ★ Bulma e Goku Parte 2 122
Capítulo 70 ★ A Mancada da Bulma!! 136
Capítulo 71 ★ Vamos para a Kame House!! 152
Capítulo 72 ★ O General Blue Ataca 166
Extra ★ Coletânea de páginas de abertura – parte V 181
Extra II ★ Tudo sobre Dragon Ball 191
Glossário 192

Tradução e Adaptação: Drik Sada ★ Preparo de Texto: Débora Kamogawa★ Letras: Denis Araki ★ Edição: Elza Keiko

DRAGON BALL

CAPÍTULO 61 ★ TÉCNICA NINJA DO ESCUDO TATAME!!

ACABE LOGO COM ESSE MOLEQUE!!!
CHEGA DE MOLEZA, SARGENTO-MOR MURASAKI!!

IMEDIATA-MENTE!!
SIM, GENERAL WHITE!!

TUDO BEM!
AGORA É SÉRIO!
A BRINCA-DEIRA ACABOU, SEU PIR-RALHO...

Goku invadiu a Muscle Tower, reduto do Exército Red Ribbon, a fim de resgatar o prefeito da vila, mantido refém no último andar da torre!! Mas, antes disso, precisará derrotar o Ninja Murasaki, guardião do quarto andar!!

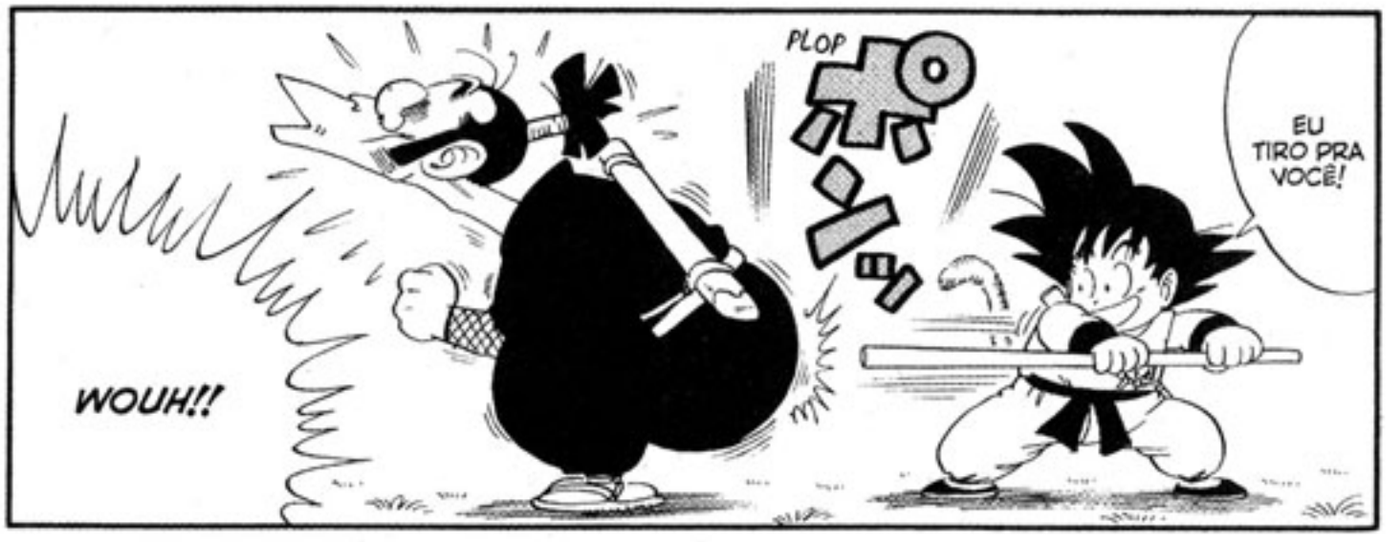
BLÉÉÉ! VOCÊ NÃO ME PEGA, TÁ?
KLIIIIM
HU, HU, HU... MORRA.

VOU RETALHÁ-LO!!
CRIANÇA INSOLENTE...! ISSO É JEITO DE FALAR COM OS MAIS VELHOS?!

TUOH!!!!
VAP!

GOOOH
あっ
MORRA!!
TUSH
AQUI!!

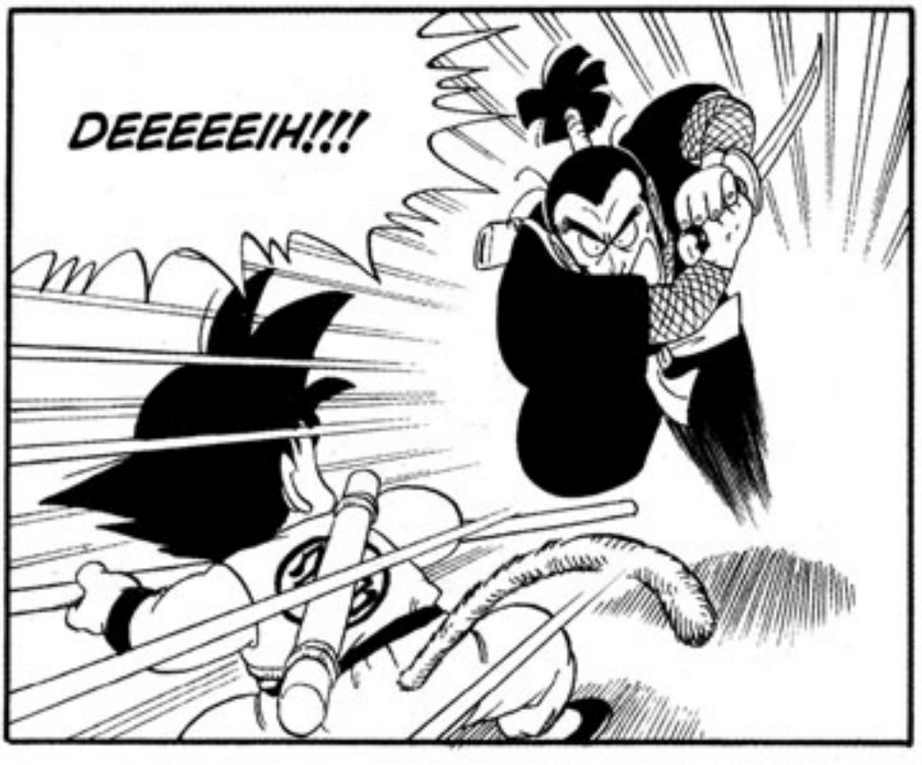
DHUB
FUP!
GYAAAH!!
NGWOOH!!
HÃ, HÃ, HÃ! AGORA FICOU PARECIDO COMIGO! VOCÊ TAMBÉM TEM RABO!
AIEEEH!!
GWEH!! GWEH!!


WOUH!!
PLOP
EU TIRO PRA VOCÊ!

S... SEU ATREVIDO... VOCÊ ME HUMILHOU...! VAI ME PAGAR POR ISSO!

GYÂ, HÂ, HÂ, HÂ, HÂ, HÂ!

ARRE!
ARRE!


DEEEEEIH!!!

GRAB

HE, HE, HE...
GH... KHH!!
KLIM!
AGORA É A MINHA VEZ!
VISH!
VAP!
TSC!!
YOH!!
HOIH!! TOH!!
KLAM!
KLIM!
WAAH!!

PLECT!!
VUP!
TAAH!!
QUER MAIS?
SEM CHANCE CONTRA O NYOIBOU, O MEU PODEROSO BASTÃO MÁGICO!
A MINHA PODEROSA ESPADA "SASANI-SHIKI"!!!
AAAH!!
NO CORPO A CORPO?! MELHOR!!
HMM... QUANTA CONFIANÇA, HEIN?!
MAS, AGORA, VAMOS LUTAR SEM ARMAS!
N... NADA MAU...

!!
ENGANEI VOCÊ!!
VUP!!
ギュルルルル
HWEH!!!
VRUUUUP
ギュルルルル
VRUUUP...
UFA!
VOCÊ DISSE QUE ERA SEM ARMAS!!
SEU MENTIROSO! NÃO VALE!!

EM UMA LUTA DE VIDA OU MORTE, VALE TUDO!!!
VOCÊ QUE FOI TOLO!!!
ギュルル...
VRUUUP...
!?
HE, HE!
ギュルルル....
VRUUUUP...
AH, É...
PENSANDO BEM, VOCÊ TEM RAZÃO...
THUD

TOF
ドサッ
HU, HU, HU... EIS O SHURIKEN BUMERANGUE!!
AI, AI...!!
HM?!
EXCELENTE!! BOM TRABALHO, SARGENTO-MOR MURASAKI!!
TERMINEI, GENERAL WHITE!
MAS, HEIM...?
.....
AI, MINHA CABEÇA!!
ESSA DOEU !!

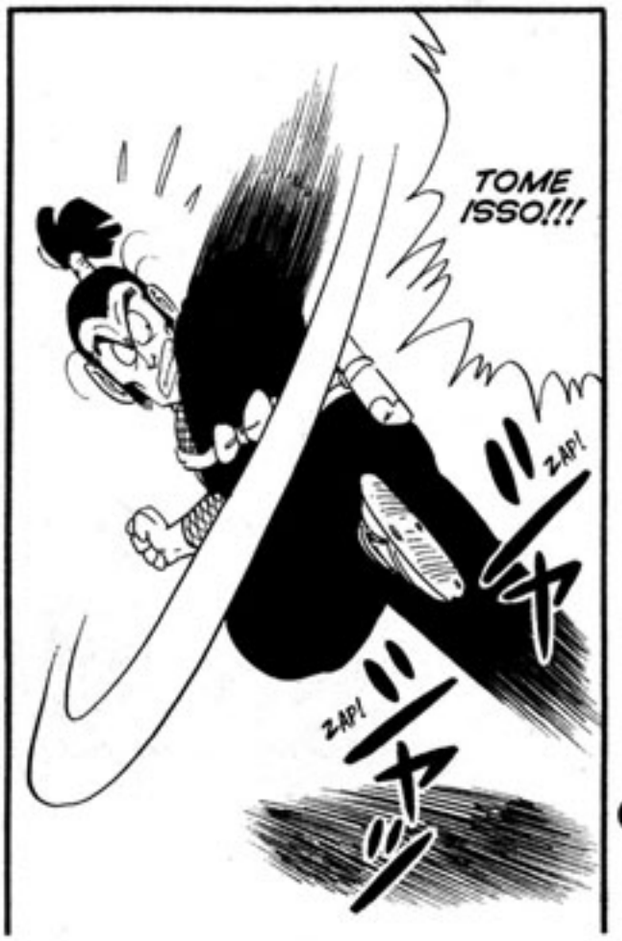
UOOOH!!!

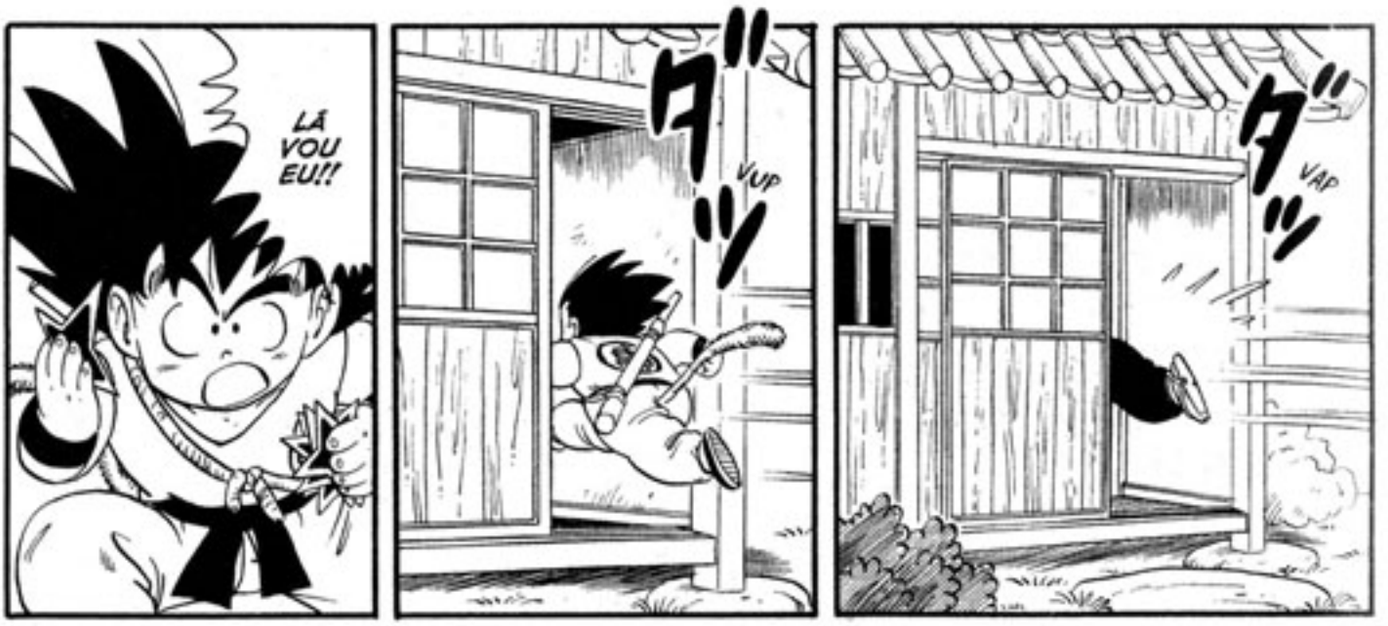
VOCÊ, HEIN?! AGORA EU TÔ FURIOSO!
MAS... QUE CABEÇA DURA!! É FEITA DE DIAMANTE OU O QUÊ?!

HWEEEH!!

TAC!
TAC!
TAC!
FUP
さっ

VOU DEVOLVER TODOS ELES!


TOME ISSO!!!
ZAP!
ZAP!

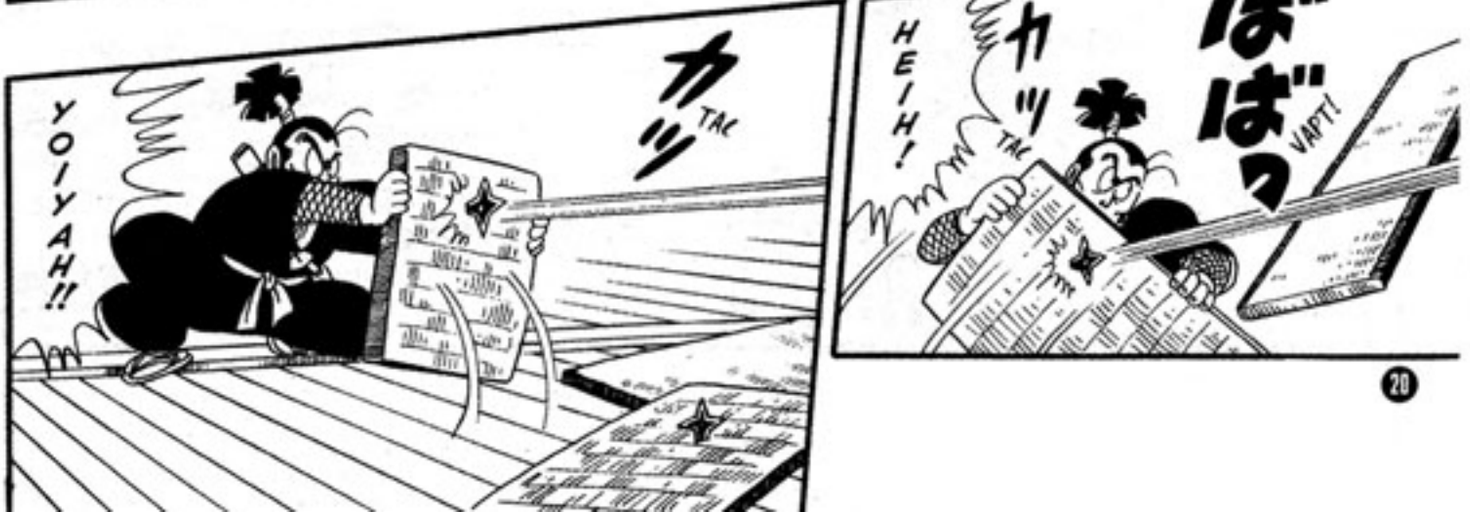

LÁ VOU EU!!
VUP
VAP

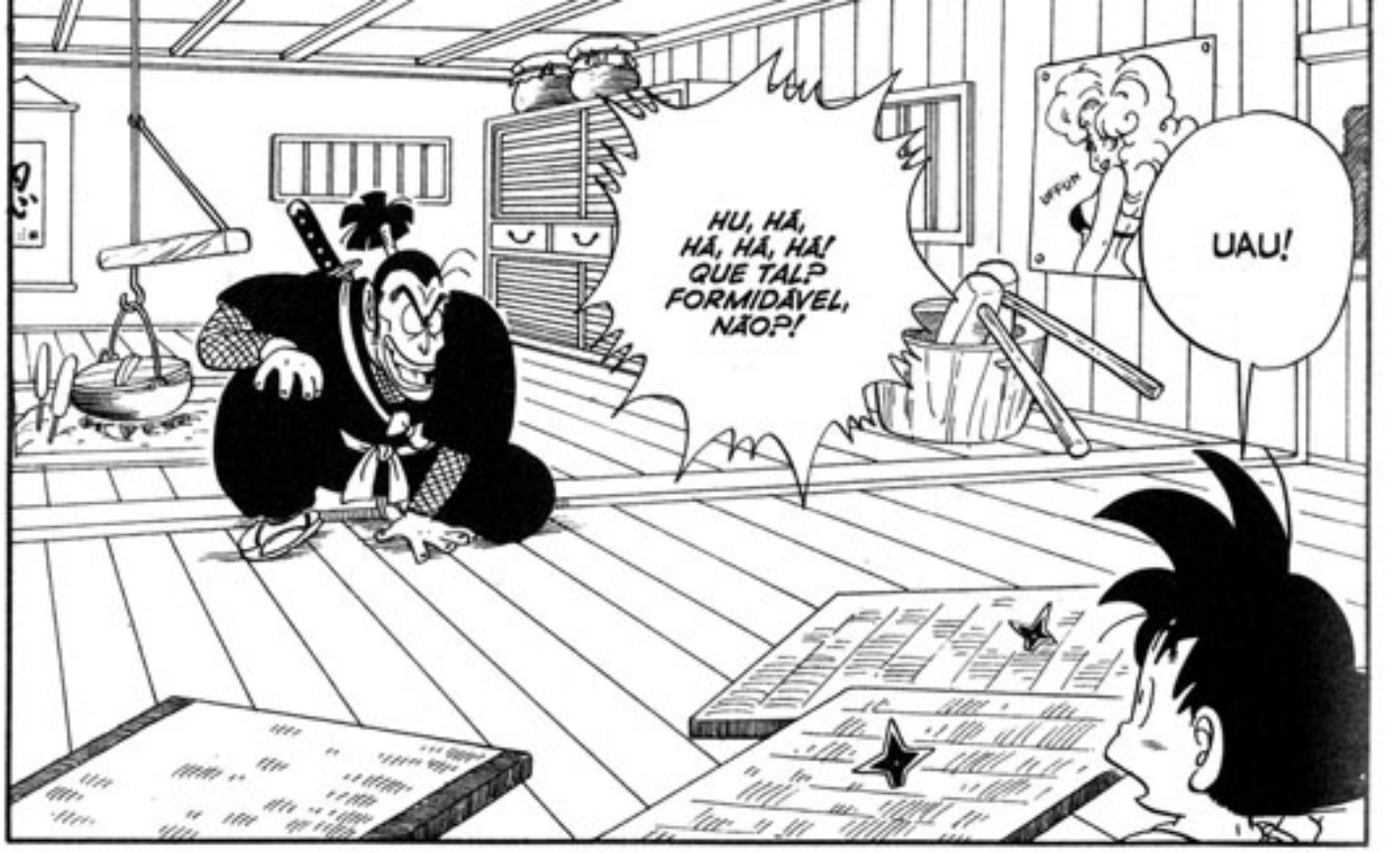
TÁ BOM!!
JOGUE, SE FOR CAPAZ!
HU, HU, HU!

TCHE!!!
VAPT!
ZAP!

AH!!
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ! VIU SÓ? EIS A TÉCNICA NINJA DO ESCUDO TATAME!!
TAC!

TAC
VAPT!
HOIH!
ZAP


TAC
YOIYAH!!
HEIH!
TAC
VAPT!

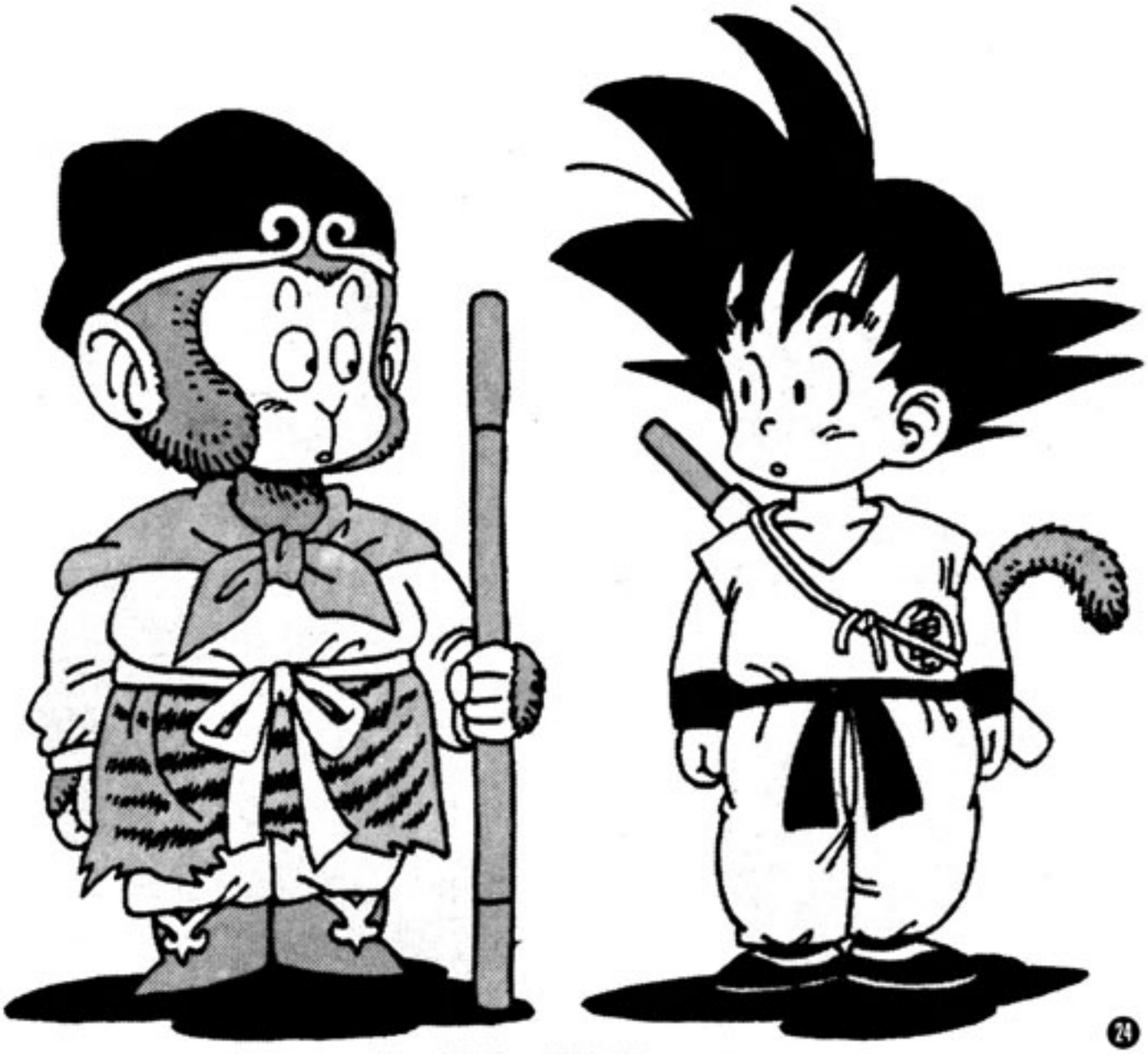


CAPÍTULO 61 ★ FIM

DRAGON BALL

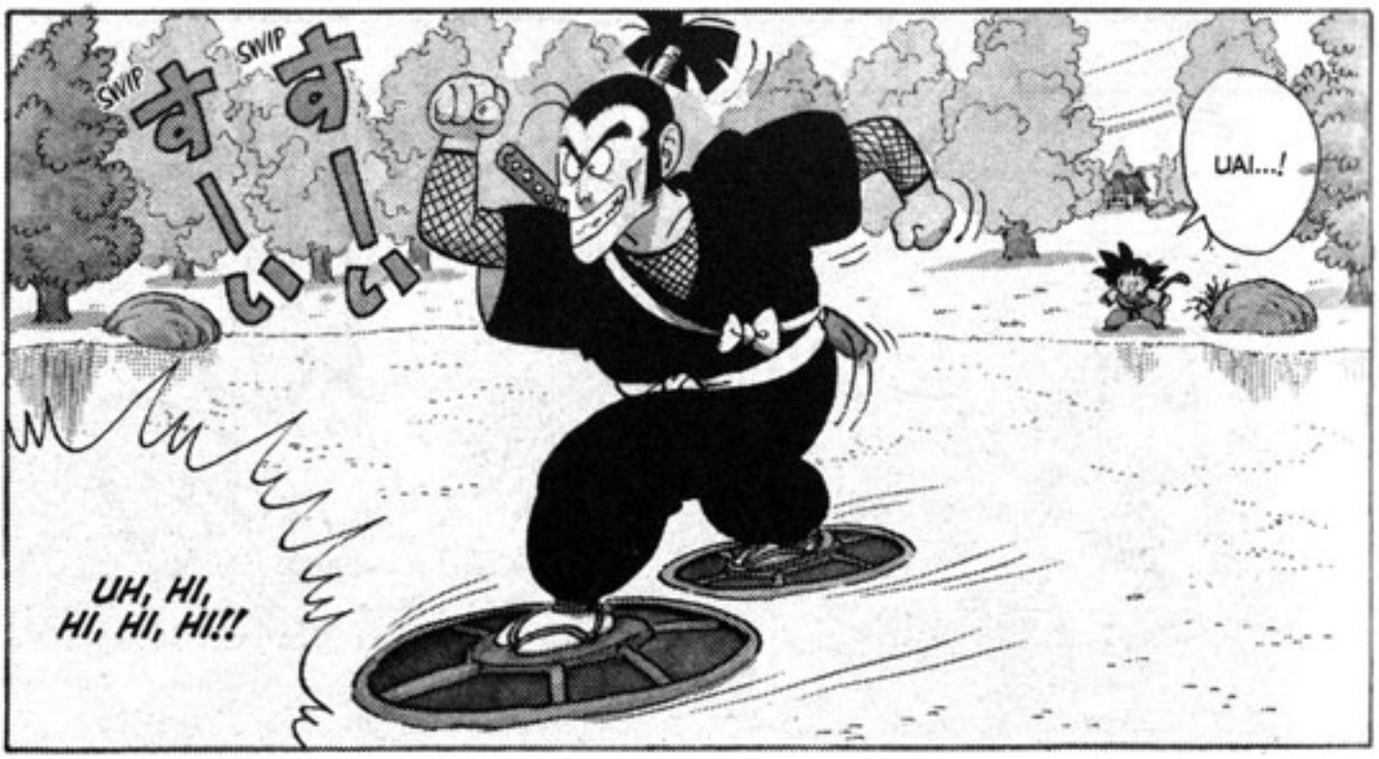
CAPÍTULO 62 ★ PERIGO! A TÉCNICA DA MULTIPLICAÇÃO

D... DROGA !!!
VOLTA AQUI...!!!
BOOM!
VUP!
DE NOVO, ESSA CORTINA DE FUMAÇA...!!
COF! COF!!



Quadrinhos Kids blogspot

UÊ?!


SWIP
SWIP
UAI...!
UH, HI, HI, HI, HI!!

É TÃO FÁCIL CHEGAR ATÉ AÍ!
QUÉ SEM GRAÇA...

EIS A TÉCNICA DE ANDAR SOBRE AS ÁGUAS!
E AGORA?! QUERO VER ME ALCANÇAR!!

ESTE RIO ESTÁ CHEIO DE PIRANHAS FAMINTAS!!
HÁ, HÁ!! PRETENDE VIR NADANDO? QUERO SÓ VER!!

PRA QUE NADAR...?
DASH!
BEM FEEEITO!!
BLÉÉÉ!
SE FERROU, SE FERROU!!
HÃ?!
VAP
!!
TOF!
WOOOSH...

HM?!
E AÍ? VAMOS LUTAR OU NÃO?! OU VOCÊ SE RENDE?

P... POR ACASO... VOCÊ É FILHO DE SAPO?!
OI!

FIUUUIIIH!

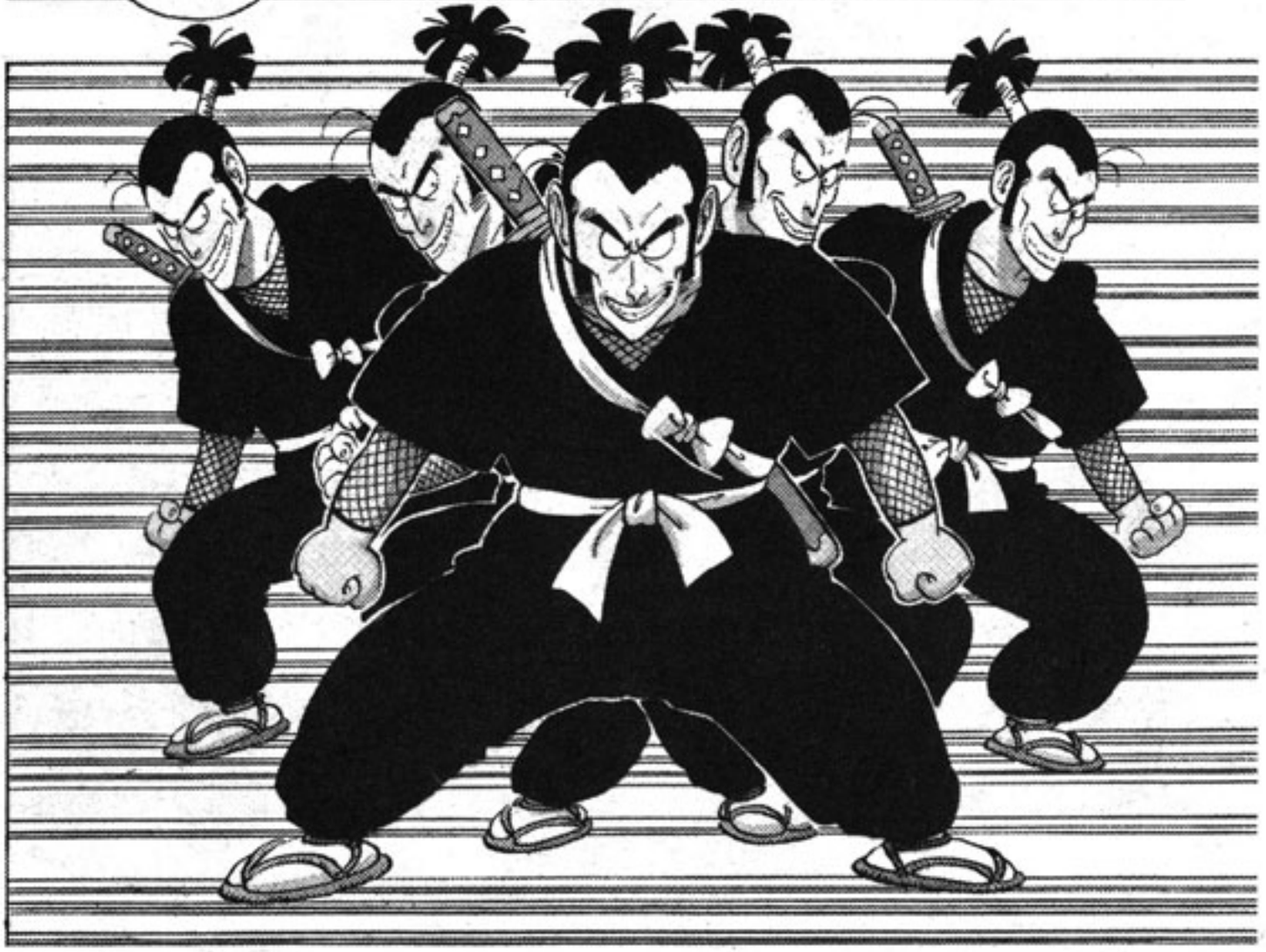
EU JAMAIS ME RENDERIA A UM MOLEQUINHO COMO VOCÊ!!
S... SEU TOLO...!!

VOU LHE MOSTRAR A ESPECIALIDADE DO *NINJA* MURASAKI! HI, HI, HI...

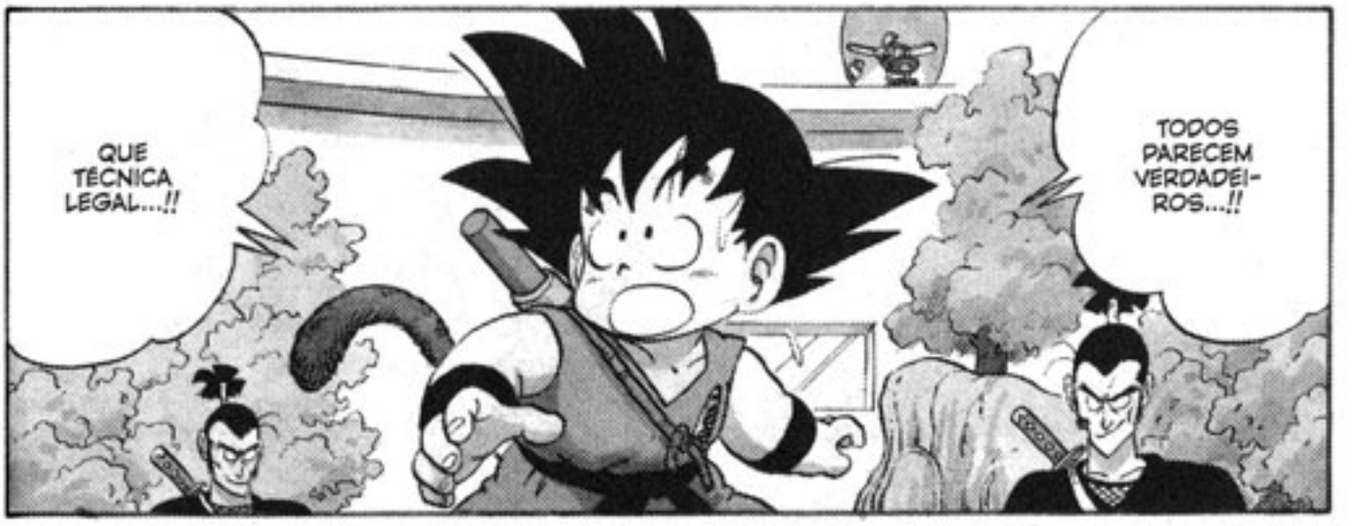
FIUIIIH
HEIN? QUE É ISSO?!

TÉCNICA DA MULTIPLI-CAÇÃO!
TCHOEEEH!!!

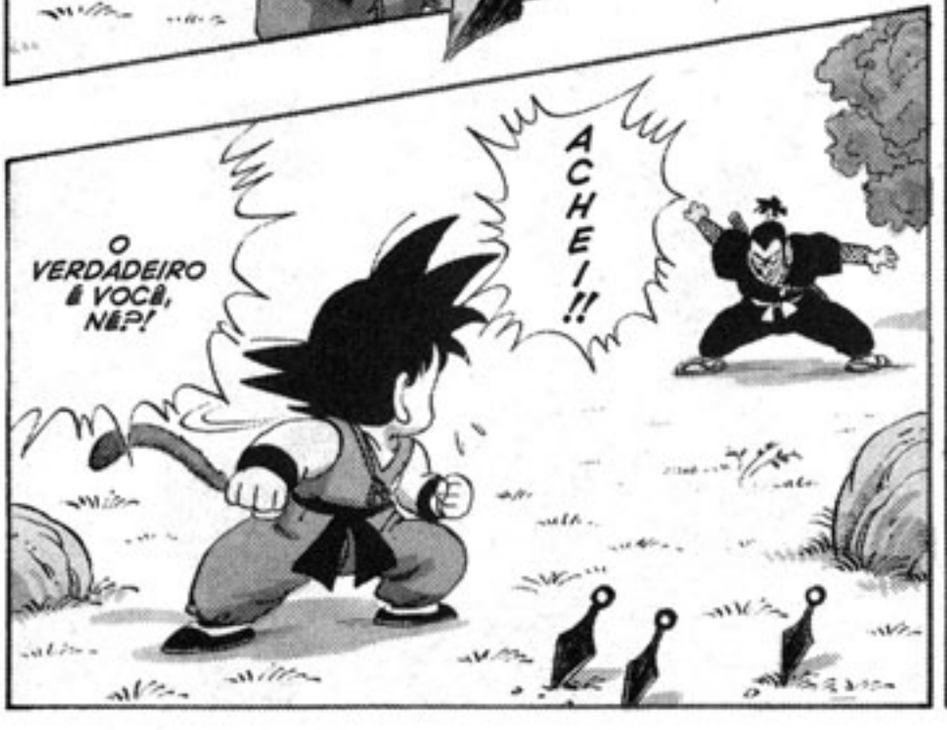
UÉ?!
HÃ?!



HU, HÁ, HÁ, HÁ,
HÁ, HÁ, HÁ!!!!
ZAP!
ZAP!
ZAP!
AH!
HÃ?!
DUVIDO QUE DESCUBRA QUEM É O VERDADEIRO NINJA MURASAKI!!
FUP
FUP
E AGORA, CRIANÇA?!
ERR...
HÃ? Q...
QUAL DELES É ELE...?

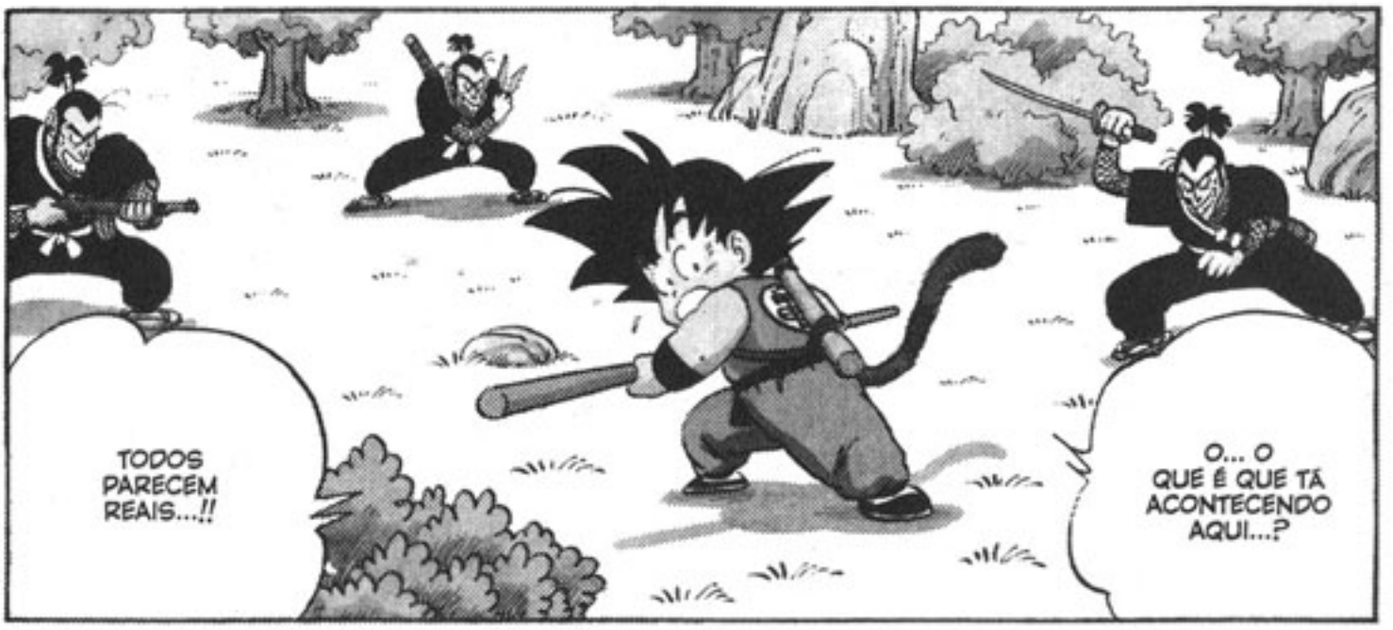

QUE TÉCNICA LEGAL...!!
TODOS PARECEM VERDADEIROS...!!

UAH!!!
ZAP

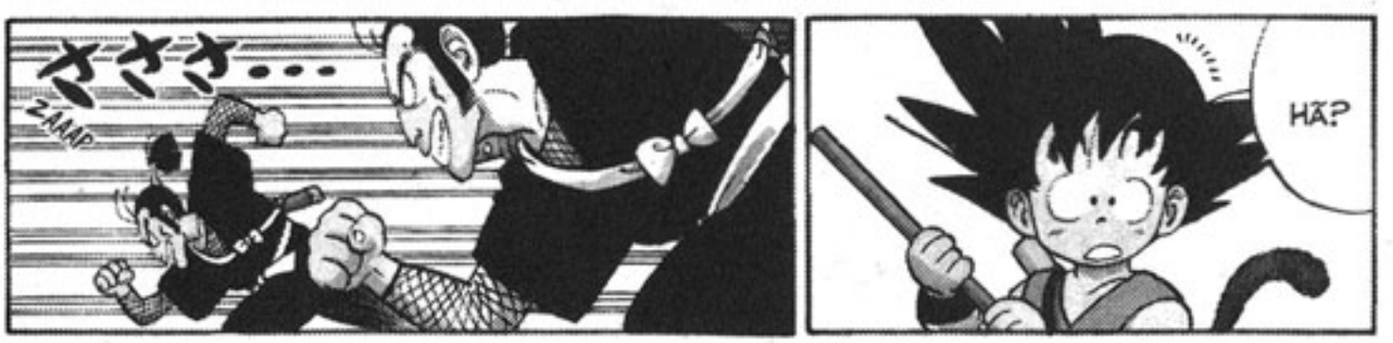

O VERDADEIRO É VOCÊ, NÉ?!
ACHEI!!

MORRA, CRIANÇA!!

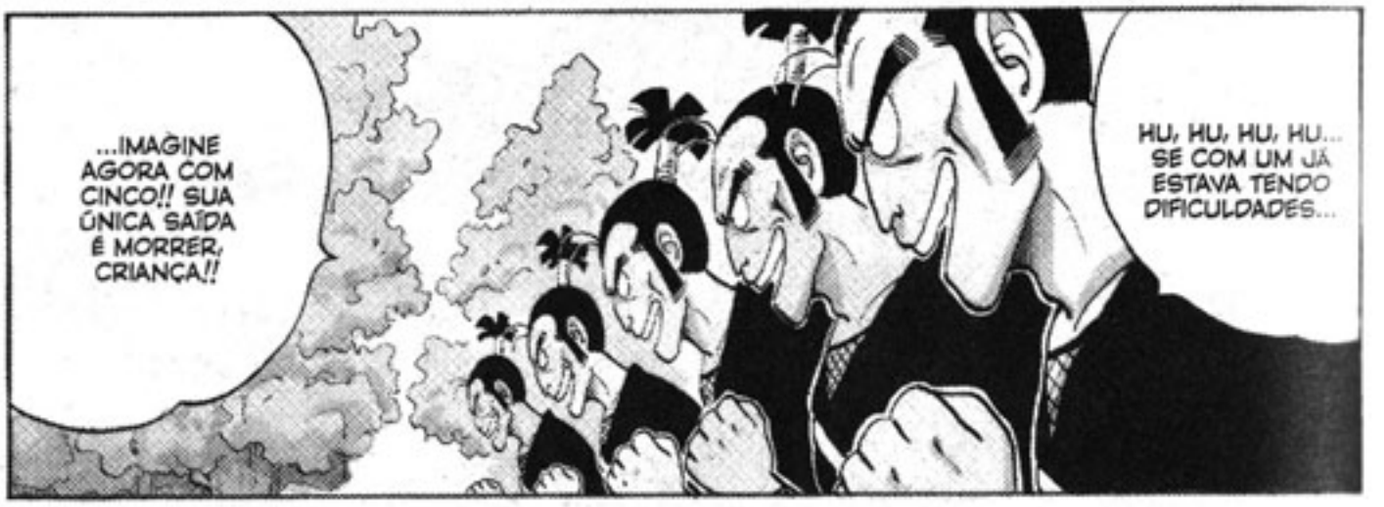
VUM!
!!
DASH
DEEEEH!!
VAI VER SÓ UMA COISA!!
ENTÃO, É VOCÊ O VERDADEIRO?!
E... ESSA FOI POR POUCO!!
TSC! ESCAPOU!
KLAM
IRGH?!!
KLIM
BANG
BANG


TODOS PARECEM REAIS...!!
O... O QUE É QUE TÁ ACONTECENDO AQUI...?

MAS É CLARO QUE PARECEMOS!!! AFINAL, SOMOS TODOS VERDADEIROS!!!
HÃ, HÃ, HÃ!!! INTRIGANTE, NÃO?


ヤヤヤ...
ZAAP
HÃ?

NA VERDADE, SOMOS NINJAS QUÍNTU-PLOS!!!
TCHARAM!!


...IMAGINE AGORA COM CINCO!! SUA ÚNICA SAÍDA É MORRER, CRIANÇA!!
HU, HU, HU, HU... SE COM UM JÁ ESTAVA TENDO DIFICULDADES...

VOCÊS VÃO VER!!
PAF
PAF

ENTÃO TODOS SÃO VERDADEIROS, NÉ? BEM QUE EU SUSPEITEI...! MAS AGORA QUE ENTENDI...
ATÉ PARECE! EU NÃO ESTAVA TENDO DIFICULDADE NENHUMA, TÁ?

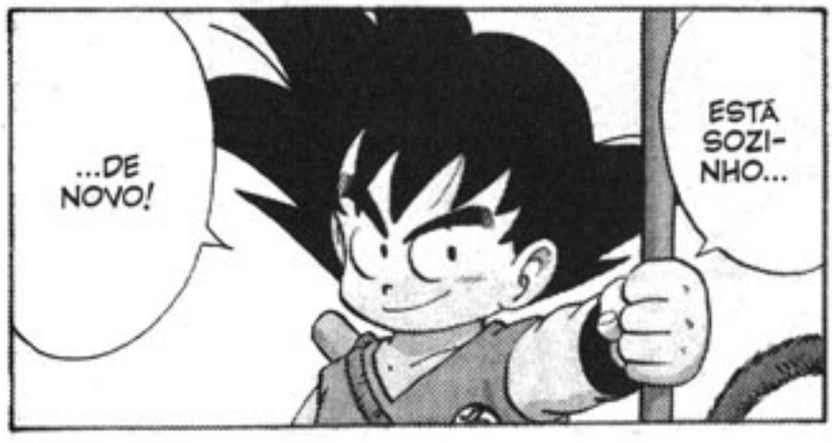
ZAAAH
VAMOS FAZER PICADINHO DELE!!!

PODEM VIR!!!!
VUP
TOOOH!!!
HM ?!
WOSH
TAK!
TAK!
TAK!

BLAM!
OLHA O VERDADEIRO AQUI!
HUNF!
POW!
COMO ELE FEZ ISSO?!
O... O QUE?!!
TOF...
ドタ...

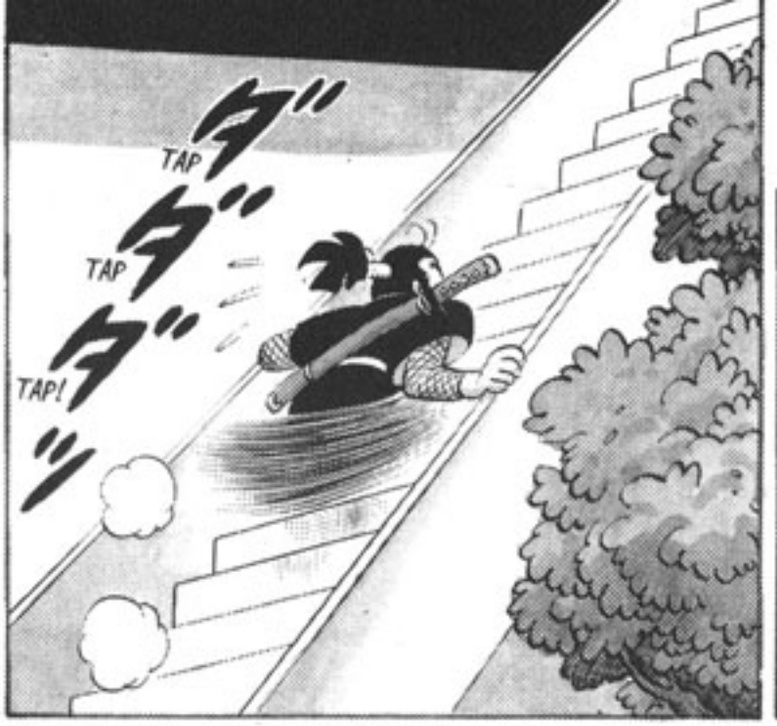
ACHO QUE ELE SABE USAR A VERDADEIRA TÉCNICA DA MULTIPLICAÇÃO!!!
TOMEM CUIDADO!!!

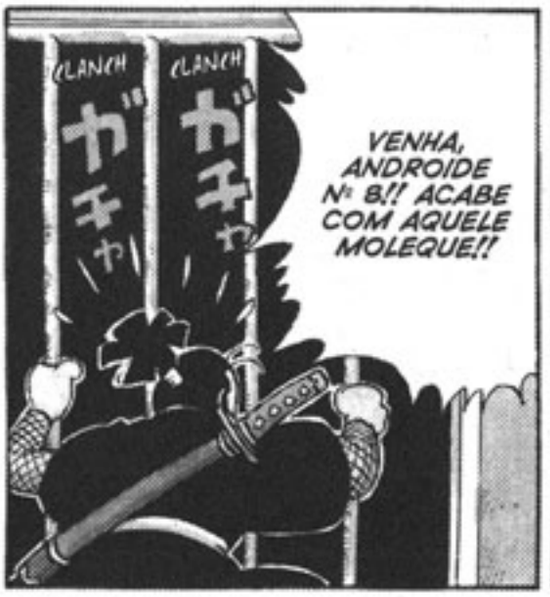
P... POR QUE NÃO DISSE ISSO... ANTES...?
THUMP
.....

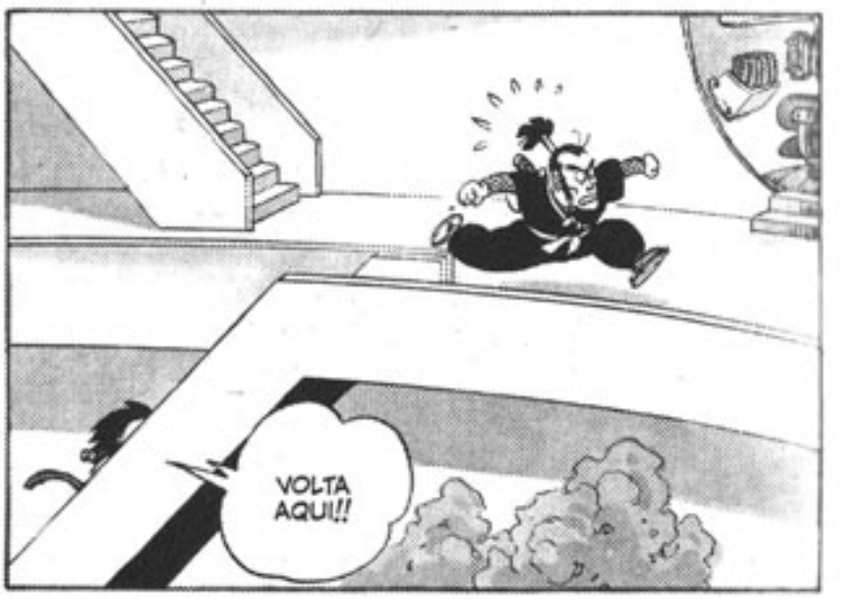

...DE NOVO!
ESTÁ SOZI-NHO...

QUE VELOCI-DADE... QUE FORÇA!!
M... MAS...

DASH
D... DRO-GA!!







CAPÍTULO 62 ★ FIM

WOOOSH

ヒュウウ…

O Ninja Murasaki, guardião do quarto andar, não teve a menor chance contra Goku!! Contudo, entre o quarto e o último andar, o nosso herói ainda terá de enfrentar um monstro fora do comum chamado Androide número 8!!

CAPÍTULO 63 ★ ANDROIDE Nº8

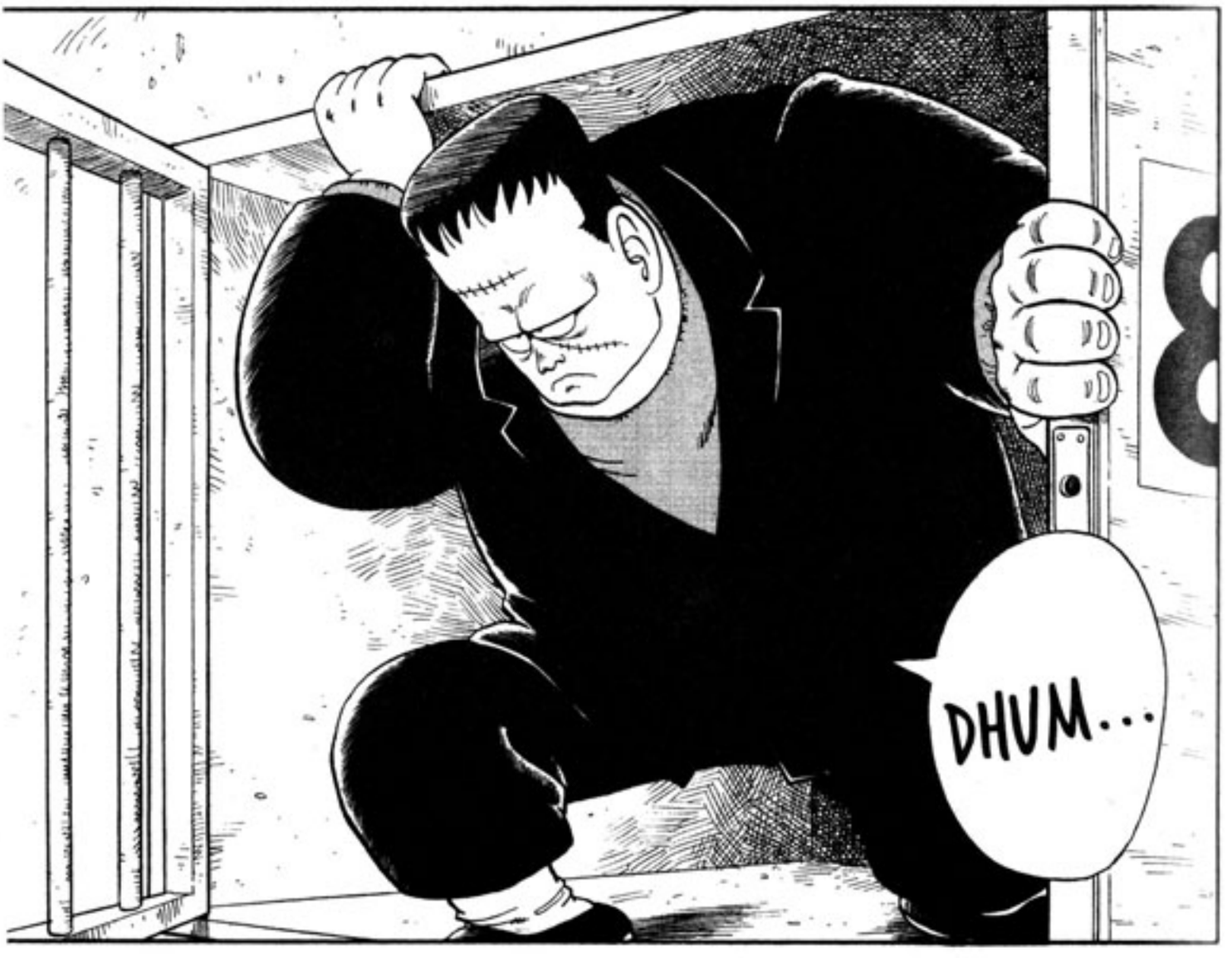
TADAAAM

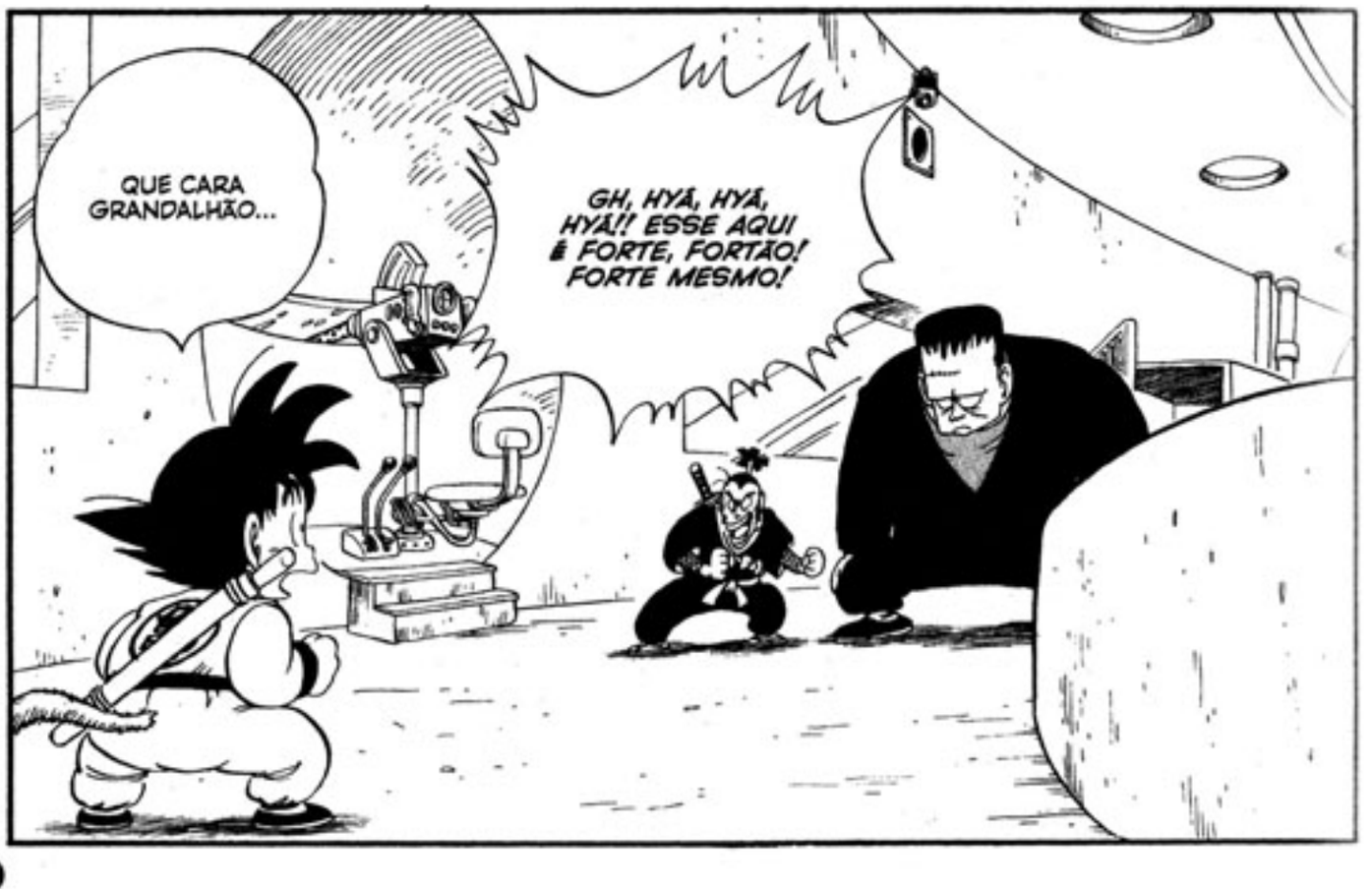
ずずーーーーん

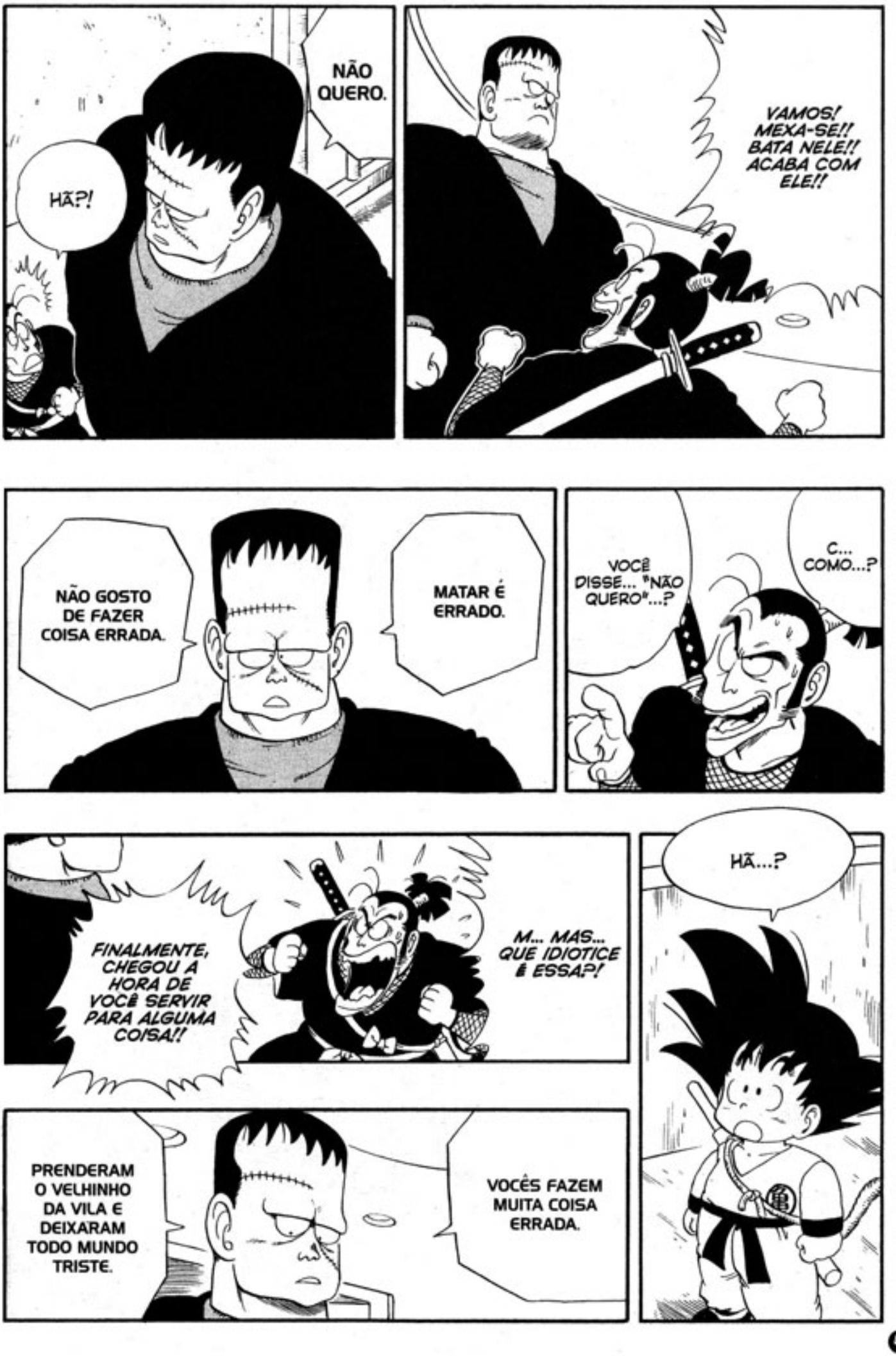
HÃ?!

SAIA DAÍ, ANDROIDE Nº 8!! E MATE AQUELE MOLEQUE!!

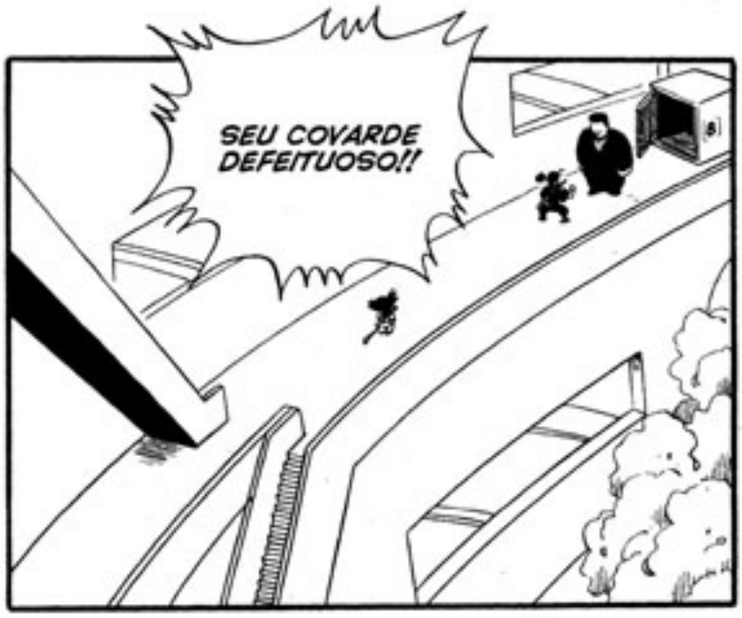
GIIIIRL...


DHUM...


QUE CARA GRANDALHÃO...
GH, HYÂ, HYÂ, HYÂ!! ESSE AQUI É FORTE, FORTÃO! FORTE MESMO!


NÃO QUERO.
HÃ?!
VAMOS! MEXA-SE!! BATA NELE!! ACABA COM ELE!!
NÃO GOSTO DE FAZER COISA ERRADA.
MATAR É ERRADO.
VOCÊ DISSE... "NÃO QUERO"...?
C... COMO...?
FINALMENTE, CHEGOU A HORA DE VOCÊ SERVIR PARA ALGUMA COISA!!
M... MAS... QUE IDIOTICE É ESSA?!
HÃ...?
PRENDERAM O VELHINHO DA VILA E DEIXARAM TODO MUNDO TRISTE.
VOCÊS FAZEM MUITA COISA ERRADA.

COMO OUSA DESOBEDECER UMA ORDEM DE SEUS CRIADORES?!!
NÃO SEJA INSOLENTE!! NÓS, DO EXÉRCITO RED RIBBON, QUE O CRIAMOS!!!


SEU COVARDE DEFEITUOSO!!

SINTO MUITO... NÃO POSSO...
O QUÊ...?!

INSTALAMOS UMA BOMBA DENTRO DO SEU CORPO PARA SITUAÇÕES DE EMERGÊNCIA!!
OUÇA BEM, ANDROIDE Nº 8!!

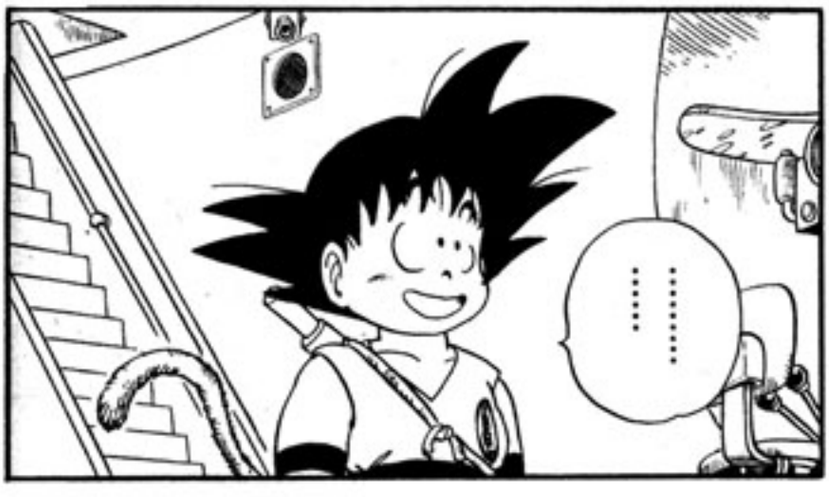
ESTÁ BEM... SE NÃO VAI OBEDECER POR BEM, IRÁ POR MAL...

SE NÃO QUISER VIRAR PÓ, OBEDEÇA ÀS MINHAS ORDENS, ENTENDEU?!

É SÓ EU APERTAR ESTE BOTÃOZINHO DO CONTROLE REMOTO PARA VOCÊ VOAR PELOS ARES!!

.....

NÃO QUERO FAZER COISA ERRADA.
NÃO IMPORTA.

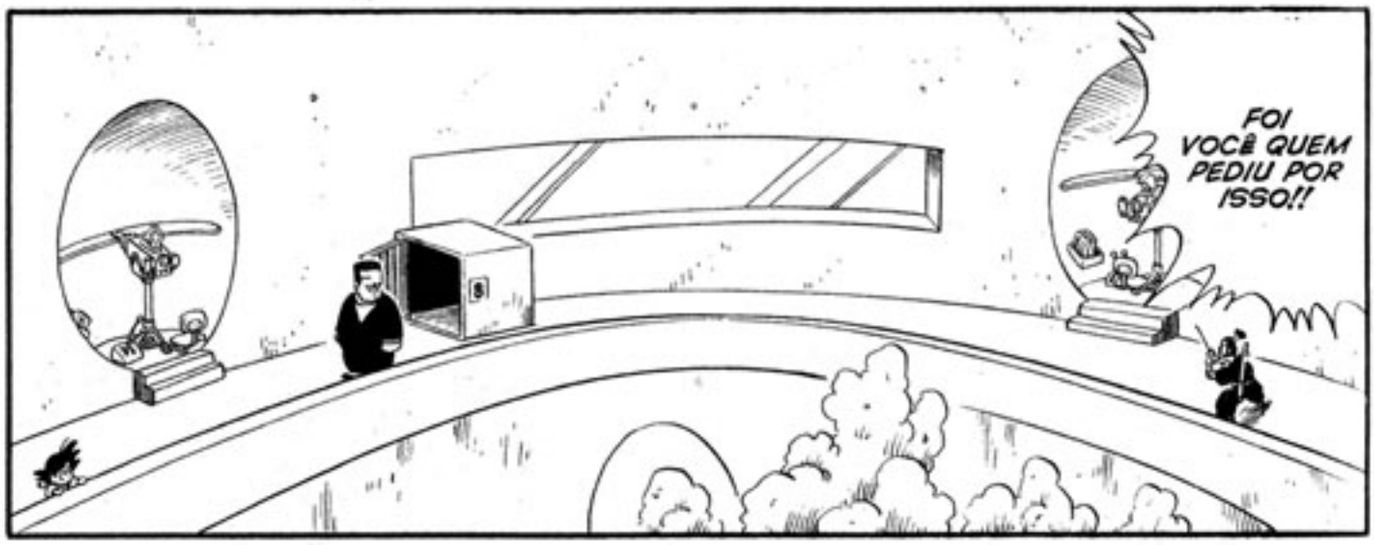

.....

HÃ...?! C-COMO É QUE É...?!

SIM, GENERAL WHITE!!
SARGENTO-MOR MURASAKI!! TRATE DE EXPLODIR LOGO ESSA PORCARIA!!

TRAIDOR...!! CACARECO MALFEITO!!
M... MALDITO...

THUMP
DASH
SAIA DA FRENTE, SEU INÚTIL!!


FOI VOCÊ QUEM PEDIU POR ISSO!!

NÃO ENQUANTO EU ESTIVER AQUI!!!!
VAP
ENTÃO, ADEUS!!!
PRONTO?!

8

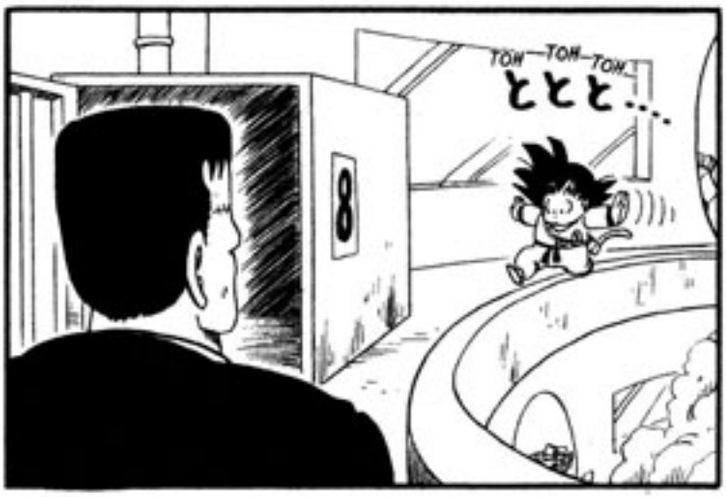
UAH !!!!
BRUM

VUM
DEEEEH!!!

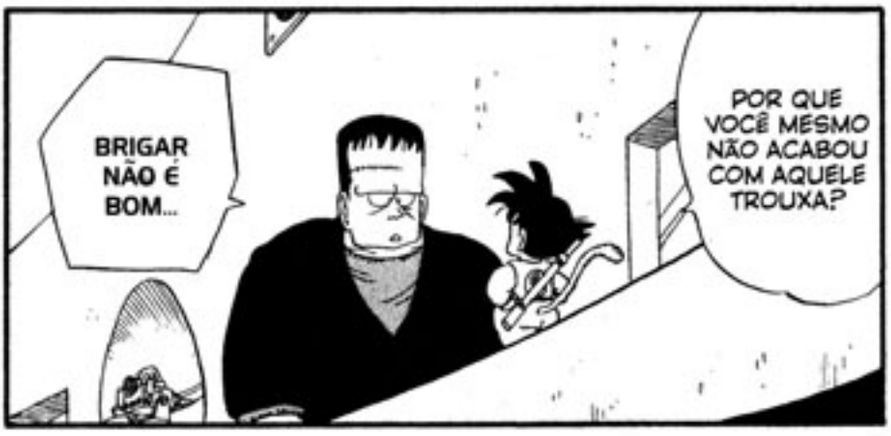
CRASH
TAK!
カン
HUNF!
AH!!
CRASH
バキッ
BLAM
バーン
BLAM
BRUM
ガーン
CLAC
グチャ
JAAAN-KEEEN...!!
O... OLHA O QUE VOCÊ FEZ COM O CONTROLE REMOTO...!!
.....

PEDRA!!
BRUM!
TOF
ZUUUUM...
ZBLAAAM!

BEM-FEITO!!


TOH-TOH-TOH
とととっ...

INCOMPE-TENTES...!!
N... NÃO ACREDITO...!!

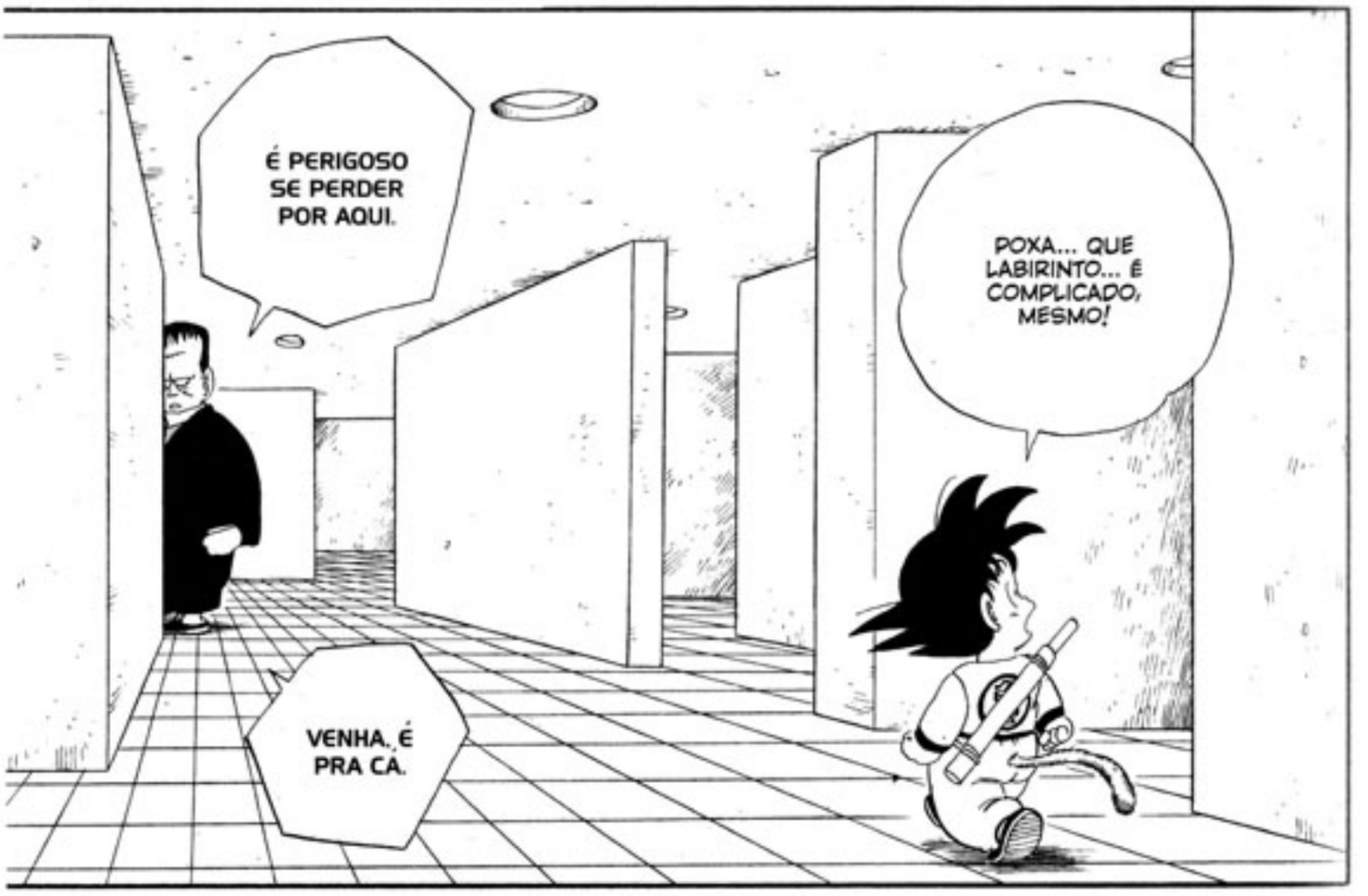

BRIGAR NÃO É BOM...
POR QUE VOCÊ MESMO NÃO ACABOU COM AQUELE TROUXA?

ESTOU FELIZ.
OBRIGADO POR ME SALVAR.

...TENHO MEDO DE LUTAR.
EU...

EU SEI, MAS VOCÊ PODE BATER NOS MALVADOS. NÃO VALE A PENA MORRER POR CAUSA DELES.

QUAL É O SEU NOME?
MEU NOME?
É SON GOKU. E O SEU?
HMM... QUE ENGRAÇADO. VOCÊ ME PARECE TÃO FORTE.
ELES ME CHAMAM...
...DE ANDROIDE Nº 8.
HÃ? QUE COMPLICADO.
"ANDRO"... O QUÊ? QUE ESTRANHO.
SON GOKU VEIO SALVAR AQUELE VELHINHO DA VILA?
AH, É! NÃO POSSO FICAR BATENDO PAPO.
TOF
É COMPLICADO CHEGAR AO ANDAR DE CIMA.
EU LEVO VOCÊ ATÉ LÁ.
VALEU.
DE NADA. ISSO É POR TER ME SALVADO.


É PERIGOSO SE PERDER POR AQUI.
POXA... QUE LABIRINTO... É COMPLICADO, MESMO!
VENHA, É PRA CÁ.

AH, É UM APELIDO QUE INVENTEI PRA VOCÊ. VEM DE "HACHI", QUE É "OITO" EM JAPONÊS.
POR QUE ME CHAMOU DE "HACCHAN"?

EI, "HACCHAN", AQUI JÁ É O QUINTO ANDAR?
NÃO. ESTAMOS ENTRE O QUARTO E O QUINTO.

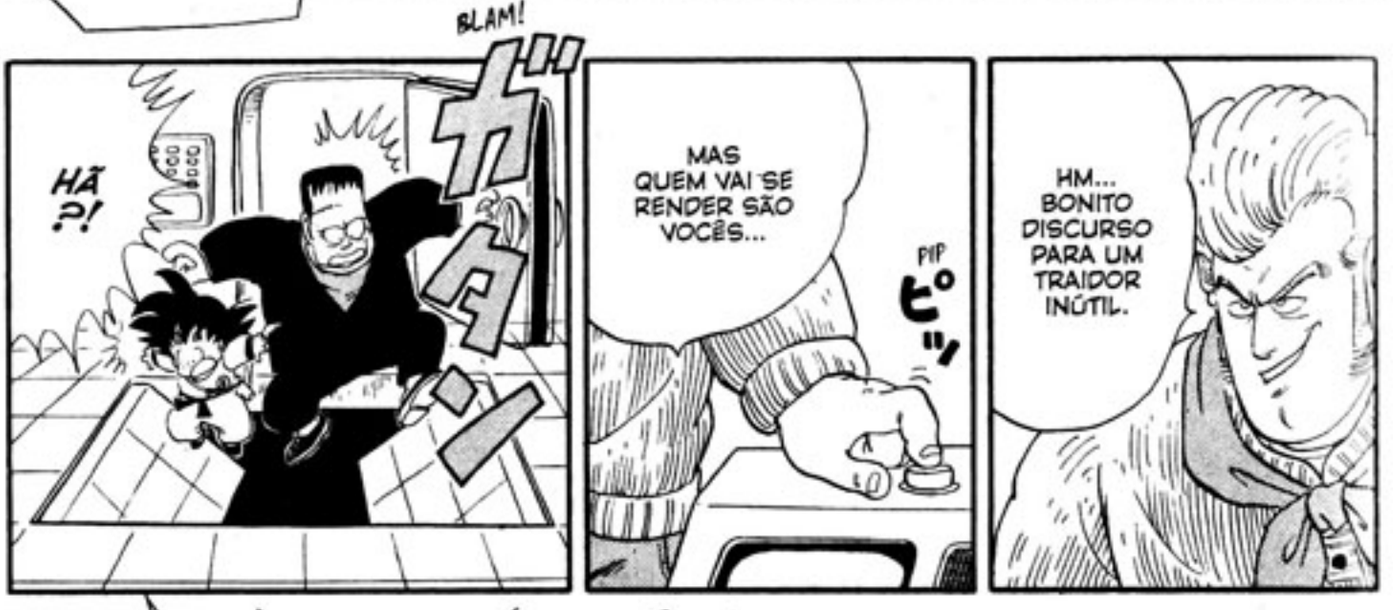
GOSTEI.
EU, HEIN...

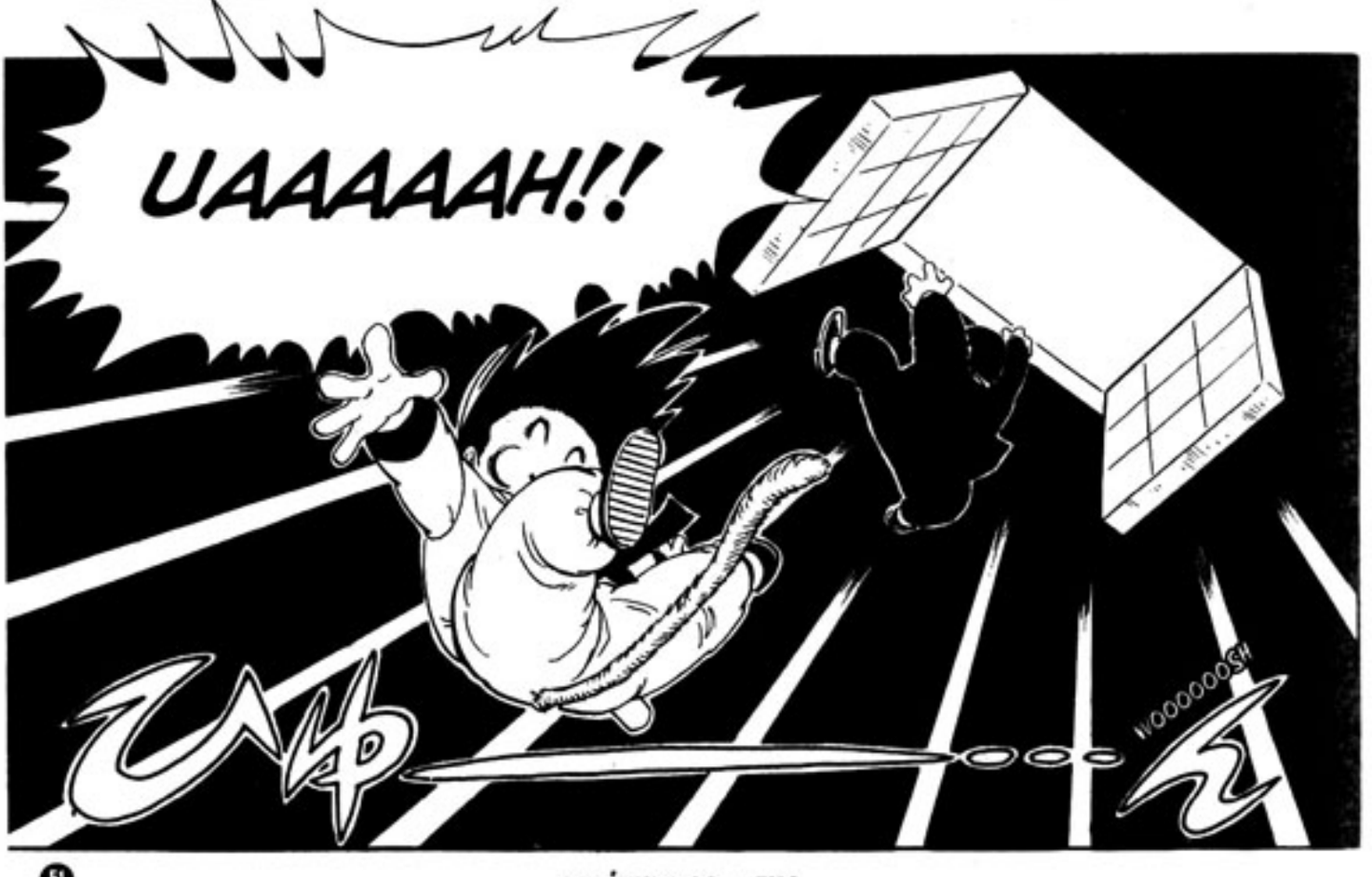
.....
"HACCHAN"...

ESTA É A ESCADA.
AH! LEGAL.
HÃ? MAS SÓ TEM PAREDE!
O QUINTO ANDAR FICA AQUI.

ENTÃO, VAMOS LÁ!!
AQUI É O SEXTO E ÚLTIMO ANDAR. ONDE FICA A TORRE DE COMANDO. O VELHINHO DA VILA ESTÁ PRESO AQUI.
O QUINTO ANDAR NÃO TEM ENTRADA. É UM QUARTO SECRETO. NINGUÉM SABE O QUE TEM DENTRO. NEM EU.

É VOCÊ O CHEFÃO?! LIBERTE O PREFEITO!!
SLAM!
EI, EI, EI!!



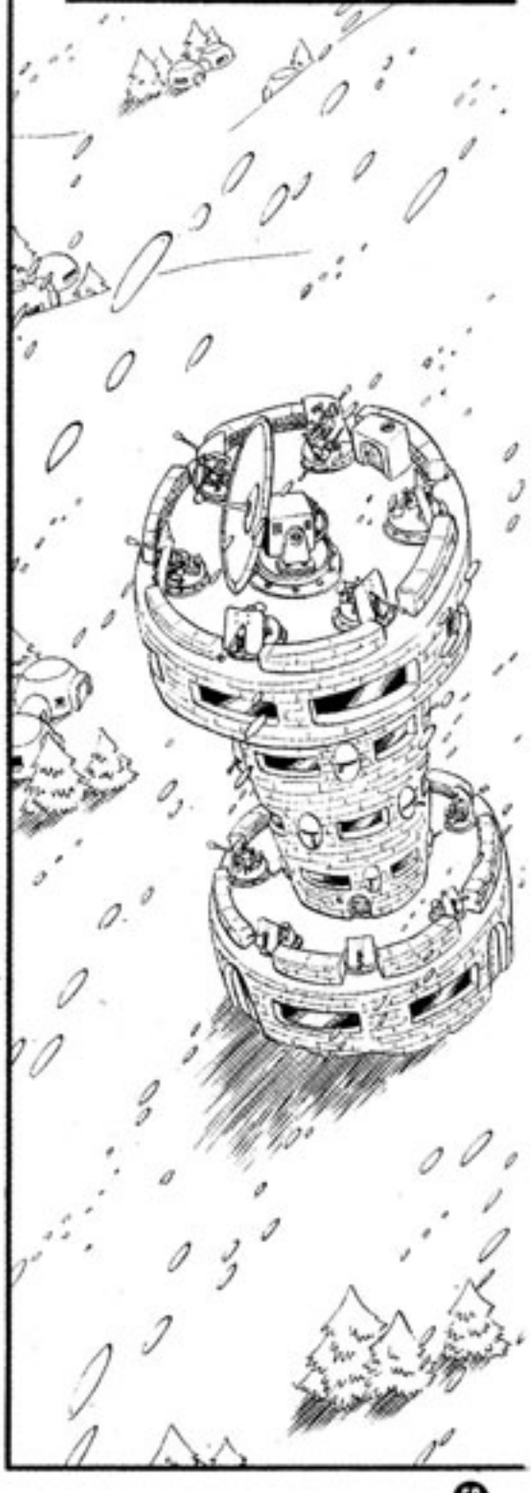


CAPÍTULO 63 ★ FIM

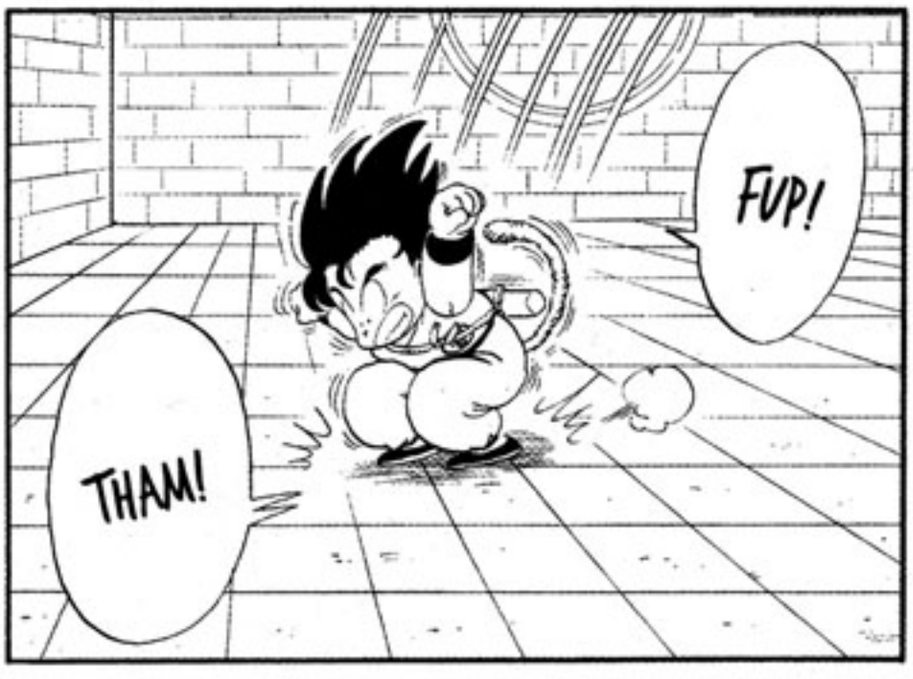
Com a ajuda do Androide número 8, enfim, Goku alcançou o último andar da Muscle Tower, onde o prefeito é mantido preso. O que ele não sabia é que uma terrível armadilha do General White o aguardava bem ali...!!

UAAAAAAAAH!

うわああーーっ

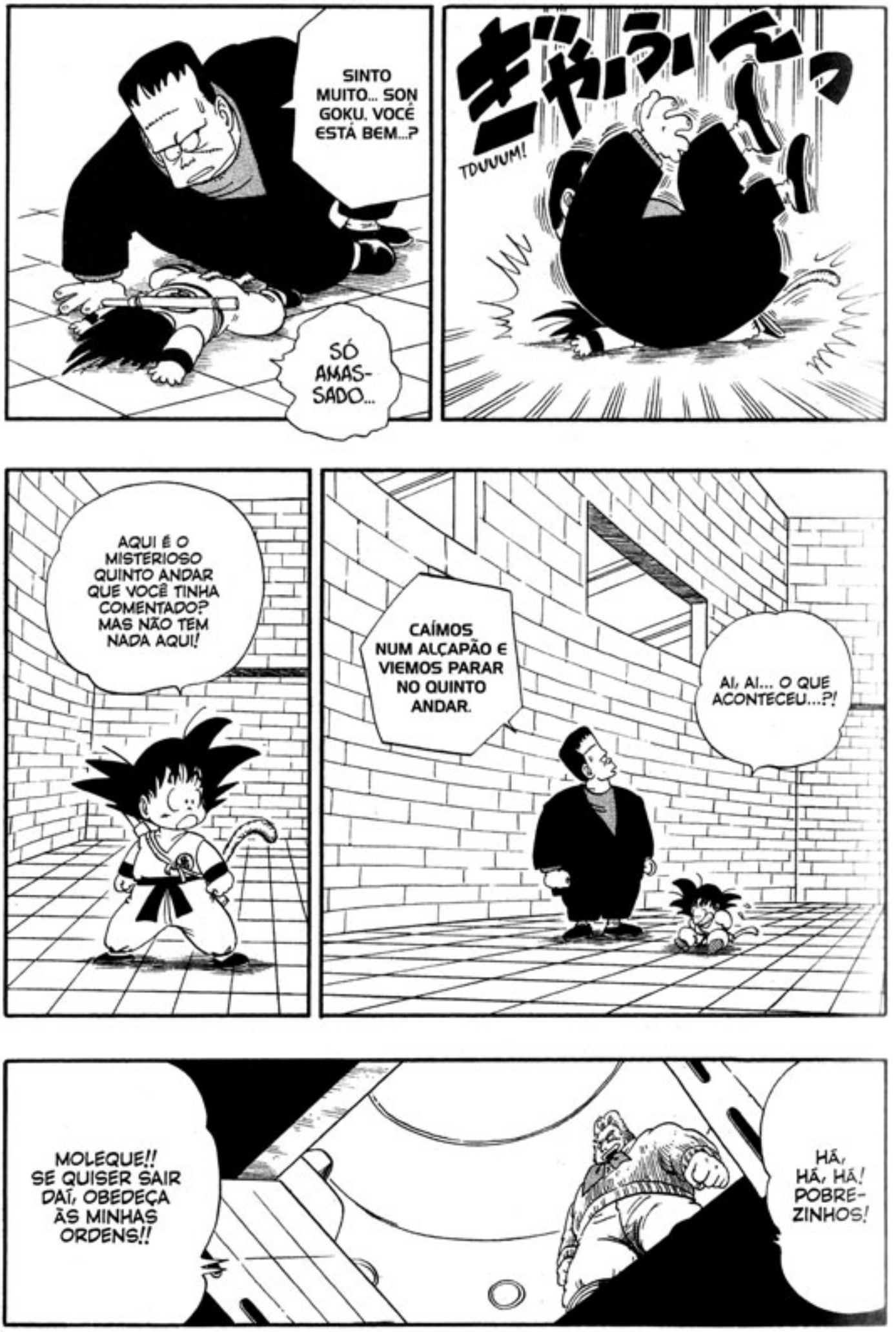


CAPÍTULO 64 ★ O HORRIPILANTE MONSTRO DO QUINTO ANDAR!!



FUP!

THAM!


SINTO MUITO... SON GOKU. VOCÊ ESTÁ BEM...?
SÓ AMAS-SADO...
TDUUUM!
AQUI É O MISTERIOSO QUINTO ANDAR QUE VOCÊ TINHA COMENTADO? MAS NÃO TEM NADA AQUI!
CAÍMOS NUM ALÇAPÃO E VIEMOS PARAR NO QUINTO ANDAR.
AI, AI... O QUE ACONTECEU...?!
MOLEQUE!! SE QUISER SAIR DAÍ, OBEDEÇA ÀS MINHAS ORDENS!!
HÃ, HÃ, HÃ! POBRE-ZINHOS!

HU, HU, HU... SABIA QUE DIRIA ISSO...

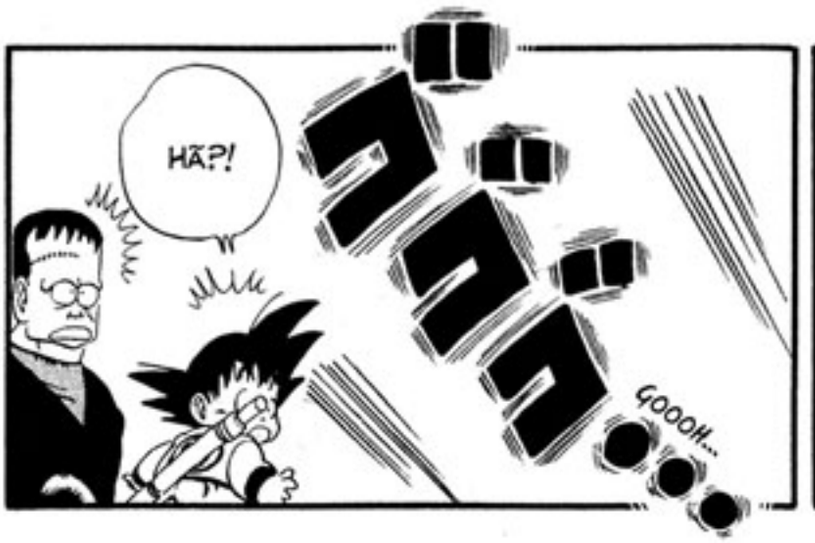
AH!! ELE TÁ FECHANDO A PORTA!!
WHIIIIM

.....
?
HI, HI, HI... AGORA VOU ASSISTIR AO SEU FIM, DE CAMAROTE, ATRAVÉS DO MONITOR...

O... O QUE ELE TÁ TRAMANDO?

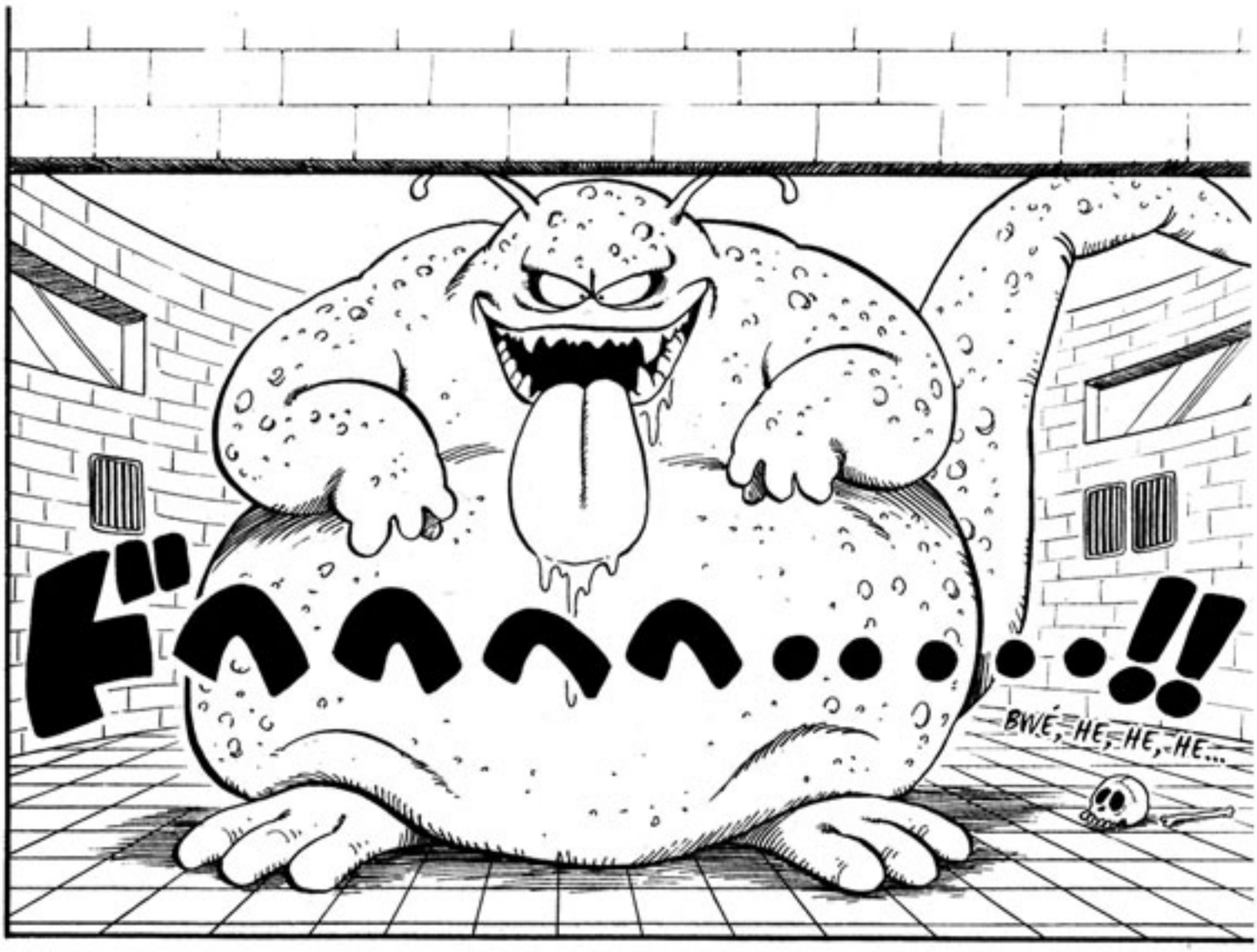
ENTREGUE A ESFERA DO DRAGÃO QUE ESTÁ COM VOCÊ E O RADAR QUE USOU PARA ENCONTRÁ-LA!
NUNCA!! NÃO TÔ A FIM, TÁ?!

SON GOKU TAMBÉM PLANEJAVA FAZER MALDADES APÓS JUNTAR AS ESFERAS DO DRAGAO?
EU, NÃO!
SÓ TÔ PROCURANDO UMA DAS ESFERAS, QUE É HERANÇA DO MEU VOVOZINHO.

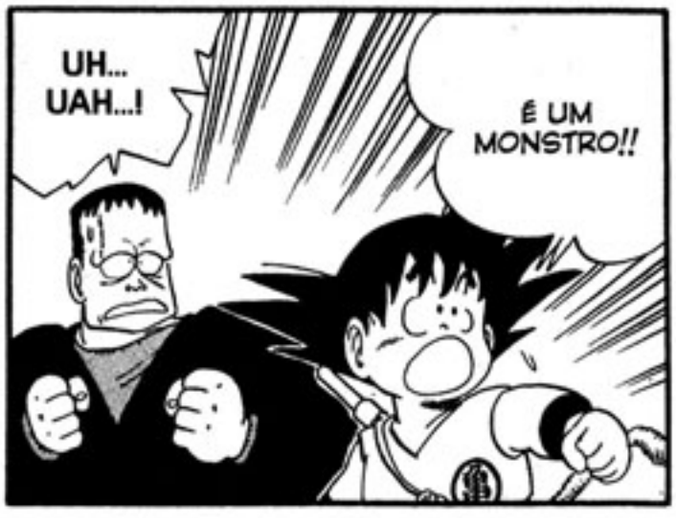

HÃ?!
GOOOH...

SON GOKU É BOA PESSOA.
AINDA BEM.

GOOOH...
QUE É ISSO?! A PAREDE TÁ SUBINDO!!
TEM ALGUMA COISA LÁ ATRÁS! CUIDADO!


ドヘヘヘヘ・・・・!!
BWÉ, HE, HE, HE...

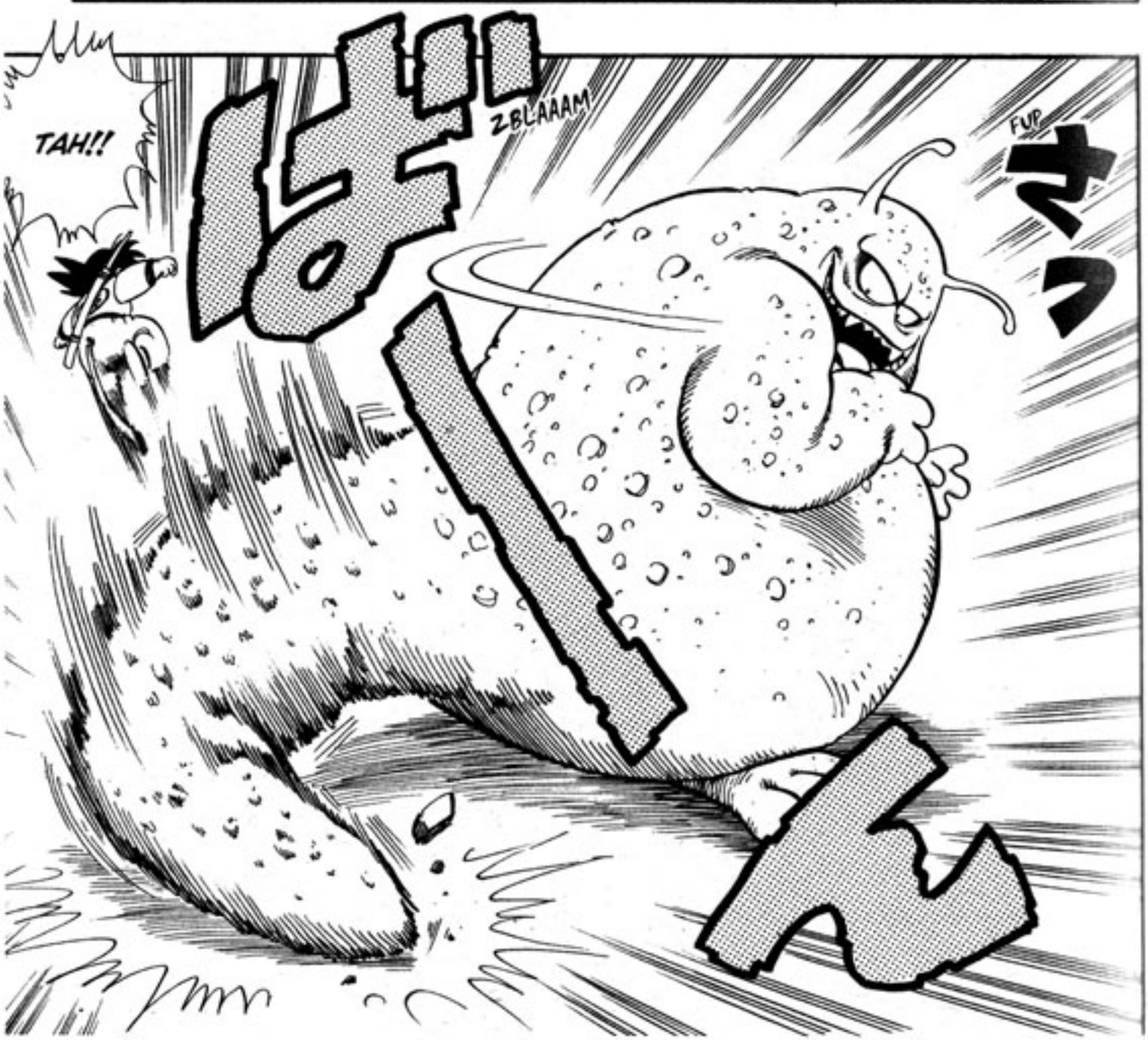
GWE, HE, HE...
HU, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!! E AGORA, MOLEQUE?! NEM VOCÊ TERÁ CHANCE CONTRA O BUYON!!! VOCÊ VAI VIRAR RAÇÃO DE MONSTRO...!!


UH... UAH...!
É UM MONSTRO!!

SHLEEEP!
HUNF!!
HÁÁÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ...!!
ELE NÃO VAI ME ENGOLIR, OUVIU?!

S... SON GOKU... EU TÔ COM MEDO...!
DEIXA COMIGO!
ACABO COM ELE COM APENAS UM SOCO!!

NEM ARMAS E NEM O LUTADOR MAIS EXPERIENTE SÃO SUFICIENTES PARA ENFRENTAR O BUYON!!
HI, HI, HI... CUIDADO, MOLEQUE...


TAH!!
ZBLAAAM
FUP

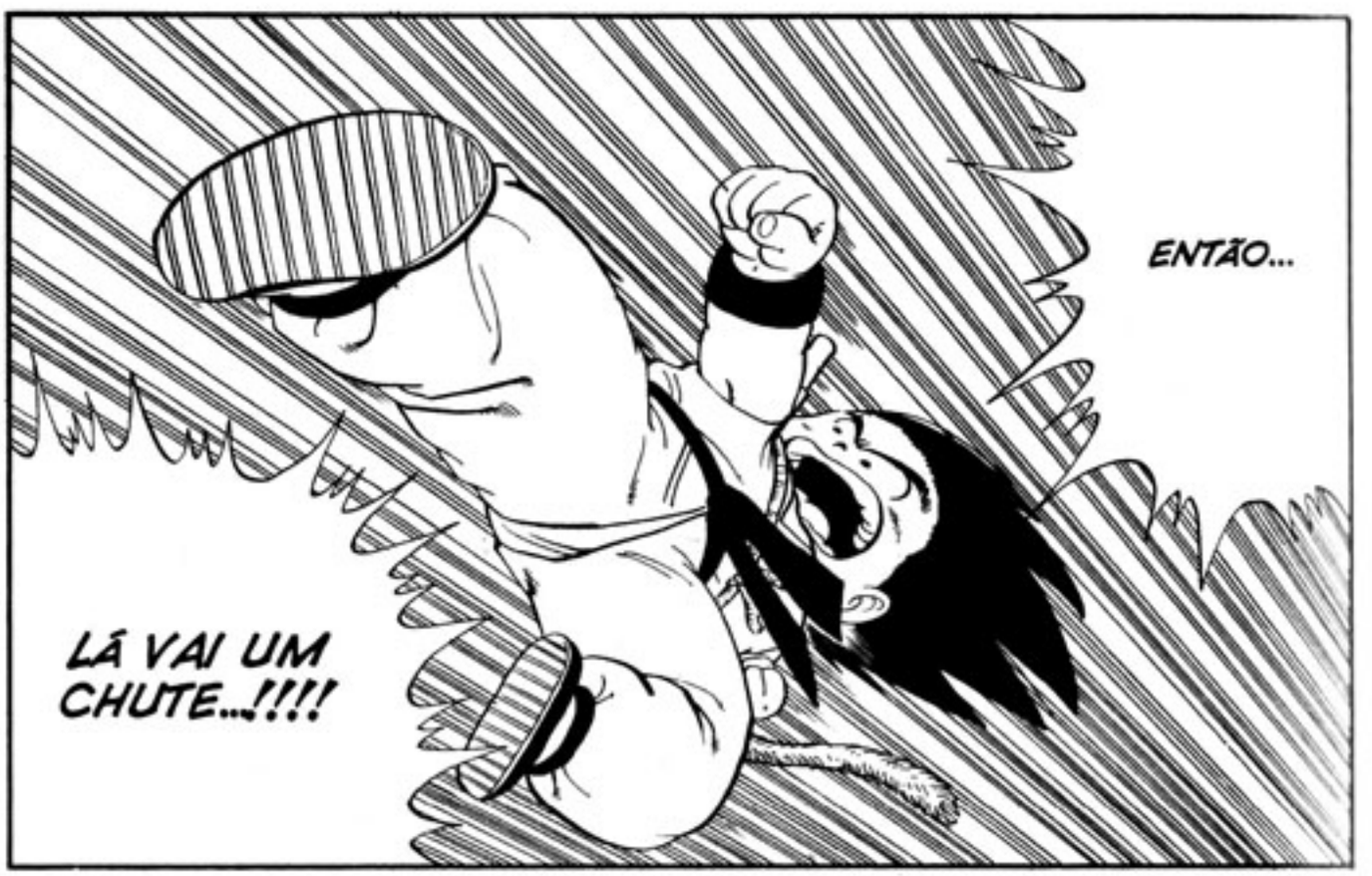
THUMP
UGH!!
HAAAAH!!
DHUMB

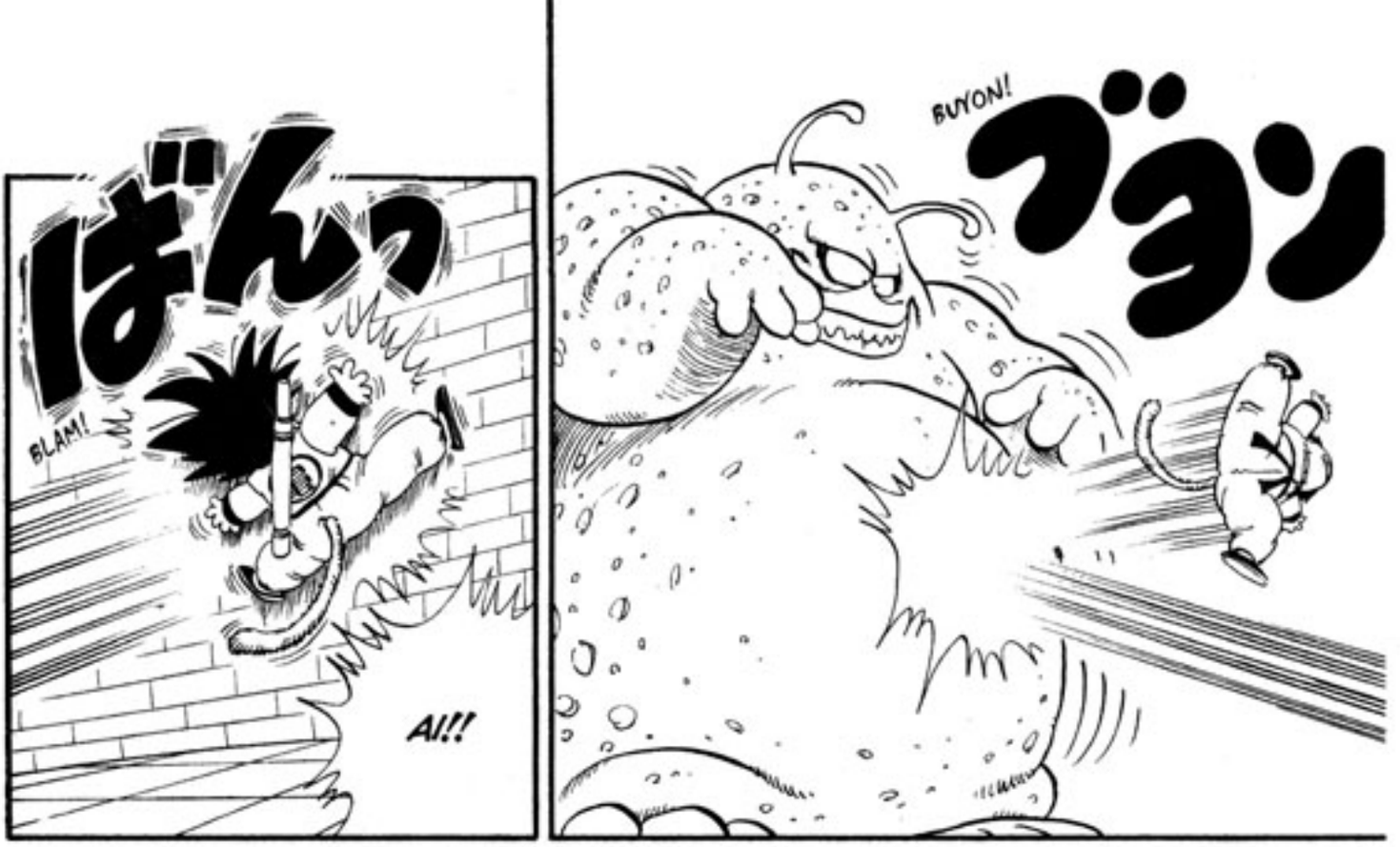
ブヨヨーン…
BUYOYOON...
HÃ?!

COMO ASSIM?! ELE NÃO SENTIU NADA DO MEU SOCO...?!

ズヘヘヘヘ…
ZWE, HE, HE, HE, HE...

THUM
とん


ENTÃO...
LÁ VAI UM CHUTE...!!!!

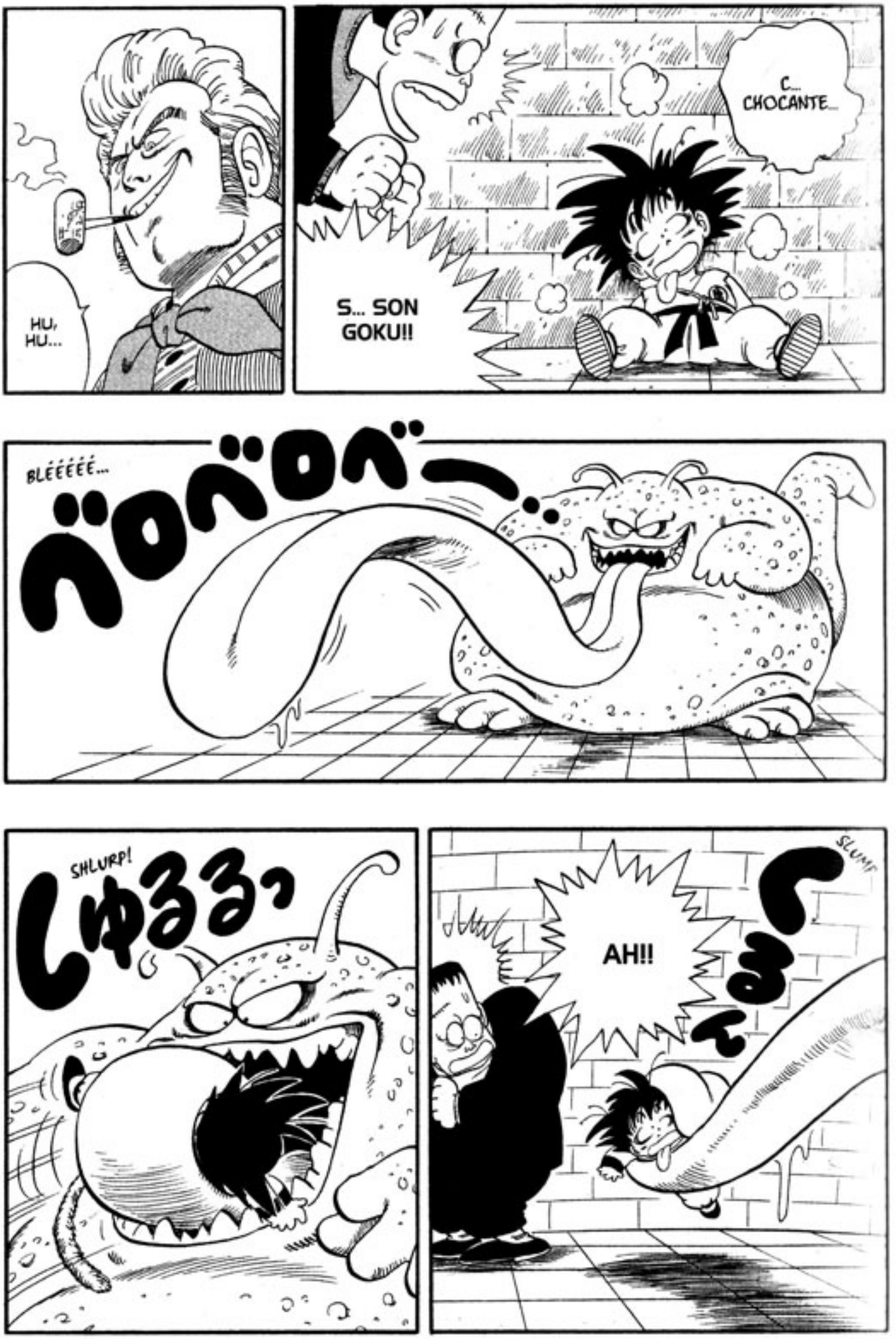

ばんっ
BLAM!
AI!!
BUYON!
ブヨン

...QUE OS MEUS SOCOS E CHUTES NÃO FAZEM EFEITO!!
QUE DROGA...! O CORPO DELE É TÃO MOLE...

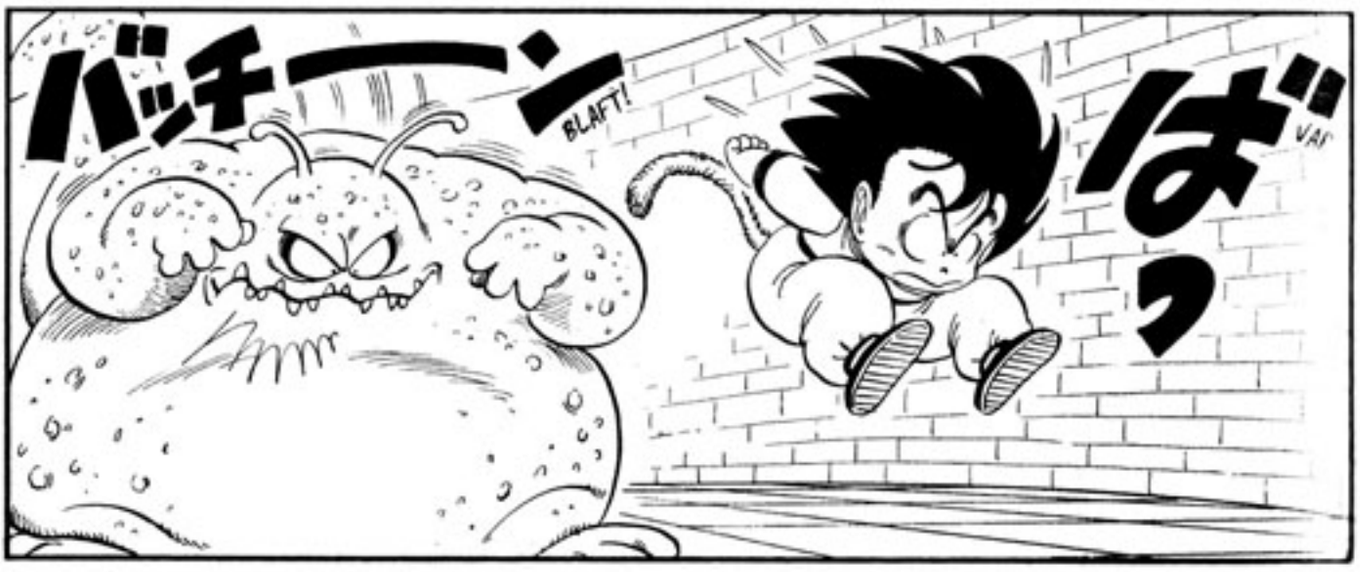
DOEU...
TUDO BEM COM VOCÊ, SON GOKU?

ARGH!!!
バチ
TZZ
バチ
TZZ

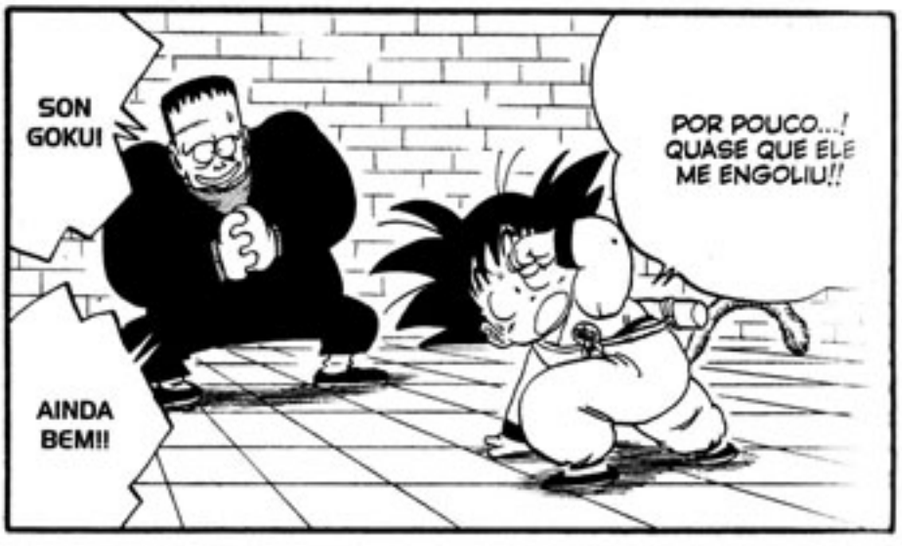
ビビビ
TZZZ!!

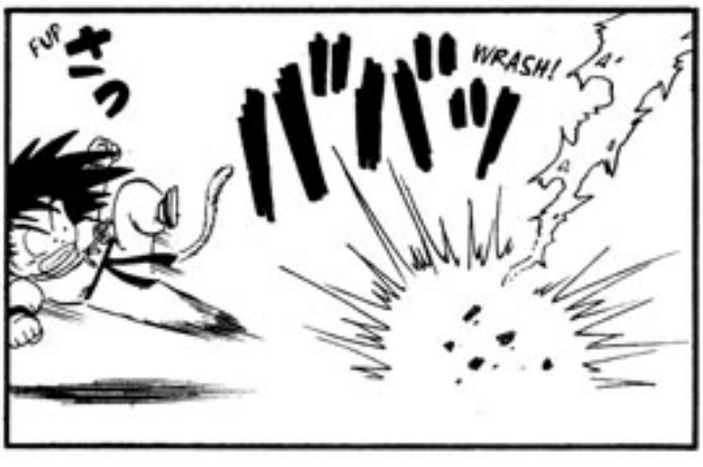

C... CHOCANTE...
S... SON GOKU!!
HU, HU...
BLÉÉÉÉÉ...
ベロベロベー
SLUMP
AH!!
SHLURP!
しゅるるっ

SON GOKU!!
S...
パクッ
NHAC!
HM!
GH...
G-GHH...
AGH...
GH...
NGHHH ...!!!


バッチーン
BLAFT!
ばっ
VAI

TSC!!
QUE PERSIS-TENTE!

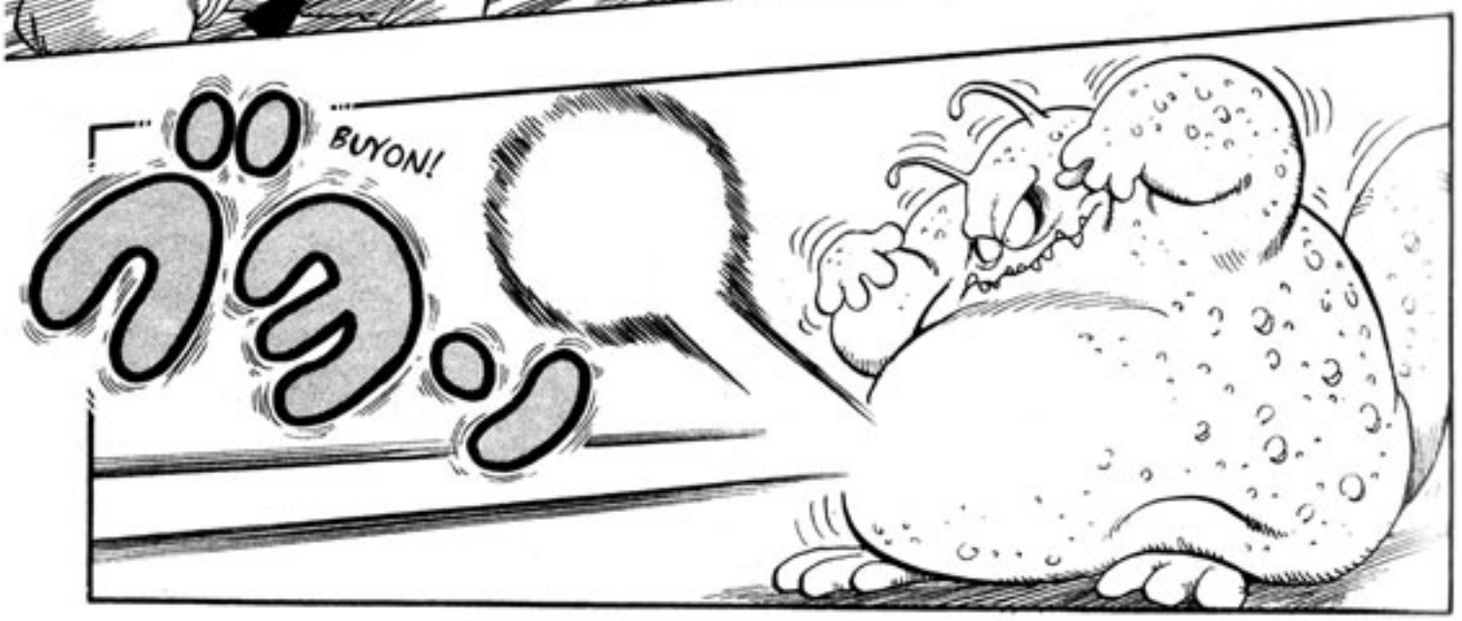

SON GOKU!
POR POUCO...! QUASE QUE ELE ME ENGOLIU!!
AINDA BEM!!

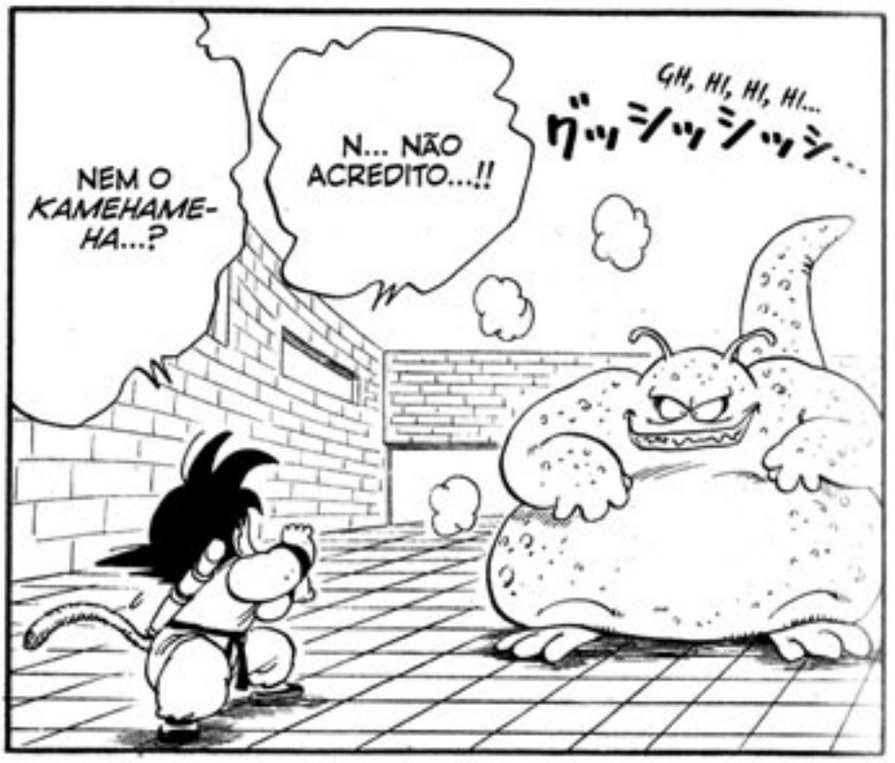

FUP
WRASH!

GROAH!
TZZZ!

NÃO CAIO DUAS VEZES NO MESMO TRUQUE, TÁ?!
HÃ!!

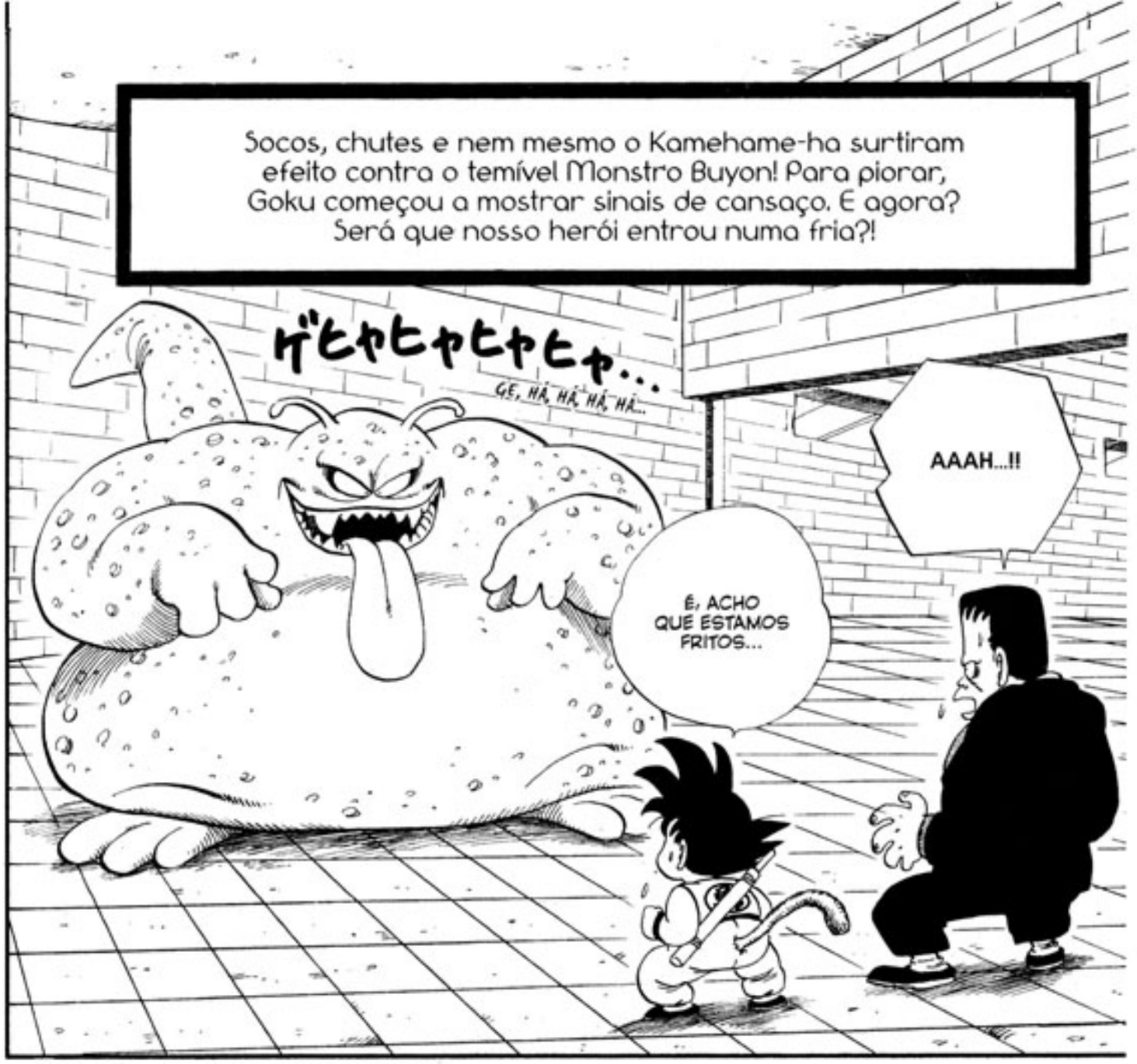
SON GOKU ESTÁ CANSADO...?
SIM... E TAMBÉM TÔ COM FOME...
PUF!
PUF!
MAS E AGORA, HEIN...?
COMO FAÇO PRA DERROTAR ESSE BICHO...?
É ISSO!!
JÁ SEI!! POSSO USAR O KAMEHAME-HA!!
HM?!
KA...
NÃO QUERIA USAR ESSE GgolpE, PORQUE ME DÁ UMA FOME DANADA... MAS NÃO TEM JEITO.
HA...
ME...
?.....
ME...



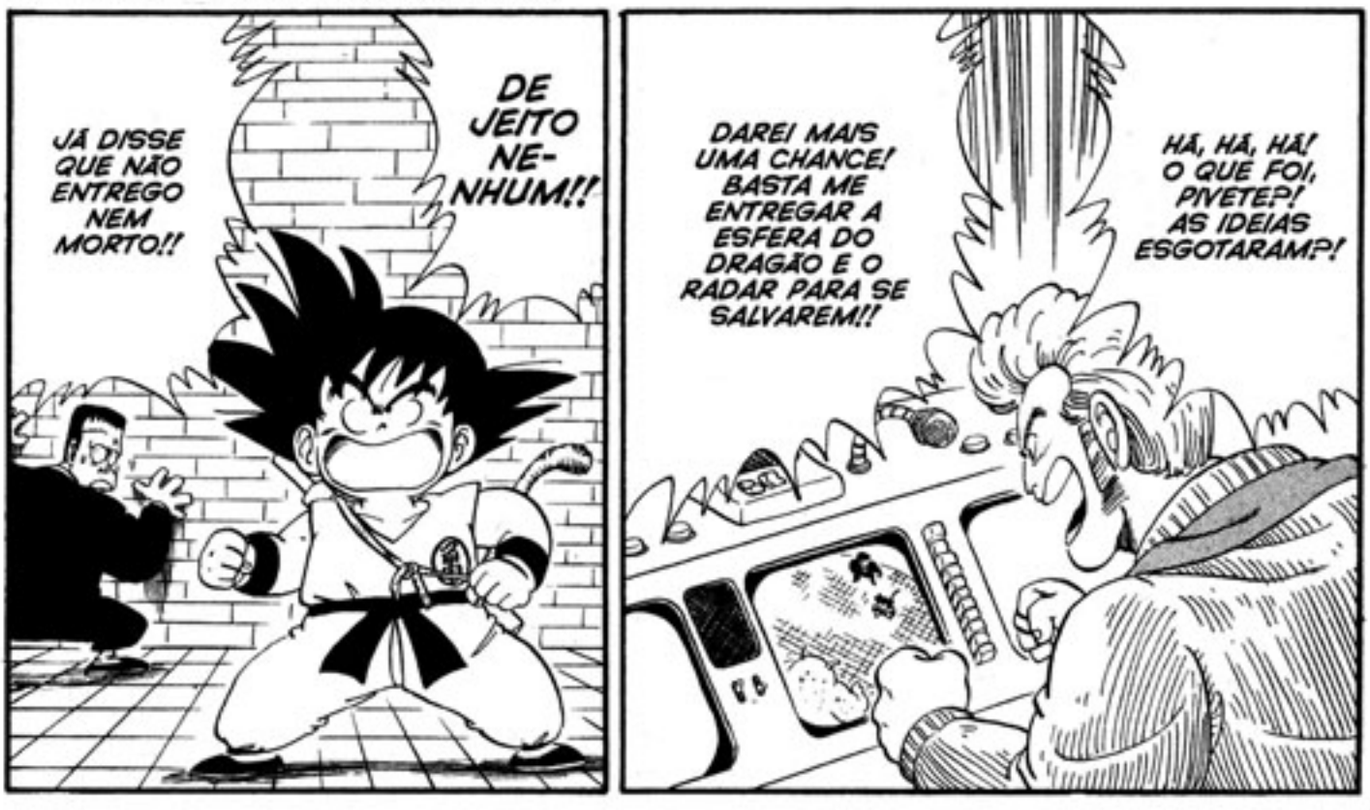


Nem o poderoso Kamehame-ha, a última esperança de Goku, atingiu o terrível Monstro Buyon!! Será que ainda há chances para o nosso exausto herói?!

CAPÍTULO 64 ★ FIM

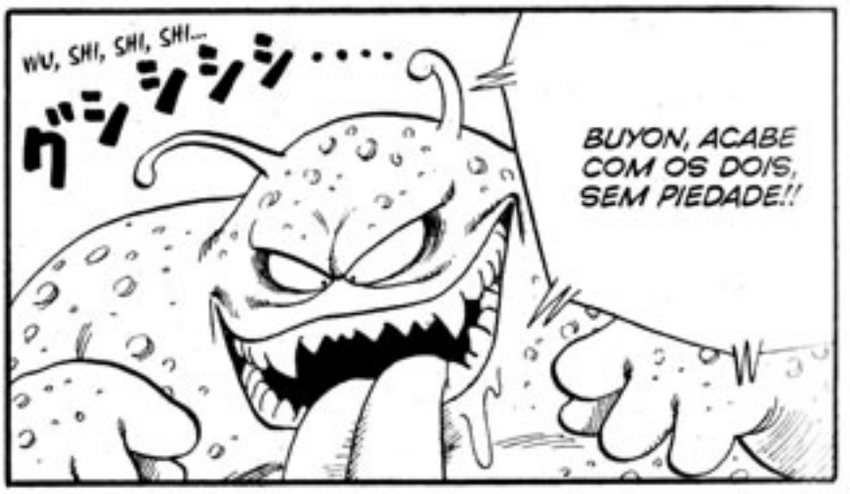


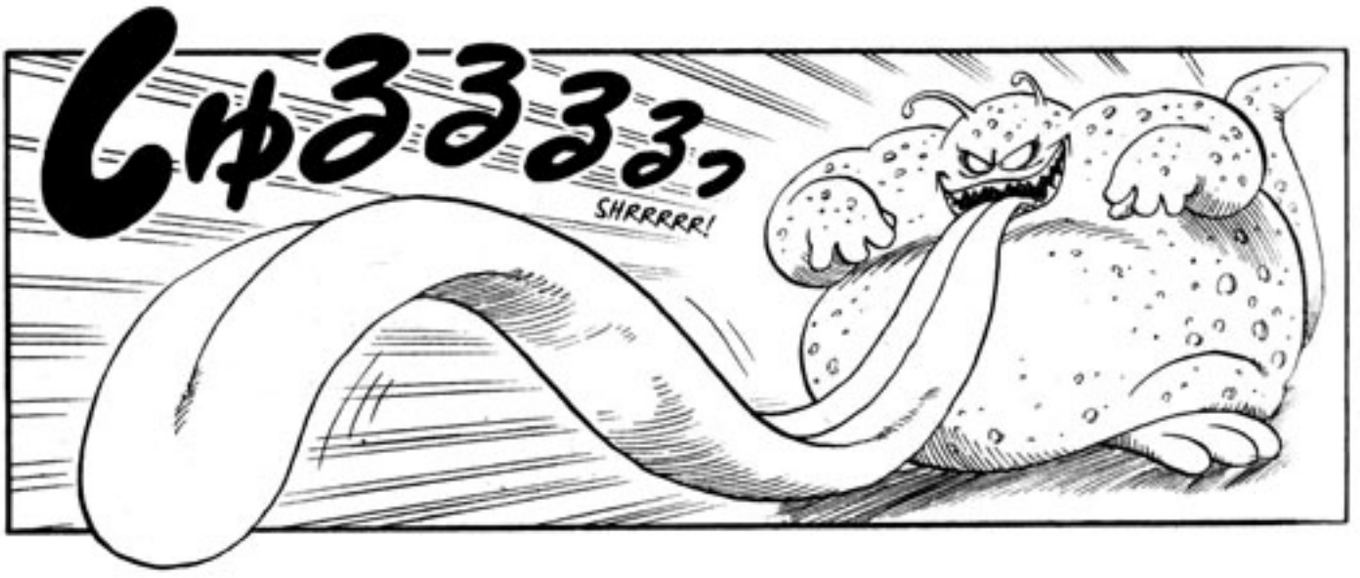
CAPÍTULO 65 ★ COMO DERROTAR O BUYON



POSSO PEGAR A ESFERA DO DRAGÃO E O RADAR DEPOIS.
ENTÃO... JÁ QUE ESTÁ PEDINDO POR ISSO, MORRA!
TEIMOSO...!

DROGA...!!


WU, SHI, SHI, SHI...
グシシシ・・・・
BUYON, ACABE COM OS DOIS, SEM PIEDADE!!


しゅるるるっ
SHRRRR!

UAAAH!
ラオカーっ

WAH!!

ばんっ
BONK!
HACCHAN !!
ダッ
DASH!
O... OBRI-GADO, SON GO-KU...!
VOCÊ TÁ BEM?!
ドサッ
TOF!
NUNCA LUTEI COM UMA GELATINA DESSAS!
MAS QUE COISA...!! O QUE EU FAÇO?!
ガルルル・・・
GRRRR...

LÁ VOU EU!!
ÚLTIMA TENTATIVA. VOU PRA CIMA DELE COM TUDO!!
ATACAAAR!!
TCHEI!!
VUPT!
DHUMB!

GWEH!!!
ぶよよーん
BUYOOOON

NÃO TEM JEITO, SON GOKU. ESTAMOS ACABADOS...
AI, AI, AI...!!

ばち?
ZBLAM!

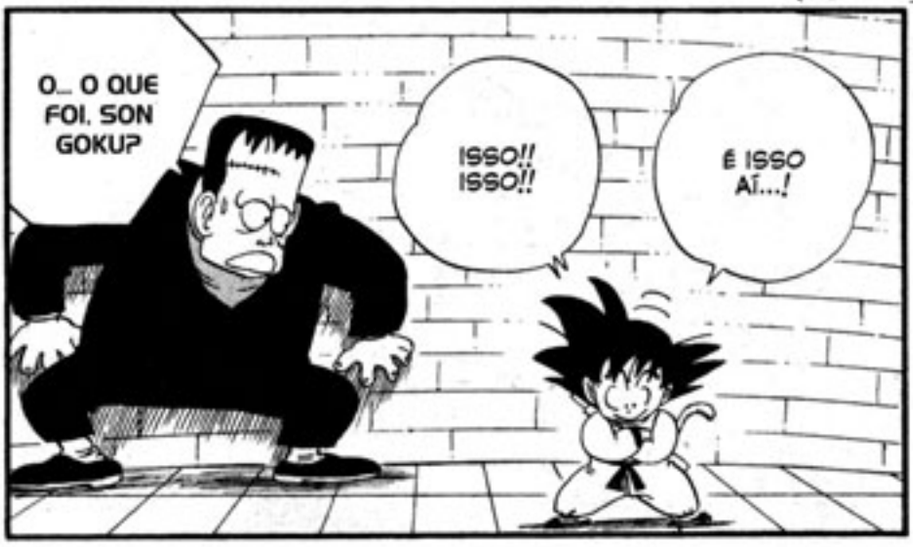
SHI, SHI, SHI...
ヌシシシ...
RIA ENQUANTO PODE!!!
EI, VOCÊ!!!

UM HOMEM NUNCA DESISTE DE UMA LUTA!
M... MAS...
NÃO FALA ASSIM, HACCHAN...!

MAS A VERDADE É QUE NÃO VEJO SAÍDA...
GLUP
....ゴリ"
BOM, FALAR É FÁCIL...

ESPERA AÍ...
!!

VOCÊ ESTAVA CONGELADO LÁ FORA!


O... O QUE FOI, SON GOKU?
ISSO!! ISSO!!
É ISSO AÍ...!

HÃ? É FICAR DURO COMO GELO, POR CAUSA DO FRIO.
O QUE É... CONGELADO?
DURO COMO GELO...!

...JÁ É MINHA!!
A VITÓRIA...

VOCÊ NÃO PERDE POR ESPERAR!
PAZI PAZI
HÃ?

LÁ VAI...
NÃO É BLEFE, NÃO. FICA OLHANDO.

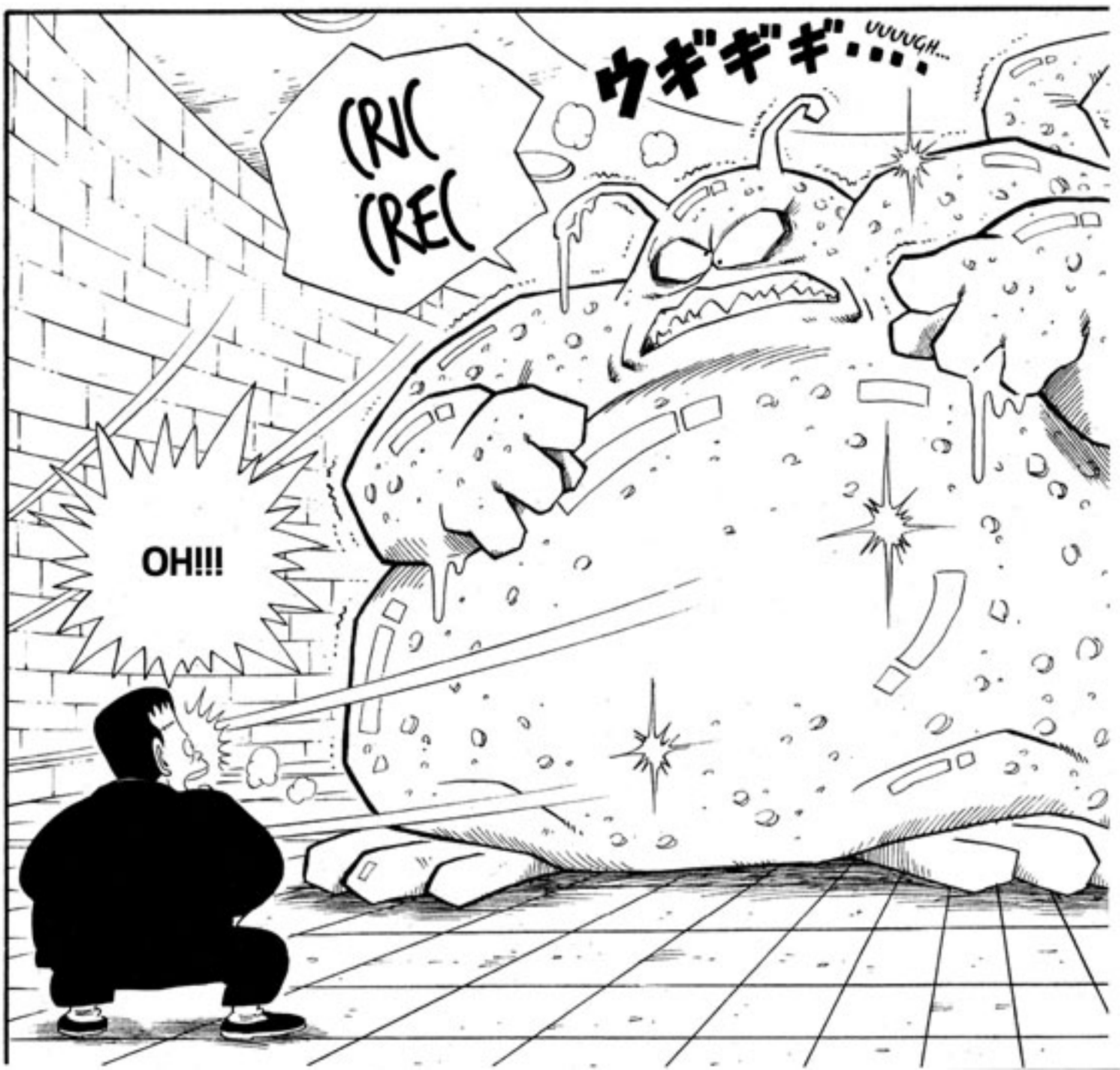
SEM CHANCE!! ELE ESTÁ BLEFANDO!!
QUE HISTÓRIA É ESSA?

PER-FEITO!!!
ヒュウウウ
WOOOSH...

ドカッ
BRUM!

QUÊ?!
DASH!
HACCHAN! VOCÊ NÃO TÁ COM FRIO?!
HÃ?! E... EU NÃO SINTO FRIO...
HÃ?!
QUÊ?!
QUE BOM!! DÁ UMA LICENCINHA, ENTÃO!!
WOOOSH...!!

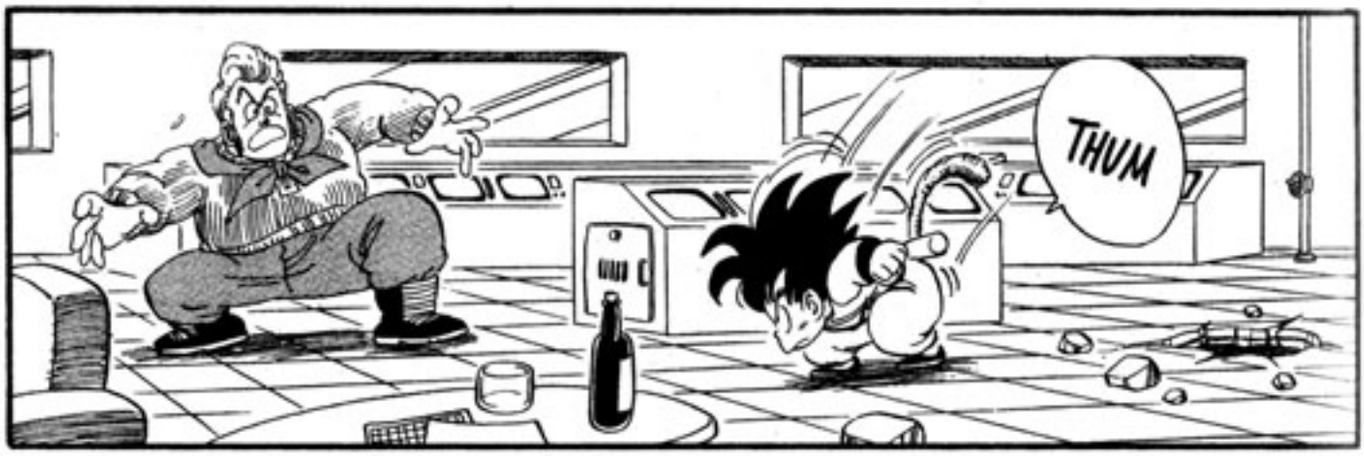
ヒュウウ……
WOOOSH...

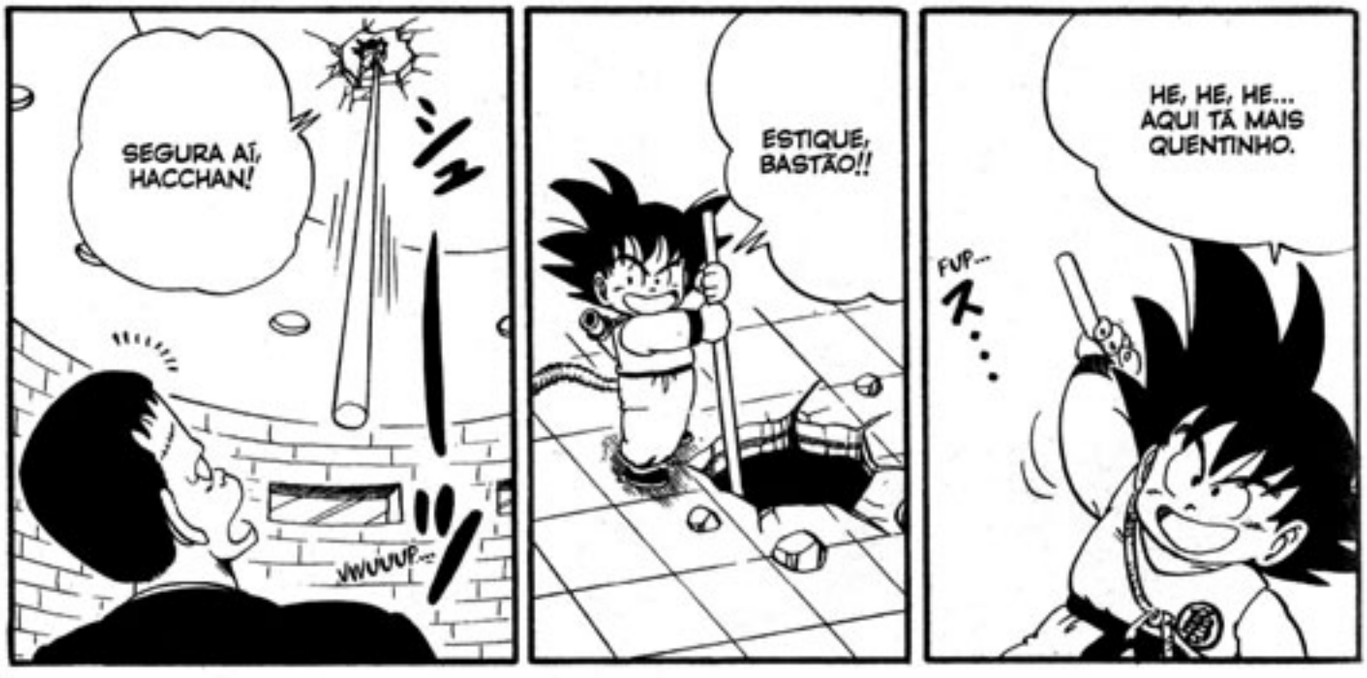


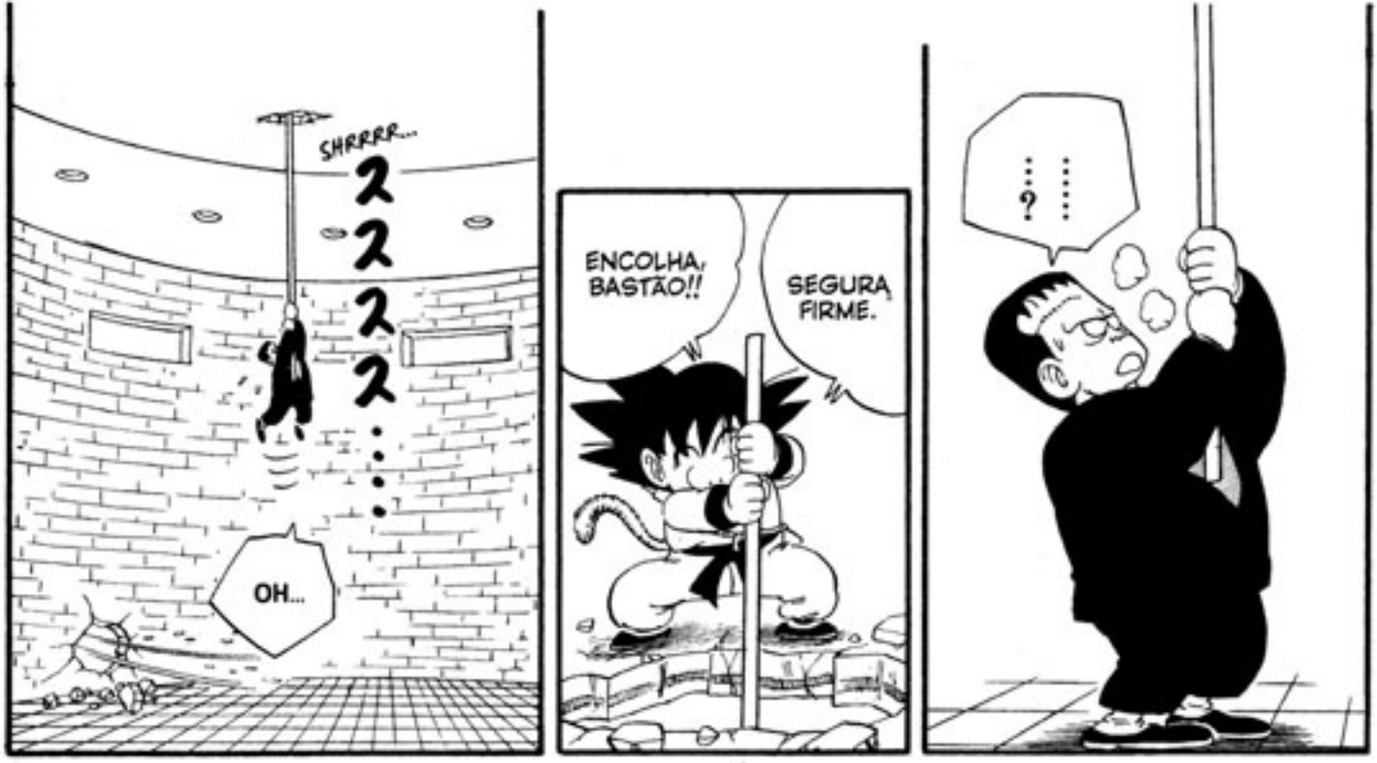
AGORA, É MINHA VEZ!!
DASH!
THUM
トン
BEM PENSADO, SON GOKU!
HE, HE, HE!! ENDURECEU, NÉ?!
TOMA ESSA, ESSA E ESSA!!!
BLAM!
ガーッ
PLIC
PLIC...
BRR...! QUE FRIO...!!
TOF
トン
VUPT

ピシ
PLIC...
ピシ
PLIC
ピシ
PLIC...
ピシ
PLIIIC
バラ
TRIC
バラ
TRIC...
TDUUUM!
ズズー…ン
DEU CERTO...!!
QUE...
QUE RAIO DE GAROTO É ESSE...?!
AGORA...
FUP
さっ
BUMP!
ビョン

ドカン
BRUM!
WAH!!

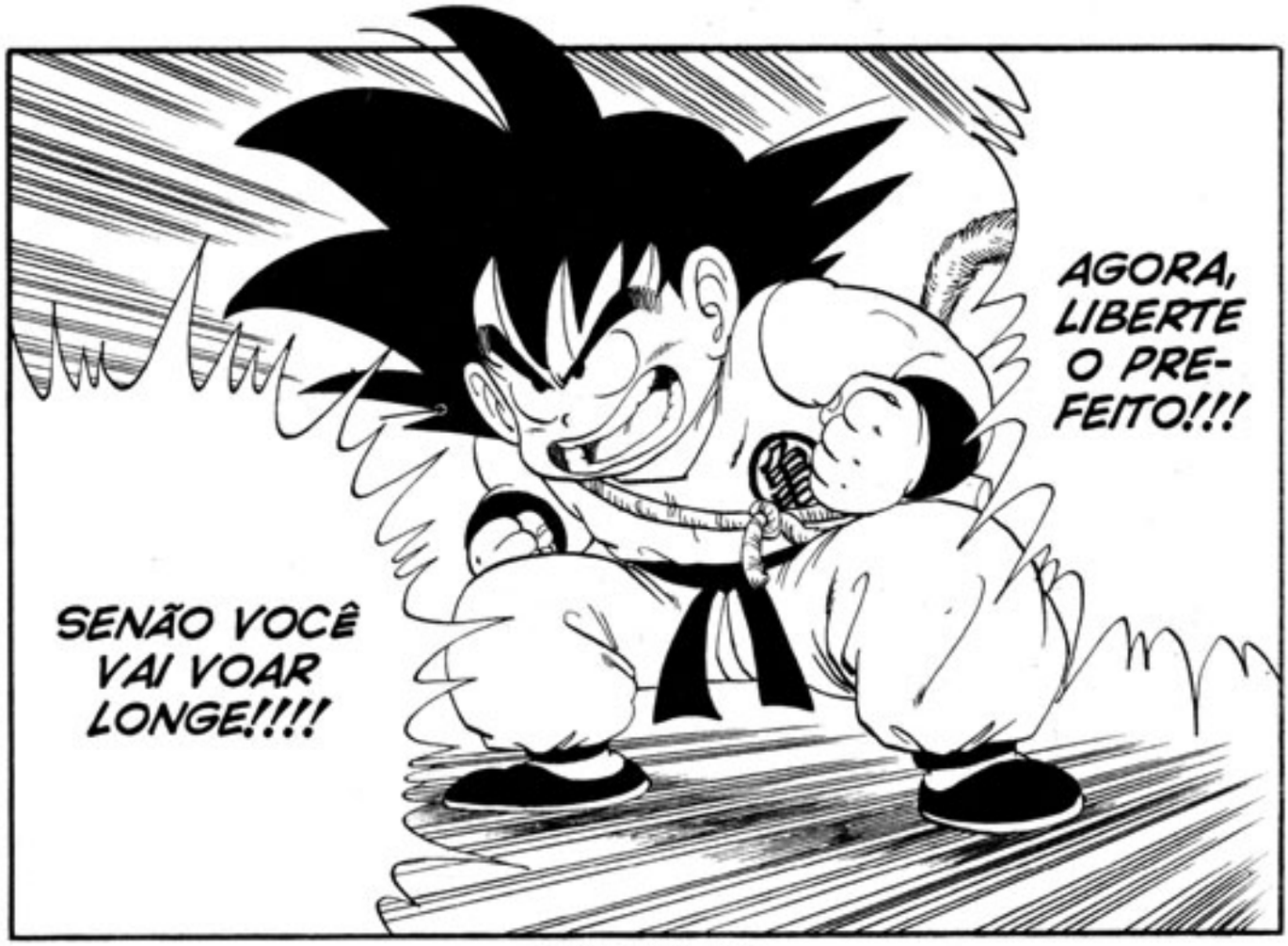

THUM


SEGURA AÍ, HACCHAN!
VWUUUP...
ESTIQUE, BASTÃO!!
HE, HE, HE... AQUI TÁ MAIS QUENTINHO.
FUP...

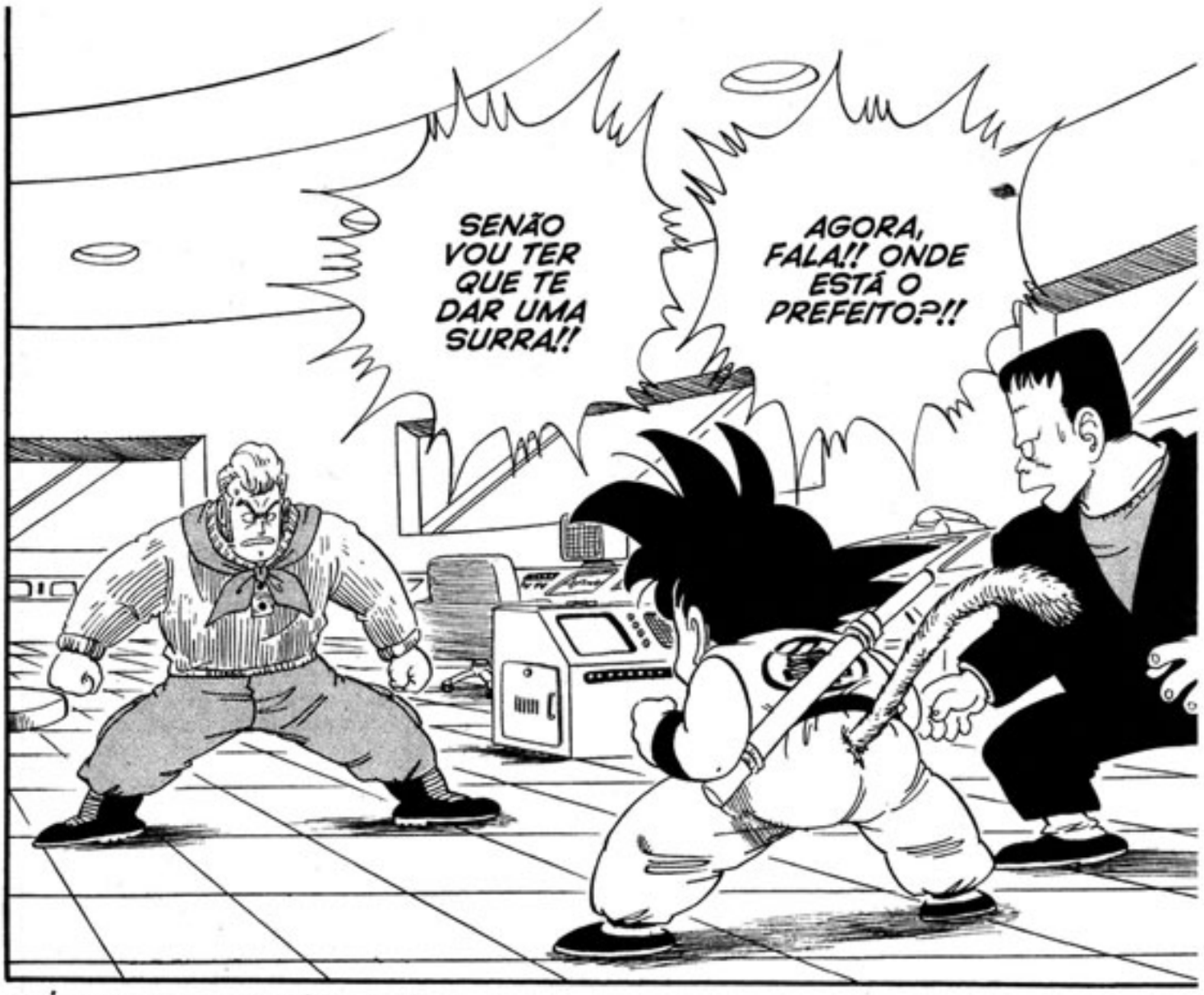

SHRRRR...
ススススス.....
OH...
ENCOLHA, BASTÃO!!
SEGURA FIRME.
.....?

FUP...
ス.....

UH!
UH!
BANG!
BANG
パパパ
ズーン
IDIOTA!!! QUEM MANDOU SE DESCUIDAR?!!!
Ai, Ai...!



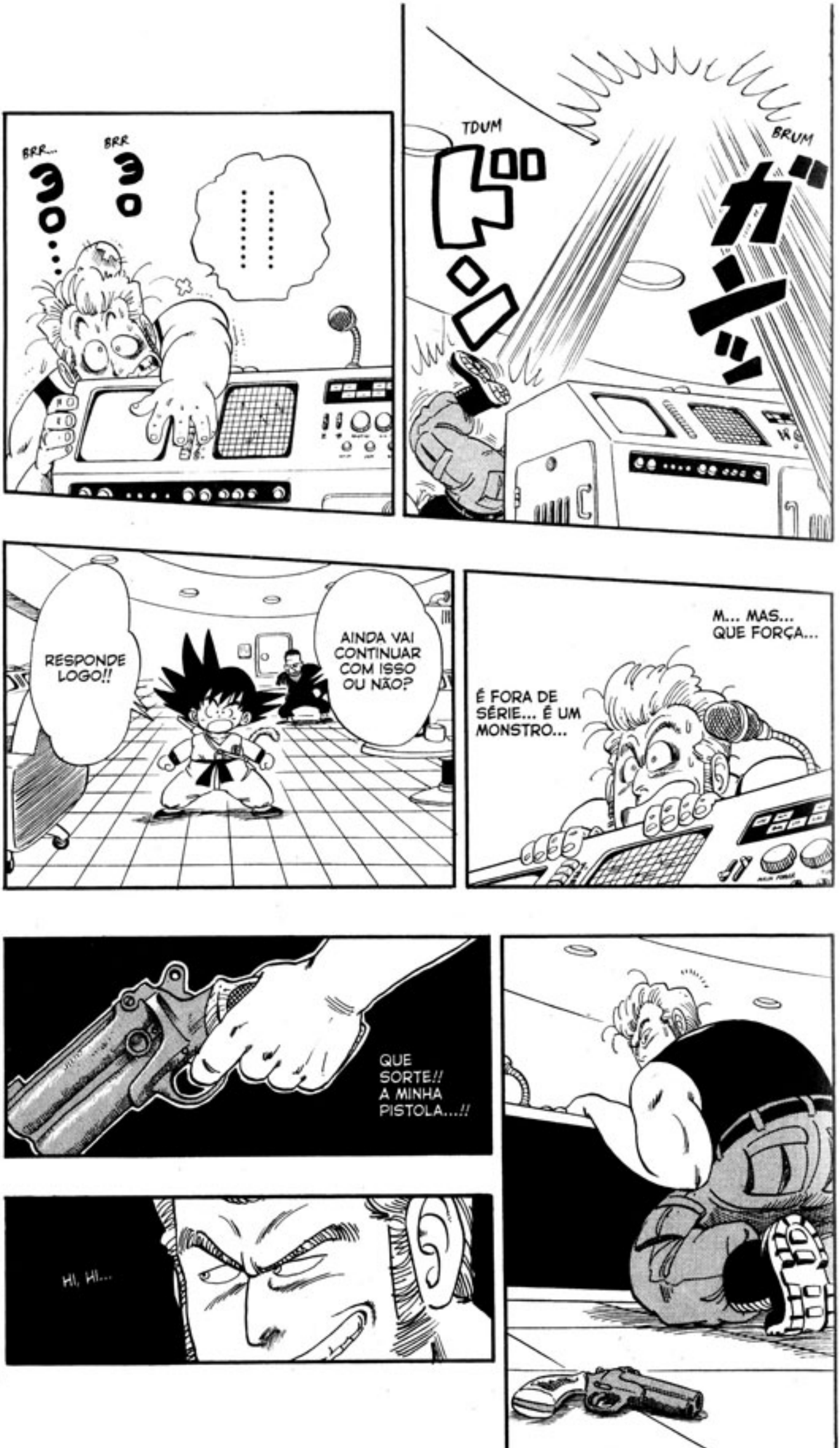
CAPÍTULO 65 ★ FIM



CAPÍTULO 66 ★ O FIM DA MUSCLE TOWER!!

TAP TAP
TÁ!
ENTÃO, VENHA!!
THUMP!!
VUP
FUP
HI, HI, HI...
M... MOLE-QUE!!
AAAH!!
OH!!

ドゴ!
BONK!
OLHA!!
QUÊ?
EM CHEIO...!
HE, HE...
...TEM QUE SER ASSIM!!
POW!!
PORQUE UM SOCO...
ACHEI QUE FOSSE UMA MOSCA POUSANDO EM MIM...

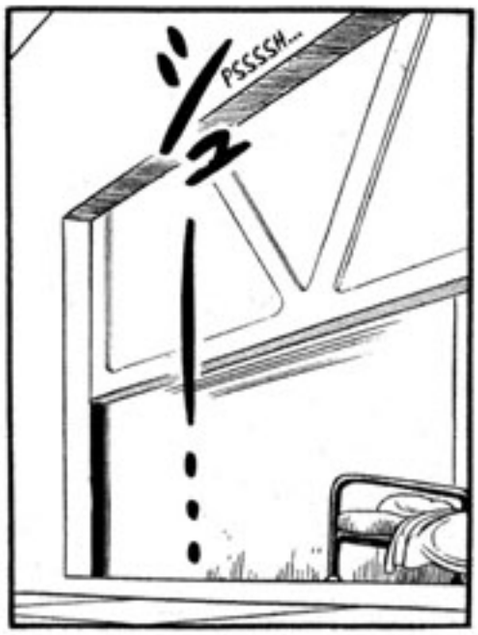

BRR...
BRR
TDUM
BRUM
RESPONDE LOGO!!
AINDA VAI CONTINUAR COM ISSO OU NÃO?
M... MAS... QUE FORÇA...
É FORA DE SÉRIE... É UM MONSTRO...
QUE SORTE!! A MINHA PISTOLA...!!
HI, HI...

ISSO!! CARA ESPERTO!
VOU ENTREGAR O PREFEITO...
ESTÁ BEM... EU ME RENDO...

BIP
ピッ

POR AQUI.
SE SALVOU, HEIN?

HÃ?
SAIA. VIERAM RESGATÁ-LO...


PSSSSH...

É! EU É O HACCHAN ALI.

...É VOCÊ, PEQUENINO, QUE VEIO ME RESGATAR?!

S... SIM, SOU EU, MAS...

VOCÊ É O PREFEITO DA VILA?

チャ TCHAC...

QUE ÓTIMO!

AGRADEÇO MUITO...!

JÁ TÁ TUDO BEM! ACABEI COM TODOS OS AMIGOS RUINS DAQUELE MALVADO, TÁ?

ばっ VAPT

QUALQUER MOVIMENTO E EU ESTOURO A CABEÇA DO PREFEITO COMO SE FOSSE UM OVO COZIDO!!

NÃO SE MEXA, MOLEQUE!!

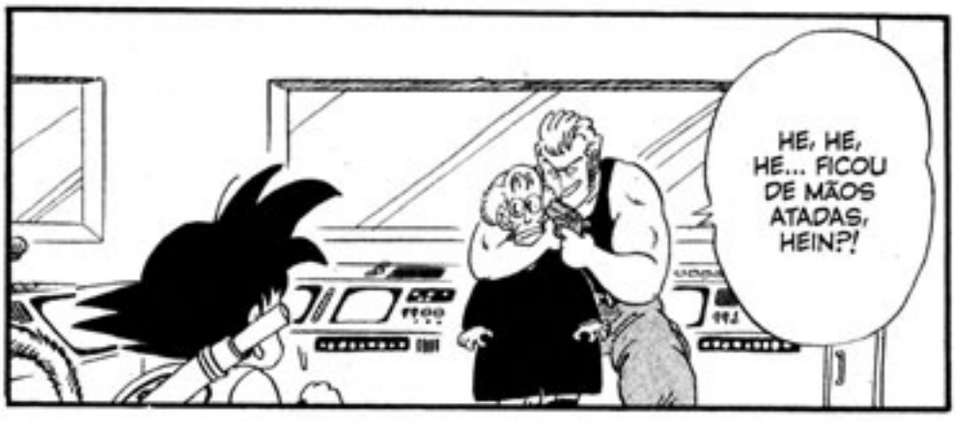
OHO?!

AH!!

QUER EXPERIMENTAR A POTÊNCIA DELA?!
ESTA PISTOLA NÃO É DE BRINQUEDO, HEIM?!
DROGA...!!
HIEEEH!!

PODE ESPERAR, QUE EU ME LIVRO DE VOCÊ DEPOIS!!
COMO É QUE É...?!
SEU TRAIDOR COVARDE!!

PARE COM ESSAS MALDADES, POR FAVOR!!
G... GENERAL WHITE...!!

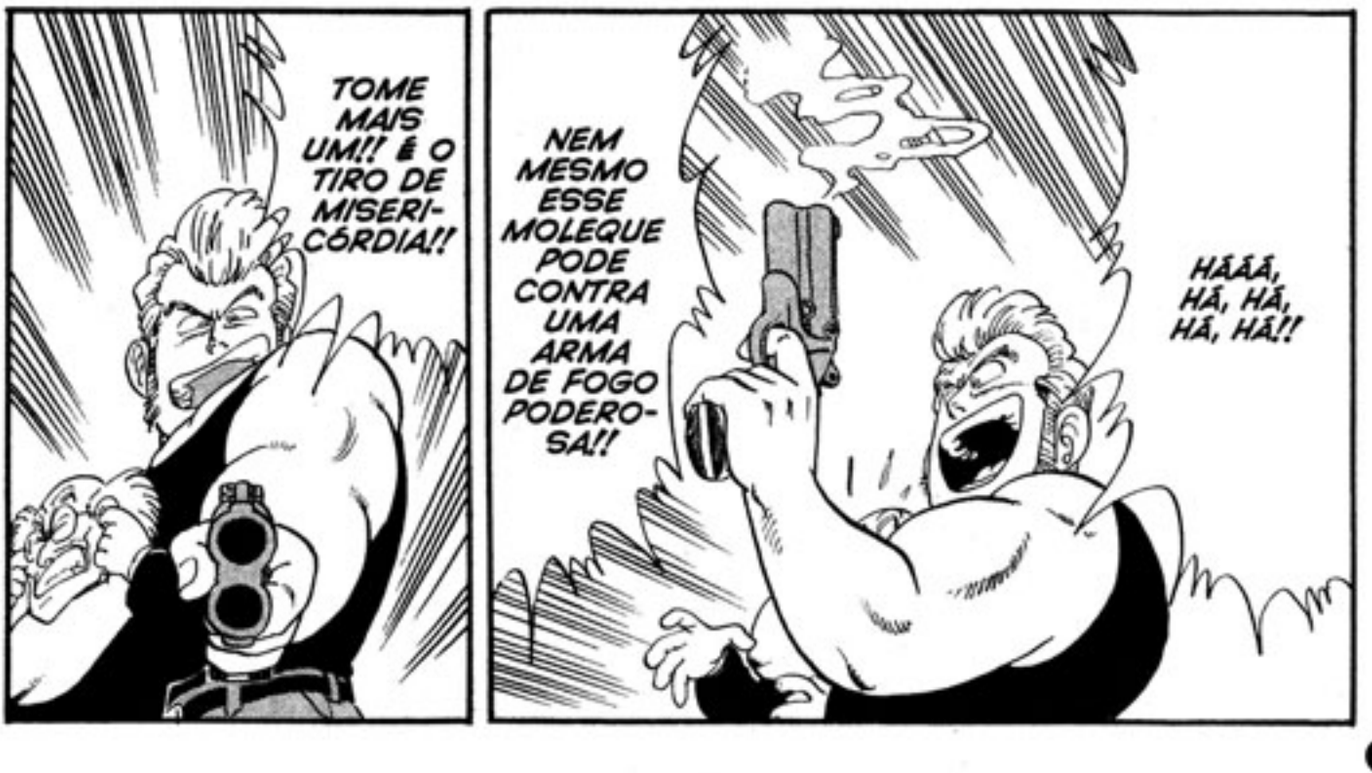

HE, HE, HE... FICOU DE MÃOS ATADAS, HEIN?!

I... ISSO É SUJEIRA...!!

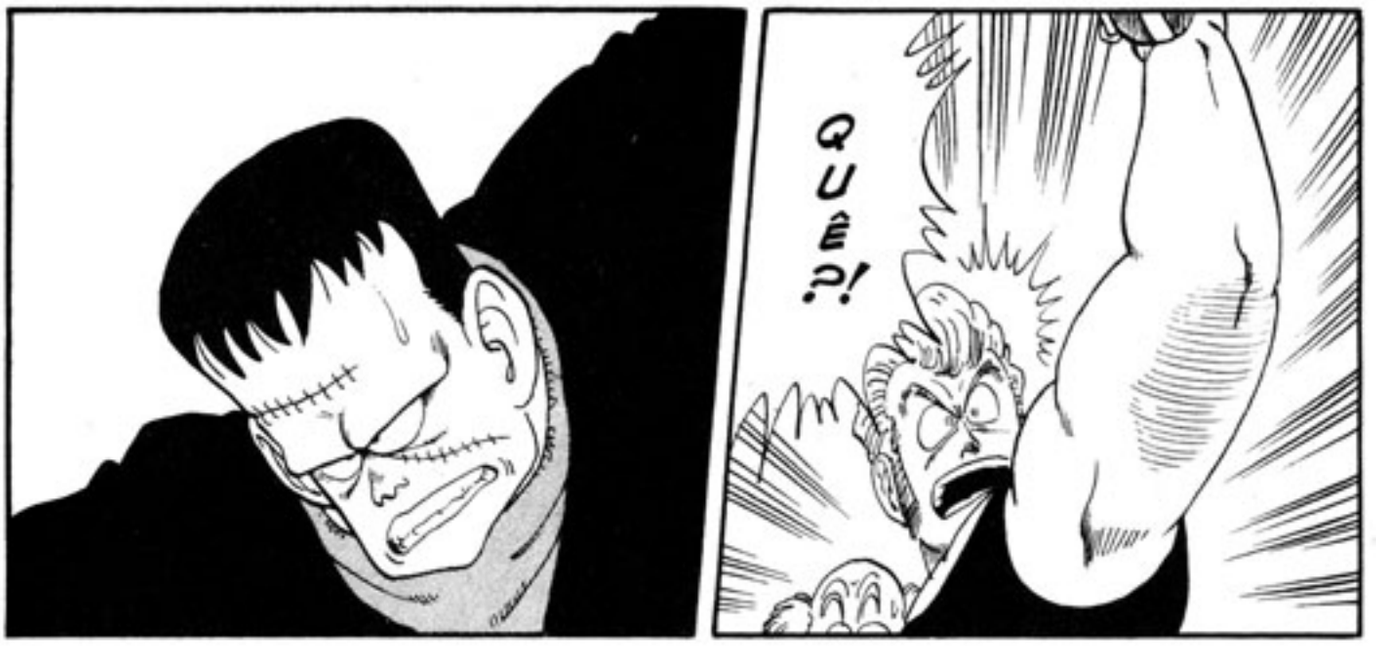
DERROTE-O E DEVOLVA A PAZ PARA A NOSSA VILA!!
M... MINHA VIDA NÃO IMPORTA!! NÃO SE PREOCUPE COMIGO, ACABE COM ELE!!

C... CLARO QUE...
...SERIA BACANA SE VOCÊS PUDESSEM ME SALVAR TAMBÉM... NÉ...?
.....
AH, É?!
SE EU PUDER FAZER ISSO, FICA MAIS FÁCIL PRA MIM...
HÃ?
HI, HI!!
DE COSTAS? PRA QUÊ?
DROGA!
SE QUISER SALVAR O PREFEITO, VIRE DE COSTAS!!
HU, HU, HU, HU! OUVIU O QUE ELE DISSE, MOLEQUE!
SINTO MUITO...
ドカン!!
BANG!

!!
S...
TOF
ドン
SON GOKU...!!


TOME MAIS UM!! É O TIRO DE MISERI-CÓRDIA!!
NEM MESMO ESSE MOLEQUE PODE CONTRA UMA ARMA DE FOGO PODERO-SA!!
HÃÃÃ, HÃ, HÃ, HÃ!!

ドカン!
BANG!
!!!
!!!
WRASH!


QUÊ?!

ESTÁ ME DESAFIANDO?! VAI ENFRENTAR O GRANDE WHITE?!
MALDITO ANDROIDE Nº 8...!!

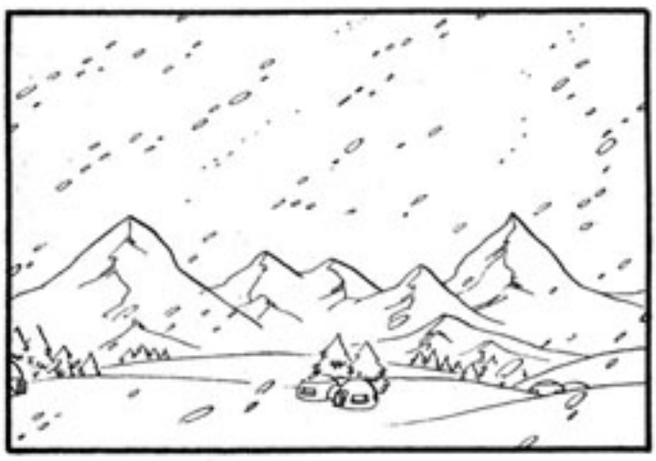
...MACHUCOU SON GOKU...!!
V... VOCÊ...

CLICK
CLICK
E-EU SOU SEU CRIADOR, SEU ESTÚPIDO!!! M... MORRA!! MORRA!!

A... ACABOU A MUNIÇÃO...!!

POW!!

WOOOSH...



BRUM!
ドカッ

VOCÊ TAMBÉM LEVOU UM TIRO, HACCHAN... TÁ TUDO BEM?
TÔ BEM... SÓ DOEU UM POUQUINHO...

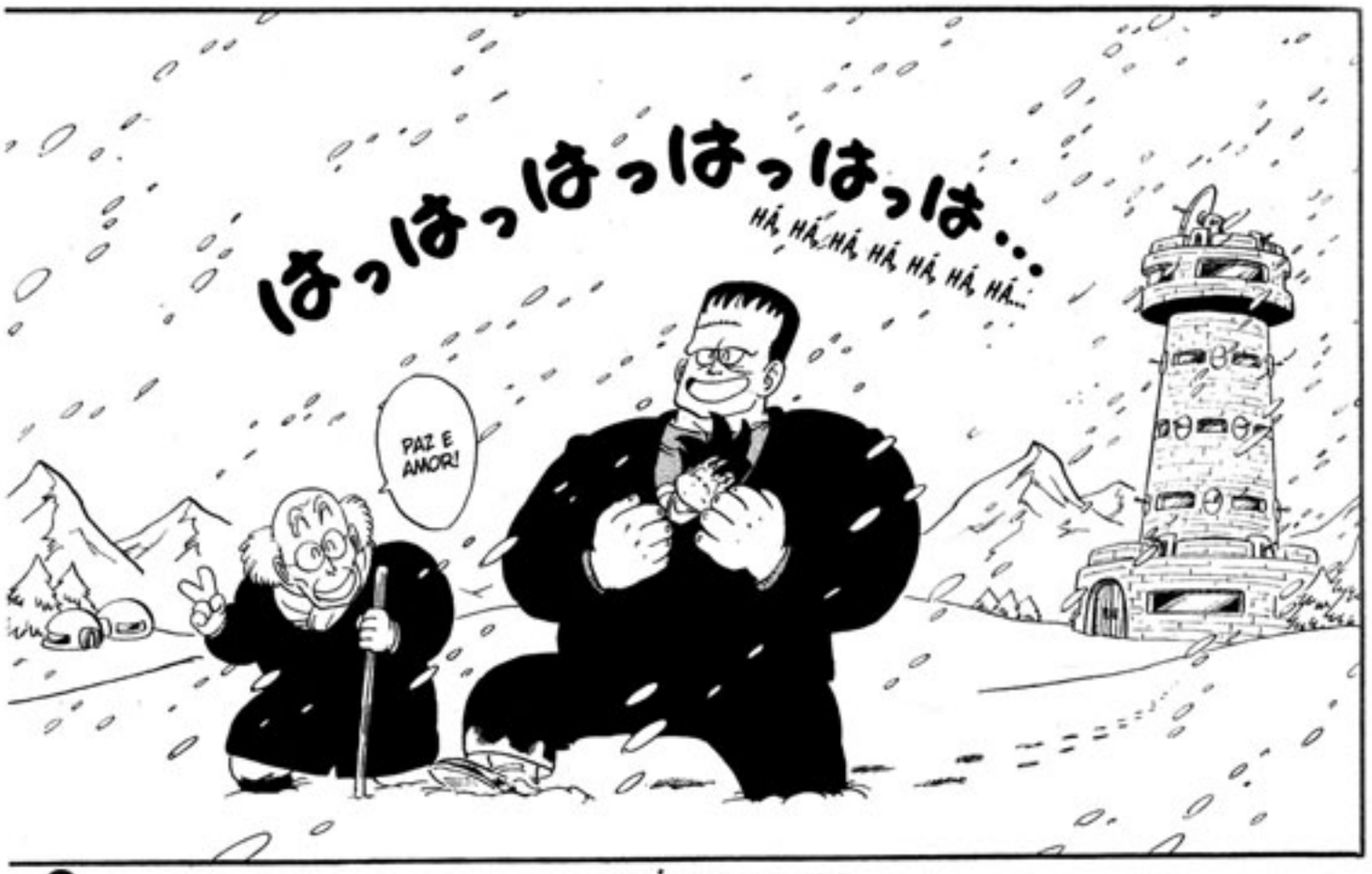
TIRO NÃO MATA ROBÔ.
EU SOU UM ROBO.

TUDO BEM COM VOCÊ. SON GOKU? ESTÁ VIVO?!

HÁ, HÁ... MAS EU NÃO GOSTO DE BRIGAS.
HACCHAN, VOCÊ FICA FORTE QUANDO TÁ NERVOSO, HEIN? AQUELE SOCO FOI MELHOR DO QUE O MEU... É SÓ QUERER, QUE VOCÊ CONSEGUE.

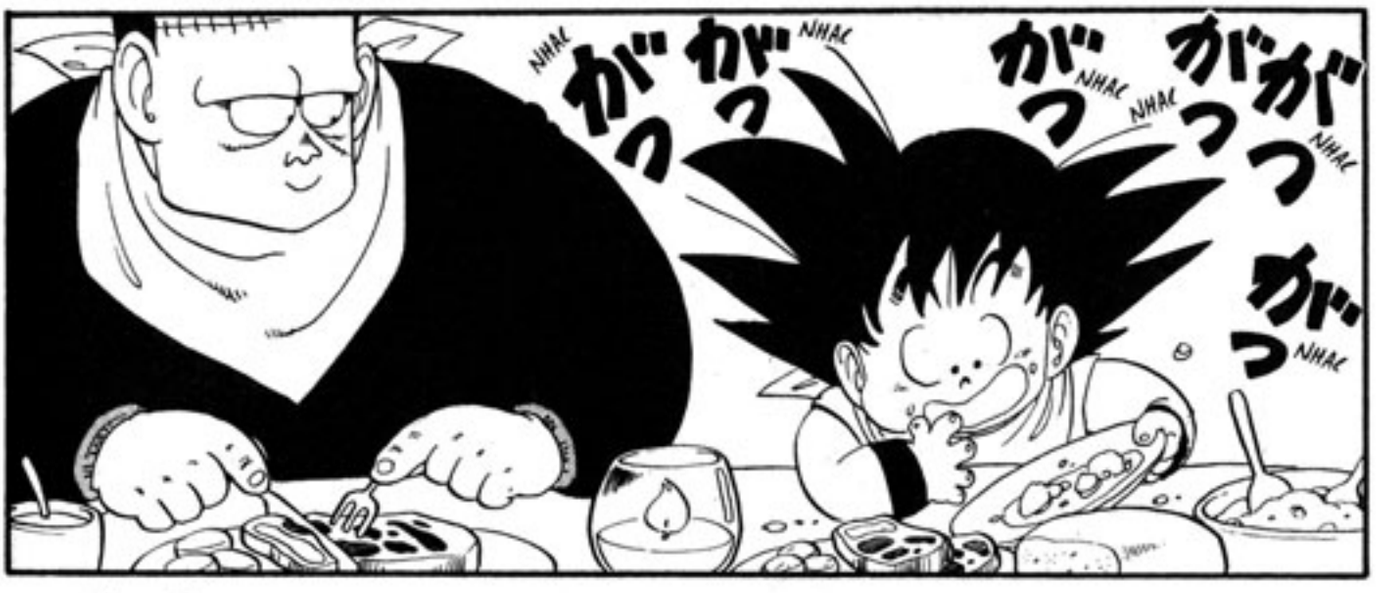
VALEU POR ME SALVAR.
SON GOKU ME SALVOU MUITO MAIS VEZES.

QUE FOOOME...!
AI, AI...


はっはっはっはっはっは...
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ...
PAZ E AMOR!

Com a ajuda de seu novo amigo Hacchan, Goku consegue, enfim, derrotar a Muscle Tower. Mas, o que nos interessa agora é descobrir aonde foi parar a segunda Esfera do Dragão?

CAPÍTULO 67 ★ RUMO AO OESTE



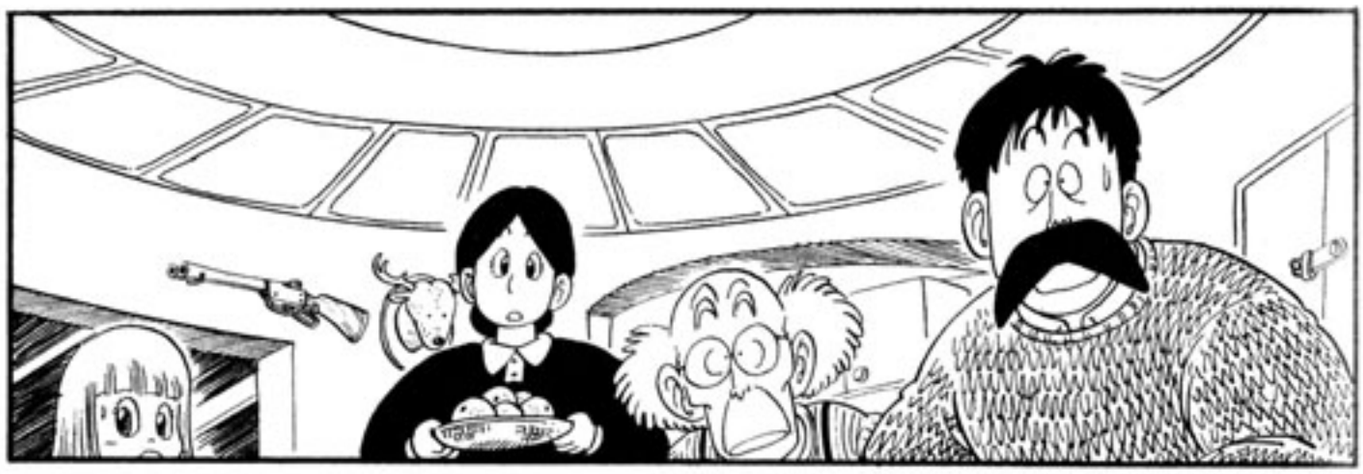
A COMIDA TAVA MUITO BOA!!
POXA VIDA...
HÃ, HÃ, HÃ! QUE GAROTO FORMIDÁVEL!!

TODOS DA VILA ESTÃO FELICÍSSIMOS. NEM SEI COMO AGRADECER...
SOMOS MUITÍSSIMO GRATOS!
GRAÇAS A VOCÊS, A PAZ VOLTOU À NOSSA VILA.

E, NO FIM DAS CONTAS, NEM CONSEGUIMOS ENCONTRAR A TAL ESFERA DO DRAGÃO... ONDE SERÁ QUE ELA ESTÁ...?

E PENSAR QUE PASSAMOS POR TANTO SOFRIMENTO POR CAUSA DE UMA SIMPLES ESFERA...
SHUAAA...
ジャー!

HÃ?
ESTÁ COMIGO...
...
TOC...
É ESSA AQUI, NÃO É?
V... VOCÊ ESTAVA COM A ESFERA DO DRAGÃO ESSE TEMPO TODO?!
É, SIM! ELA MESMA, HACCHAN!!
MAS O GENERAL WHITE PRETENDIA MATAR TODOS DA VILA ASSIM QUE A ENCONTRASSE. POR ISSO, ESCONDI.
ACHEI POR ACASO, NUM DIA QUE ESTAVA FORA DA CELA...



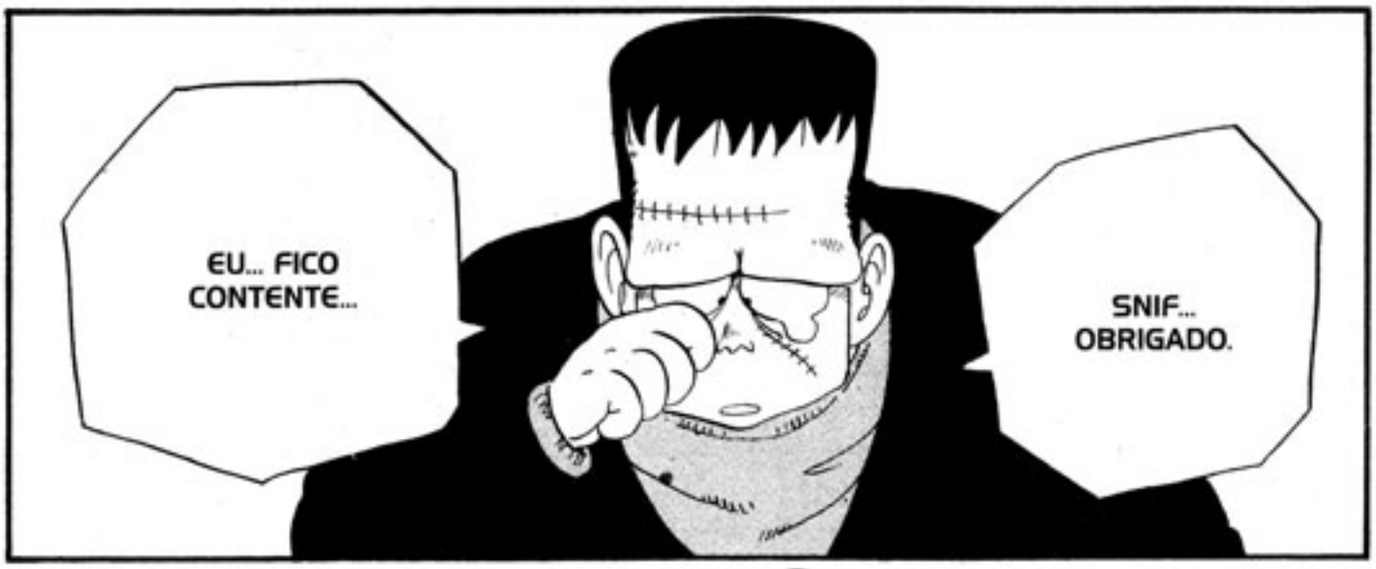
HEIN?!
JÁ DECIDI, MEU JOVEM!! VOCÊ VEM MORAR COMIGO!!

GOSTEI DE VOCÊ!!
GRANDE!!

MORO SOZINHO COM A MINHA VELHA. TER UM JOVEM COMO VOCÊ EM CASA AJUDARIA MUITO ESSE CASAL DE IDOSOS.
VOCÊ, MESMO!!
EU?!

E DAÍ?! NÃO IMPORTA!! HOMEM OU ROBÔ, QUEM É MAU, É MAU; QUEM É BOM, É BOM!
MAS EU SOU UM ROBÔ...

ENTÃO, ESTÁ FEITO!!
QUE LEGAL, HACCHAN!! VOCÊ NÃO TINHA DITO QUE QUERIA MORAR NA VILA?!


EU... FICO CONTENTE...
SNIF... OBRIGADO.

はっはっは
HÁ, HÁ, HÁ!
QUE BOM, PREFEITO!!
ENTÃO, VOCÊ ACEITA?

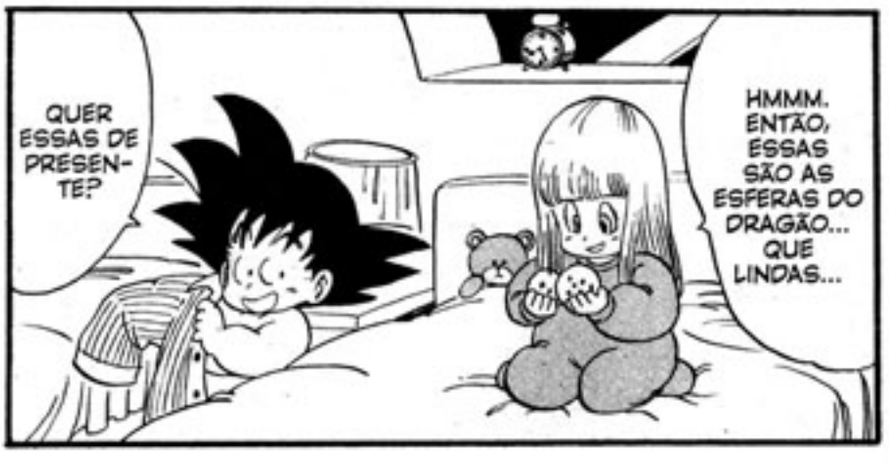
PRECISO SAIR PRA PROCURAR DE NOVO!
ESSA ESFERA TAMBÉM NÃO É A DO MEU VOVOZINHO.
EU NÃO POSSO.
SON GOKU FICA CONOSCO?!

TENHO CERTEZA DE QUE VOCÊ VAI ACHAR SUA ESFERA!
MAS EU VENHO VISITAR VOCÊS!
AH É...? QUE PENA...

BOM, VOCÊS DEVEM ESTAR CANSADOS.
PODEM DORMIR AQUI, SE QUISEREM.
OBRIGADO!!

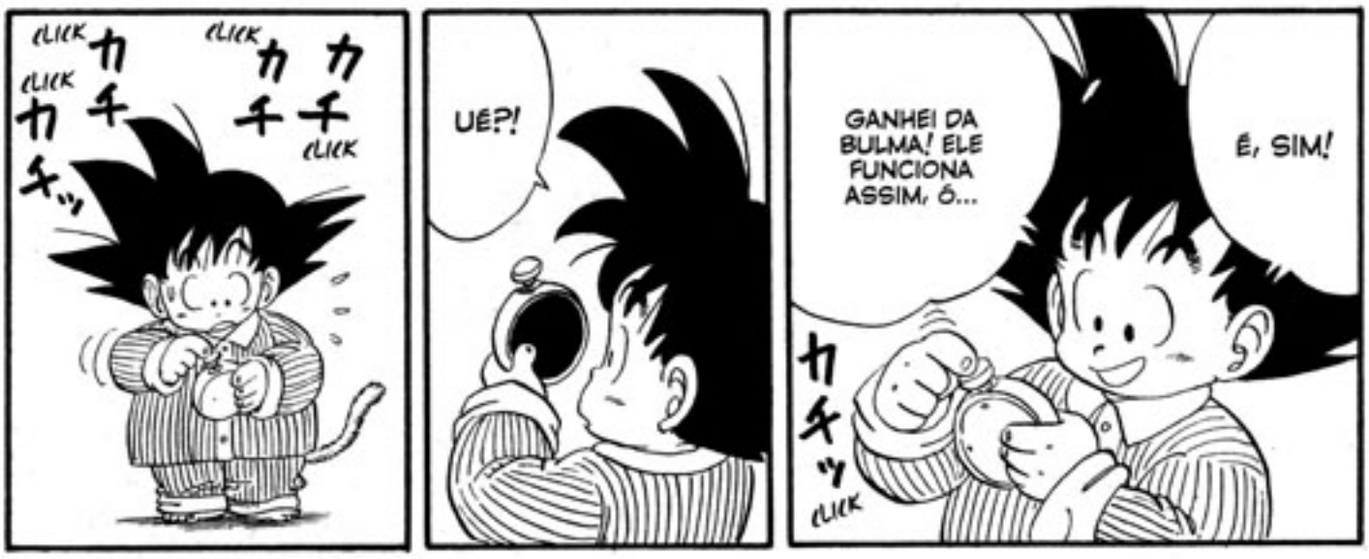
BOA NOITE!

HACCHAN, PODE DORMIR AQUI COM ELES, PARA APROVEITAR A COMPANHIA. AMANHÃ TERÁ DE SE DESPEDIR DE GOKU.
SIM. SENHOR. OBRIGADO.
PODE VIR MORAR COMIGO A PARTIR DE AMANHÃ, COMBINADO?


QUER ESSAS DE PRESENTE?
HMMM. ENTÃO, ESSAS SÃO AS ESFERAS DO DRAGÃO... QUE LINDAS...

NÃO QUERO CORRER O RISCO DE OS RED RIBBON VIREM ATRÁS DELAS!
CLARO QUE NÃO!

SON GOKU. ESSE É O RADAR QUE O GENERAL WHITE QUERIA?
ENTÃO, EU AS LEVO COMIGO. PODE DEIXAR.


CLICK
カチ
CLICK
カチ
CLICK
カチッ
UÉ?!
GANHEI DA BULMA! ELE FUNCIONA ASSIM, Ó...
É, SIM!
カチッ
CLICK

QUE DROGA...! DEVIA TER TIRADO DO BOLSO ENQUANTO LUTAVA...!
POSSO VER? SOU BOM COM MÁQUINAS.
ACHO QUE QUEBROU...
O QUE FOI?

QUEM INVENTOU ESTE RADAR É UM GÊNIO!!
NÃO... O MECANISMO É MUITO COMPLICADO.
CONSEGUE CONSERTAR?
VOU TER QUE PASSAR NA CASA DA BULMA PRA ELA CONSERTAR.
PUXA... MAS, SEM ISSO AÍ, NÃO TEM COMO EU SEGUIR EM FRENTE...
ANDANDO!
MAS É MUITO LONGE! COMO VOCÊ PRETENDE IR?
...PRA LÁ... EU ACHO.
A CIDADE D'OESTE FICA...
ELA DISSE QUE MORAVA NA CIDADE D'OESTE... PRA QUE LADO FICA?
OBA!!
VOU PREPARAR BASTANTE COMIDA PRA VOCÊ LEVAR, TÁ?
MAS ACHO QUE NÃO TEM OUTRO JEITO... PORQUE NESTA VILA NÃO TEMOS CARRO NEM AVIÃO...
TORÇO POR VOCÊ. SON GOKU!
QUÊ?! ANDANDO?!

BOA NOITE!
BOA NOITE!
ENTÃO, VOCÊ PRECISA DESCANSAR BASTANTE!

PRIMEIRA VEZ QUE DURMO EM UMA CAMA TAO MACIA... QUE GOSTOSO...!
zzz
zzz

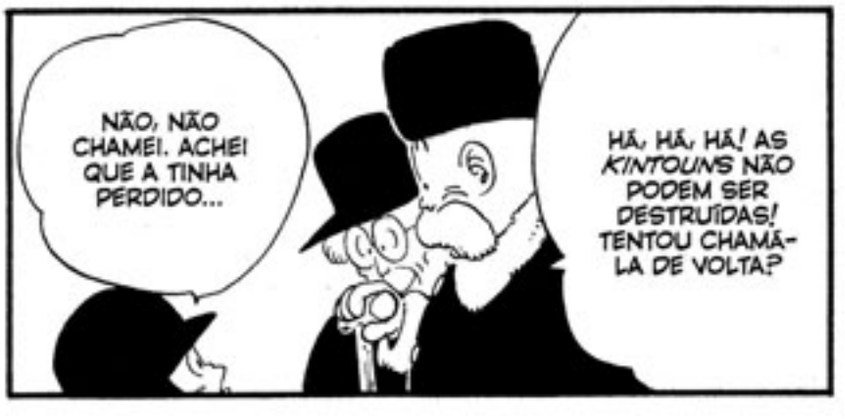
HÃ?! VOCÊ QUER IR ANDANDO?!
É. PORQUE ACABARAM COM A MINHA KINTOUN.

NA MANHÃ SEGUINTE...
BLÁ
BLÁ
BLÁ
BLÁ

O QUE DISSE?!
KINTOUN?!

É, EU TINHA... O SENHOR SABE O QUE É UMA *KINTOUN*?
"QUEN... TÃO"?!
QUER DIZER QUE O MOCINHO TINHA UMA *KINTOUN*?

MAS COMO ERAM POUCOS OS DE CORAÇÃO PURO, OS ÚNICOS QUE PODIAM SUBIR NAS *KINTOUNS*, ELAS FORAM DESAPARECENDO...
Ô, SE VÍAMOS!
CLARO QUE SIM! NA MINHA INFÂNCIA, VÍAMOS MUITAS DELAS NO CÉU, NÃO É MESMO?


NÃO, NÃO CHAMEI. ACHEI QUE A TINHA PERDIDO...
HÁ, HÁ, HÁ! AS *KINTOUNS* NÃO PODEM SER DESTRUÍDAS! TENTOU CHAMÁ-LA DE VOLTA?

TÁ BOM!!
ENTÃO, CHAME!

SE VOCÊ CONSEGUE MONTAR EM UMA, SIGNIFICA QUE, DE FATO, É UM BOM GAROTO!
MAS EXPLODIRAM A MINHA *KINTOUN*.

KINTOUN,
VEM CÁÁÁÁÁÁ...!!

...CÁÁÁÁÁ...
...ÁÁÁÁÁ...
...ÁÁÁÁ...

AH! OLHA SÓ!!! ELA VOLTOU!!
WOOSH...

QUE SAUDADE DE VOCÊ!!
QUE BOM...!! KINTOUN!!!

KINTOUN!!!
SCRIIIII!!
キキ

ENTÃO, VOU INDO! SE CUIDEM!
OH! E NÃO É QUE ELE CONSEGUE, MESMO?

THUP
ぴょん

ADEUS, PESSOAL DA VILA!!
ADEUS, HACCHAN!!

TOME CUIDADO!! NÃO DEIXE O EXÉRCITO RED RIBBON PEGAR VOCÊ, OUVIU?!
SON GOKU, OBRIGADO POR TUDO!
VOCÊ É MEU MELHOR AMIGO!

PRÓXIMA PARADA, CIDADE D'OESTE!!
VAMOS, KINTOUN!!

VUPT!!

ATÉ MAAAIS!!

ひゅ———…ん

WOOOOSH...

I... ISSO É UMA *KINTOUN*...?

UAU...

ADEEEUS...!

TOME CUIDAAADO...!

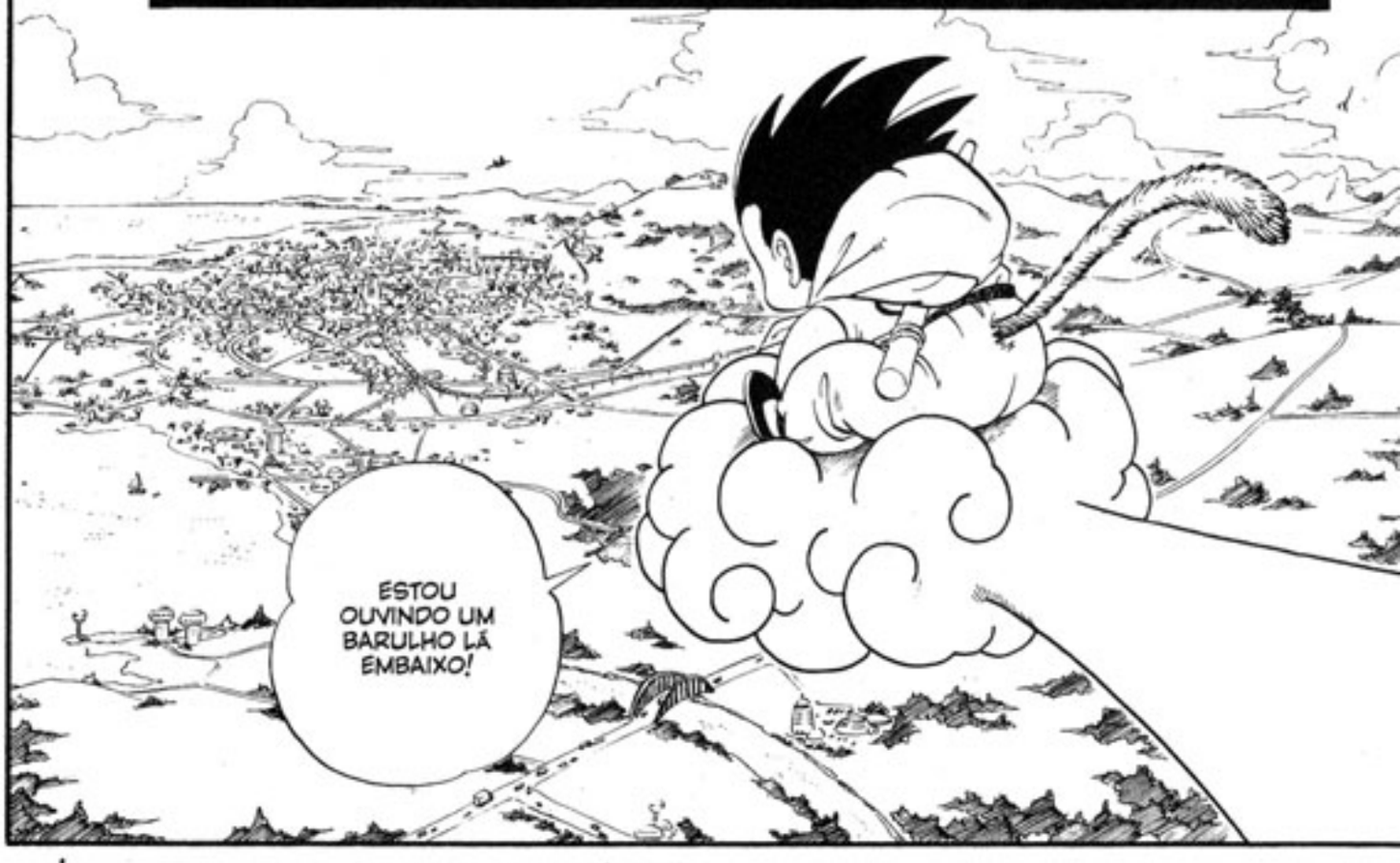
SE CUUUIDA...!

WAAH わーわー

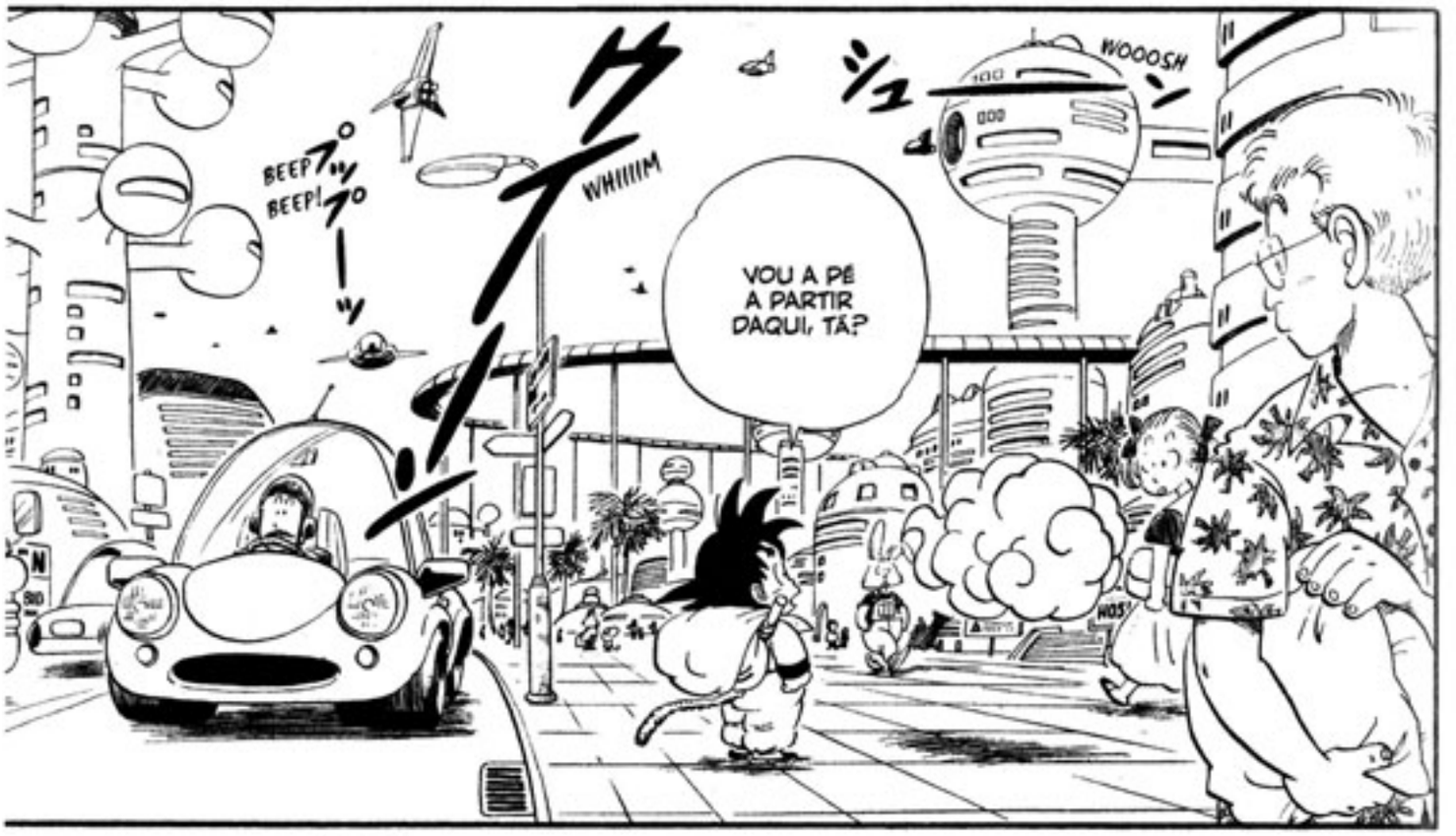
WAAH

Goku ruma para a Cidade D'Oeste à procura de Bulma, a única capaz de consertar o Radar do Dragão. Mas... será que ele conseguirá encontrá-la, se nem saber o endereço...?

Goku se dirige para a Cidade D'Oeste atrás da amiga Bulma, com esperanças de que ela conserte o Radar do Dragão que foi quebrado durante uma luta. Resta saber se ele conseguirá encontrar a casa dela no meio da cidade grande...

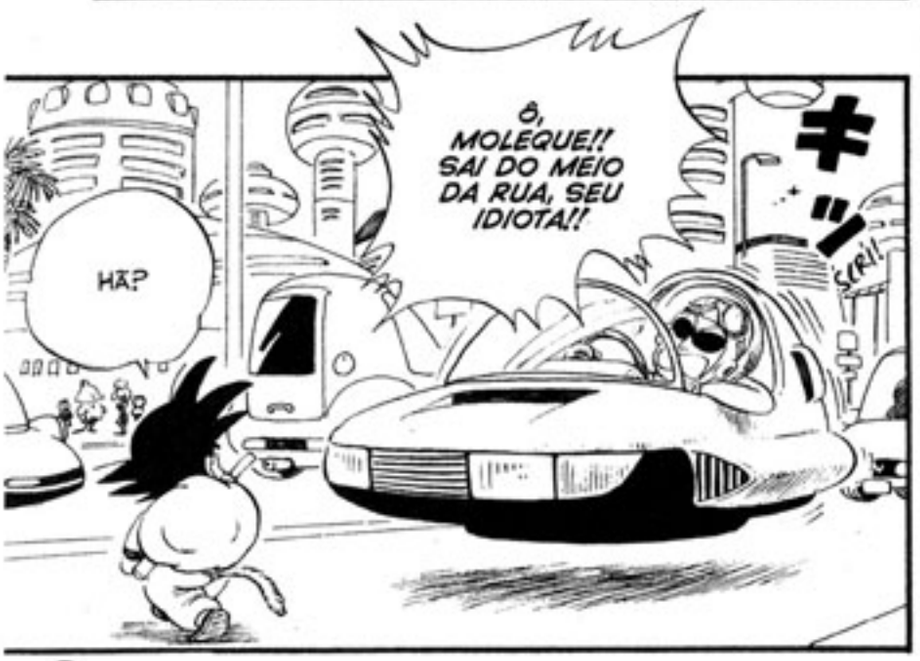


CAPÍTULO 68 ★ A CASA DA BULMA NA CIDADE D'OESTE

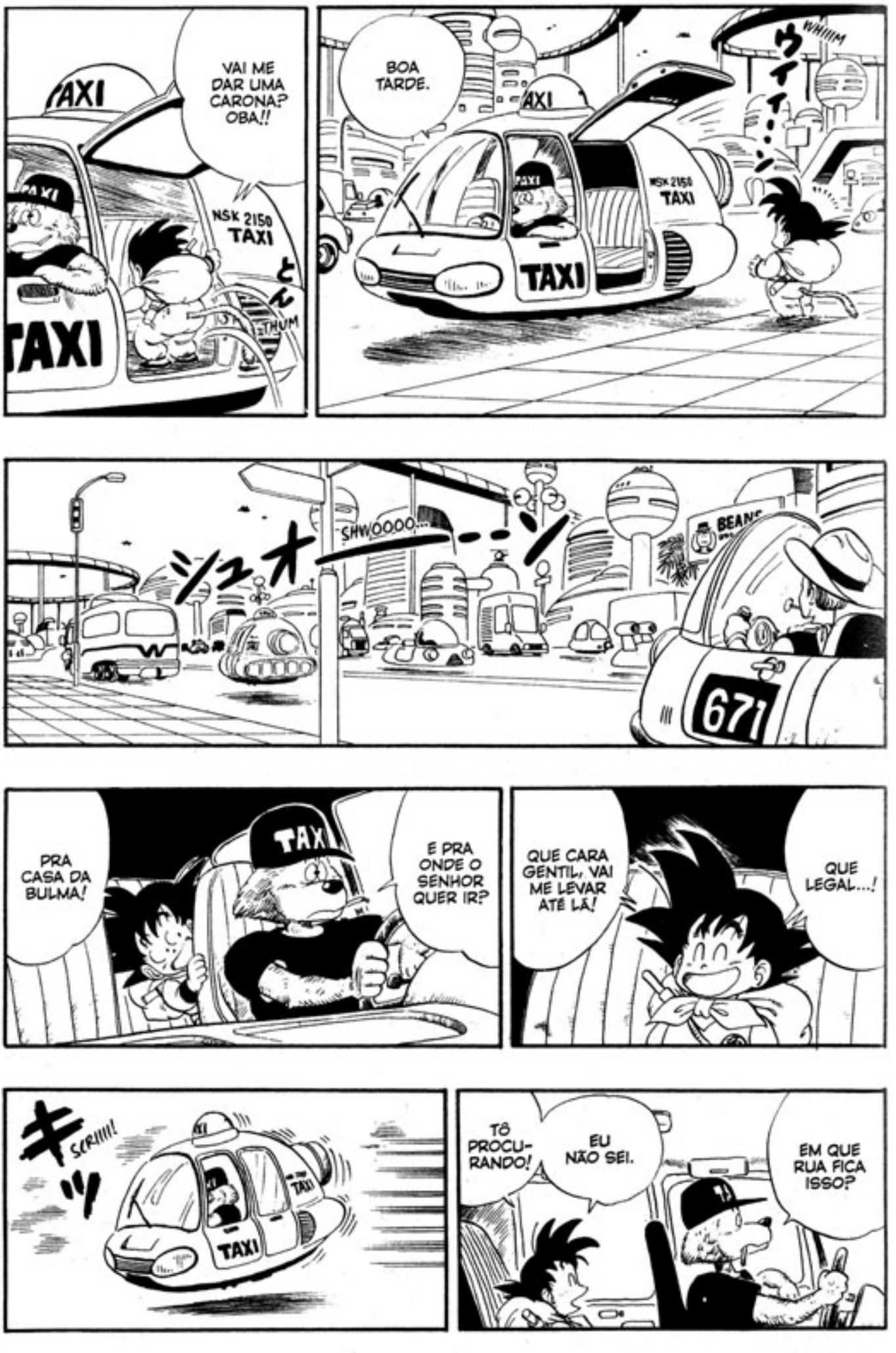

BEEP BEEP!
WHIIIIM
WOOOSH
VOU A PÉ A PARTIR DAQUI, TÁ?
WOS!

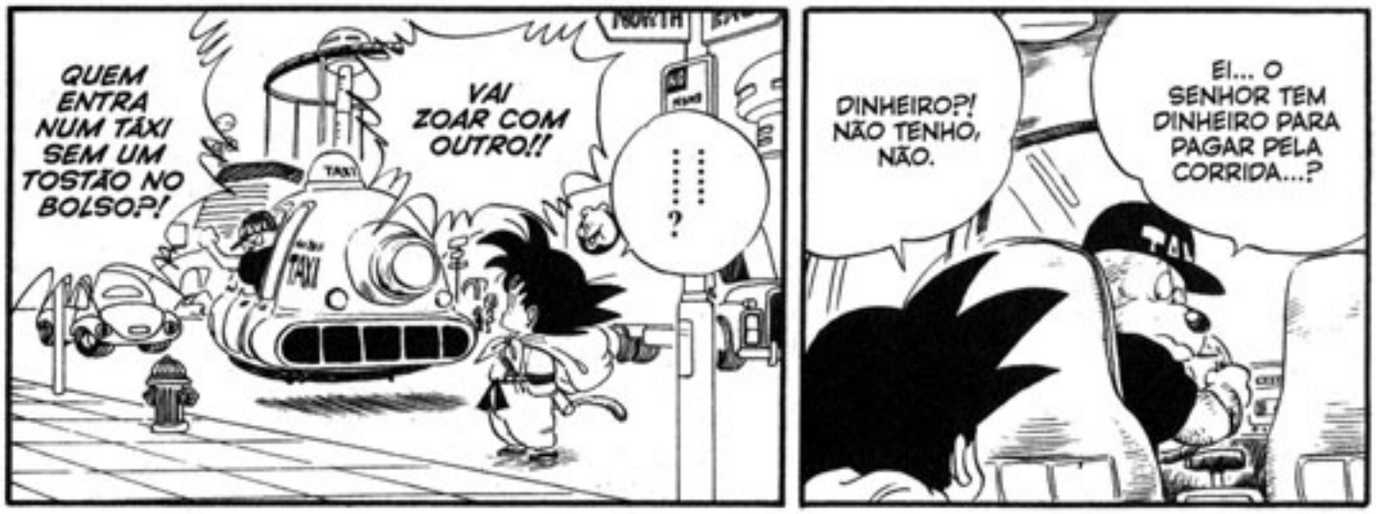
HM... HM...

VRUUUUM
QUE BARULHEIRA...
BIII!
BIIII!
BZZ
BZZ
M.S.V.C


HÃ?
Ô, MOLEQUE!! SAI DO MEIO DA RUA, SEU IDIOTA!!
SCRI!

QUANTA PRESSA!
HILTON
WHIIIIM...
EU LÁ VOU SABER?! SAI LOGO DA FRENTE, SENÃO PASSO POR CIMA!!
EI, POSSO FAZER UMA PERGUNTA? ONDE FICA A CASA DA BULMA?
HÃ? BULMA...?
EI! SABE ONDE É A CASA DA BULMA?!
ONE WAY
SERÁ QUE ELA MORA MESMO AQUI...?
QUE COISA...
VOCÊS MORAM NA MESMA CIDADE E NÃO SE CONHECEM?
PERGUNTE A OUTRA PESSOA.
NÃO, NÃO SEI...
TAXI
EI! POR FAVOR!
WHIIIIM...
VMX
CAPSULE


VAI ME DAR UMA CARONA? OBA!!
TAXI
NSK 2150 TAXI
BOA TARDE.
WHIIIM
SHWOOOO...
671
PRA CASA DA BULMA!
E PRA ONDE O SENHOR QUER IR?
QUE CARA GENTIL, VAI ME LEVAR ATÉ LÁ!
QUE LEGAL...!
SCRIIII!
TÔ PROCURANDO!
EU NÃO SEI.
EM QUE RUA FICA ISSO?

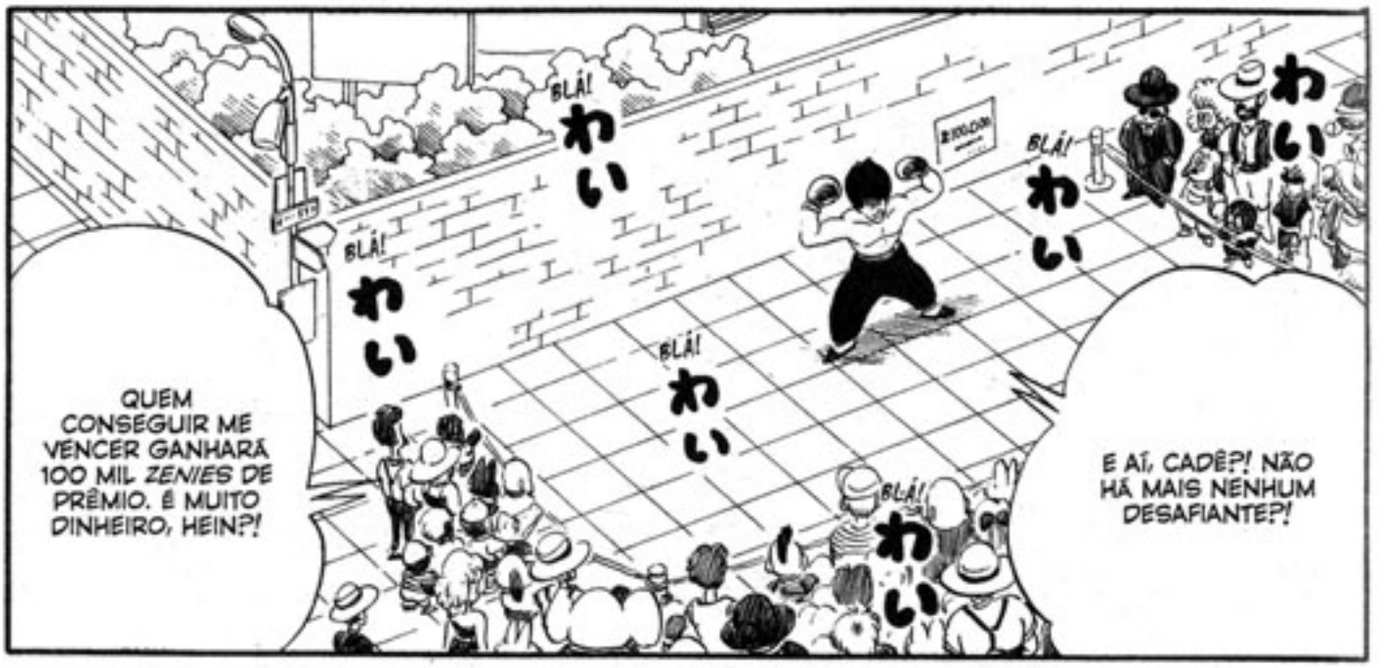

EI... O SENHOR TEM DINHEIRO PARA PAGAR PELA CORRIDA...?
DINHEIRO?! NÃO TENHO, NÃO.
.....?
VAI ZOAR COM OUTRO!!
QUEM ENTRA NUM TÁXI SEM UM TOSTÃO NO BOLSO?!

HMMM...
QUER DIZER QUE, NA CIDADE GRANDE, PRECISA DE DINHEIRO PRA CHEGAR À CASA DOS OUTROS, É...?
OHHHH
おおーっ

HÃ? QUE É AQUILO?
BLÁ!
わい
BLÁ!
わい
BLÁ!
わーわっ
BLÁ!
わい

LICEN-ÇA...
DEIXA EU PASSAR...
O QUE TÁ ACONTE-CENDO?

MUITO BEM... QUEM SERÁ O PRÓXIMO?
PARA QUEM VENCER, DAREI 100 MIL *ZENIES* EM DINHEIRO! QUEM SE HABILITA?!
$100,00


QUEM CONSEGUIR ME VENCER GANHARÁ 100 MIL *ZENIES* DE PRÊMIO. É MUITO DINHEIRO, HEIN?!
BLÁ! わい
BLÁ! わい
BLÁ! わい
BLÁ! わい
BLÁ! わい
E AÍ, CADÊ?! NÃO HÁ MAIS NENHUM DESAFIANTE?!

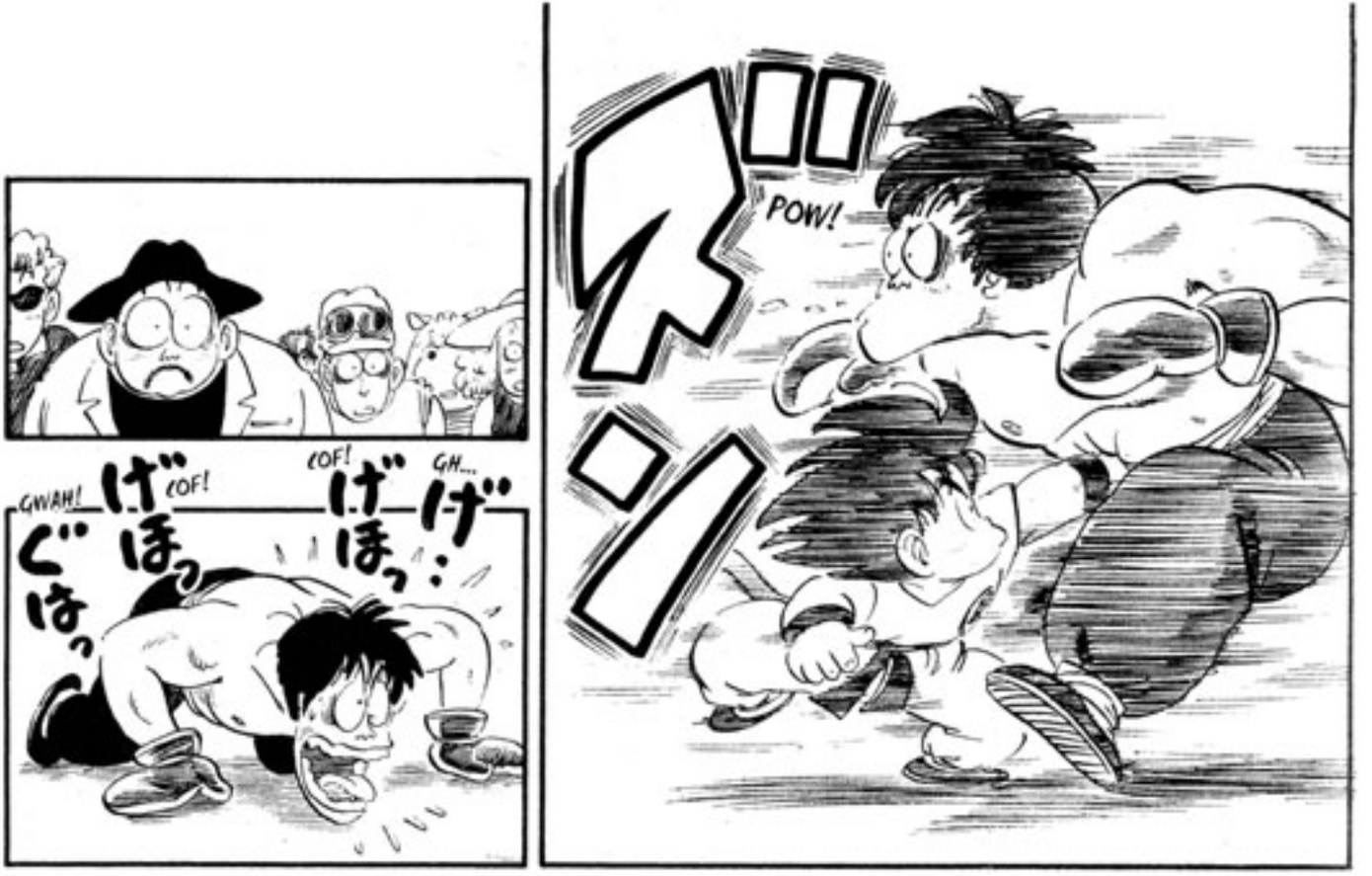
EU LUTO!!

TÁ BRINCANDO? AQUELE ALI É MESTRE DE *KENPO*!
BLÁ わい
BLÁ わい
BLÁ わい
EI, VAI LÁ!
É ASSIM QUE SE GANHA DINHEIRO?! PARECE O TORNEIO DE ARTES MARCIAIS!

GAROTO... NÃO BRINCA...
HÁ, HÁ, HÁ!
HÁ, HÁ, HÁ!
NÃO TÔ BRINCANDO, NÃO.

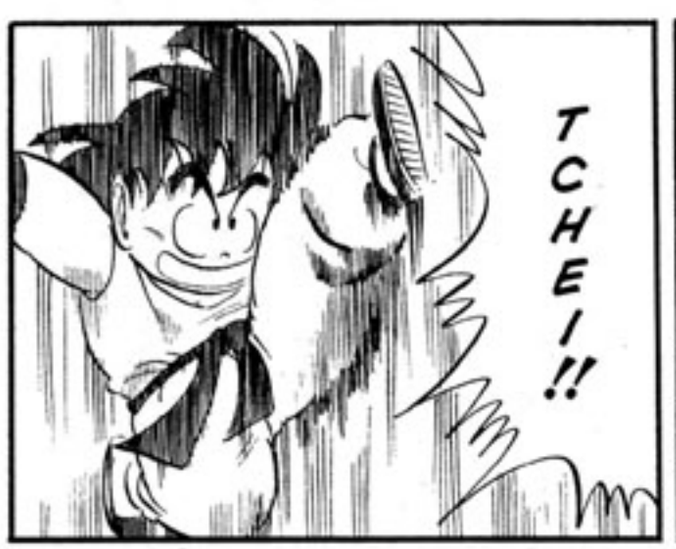
DÃ!!
どっ
わはははは
WÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!
HÃ?!
PERAÍ, QUE EU VOU TIRAR ESSAS COISAS.

VOCÊ QUER LUTAR COMIGO?
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ...
わっはっはっは
QUERO!! SE EU VENCER, VOCÊ ME DÁ 100 MIL ZENIES, CERTO?!
HÁ! OK. ESTÁ CERTO.
ENTÃO, VAMOS LUTAR. NA VERDADE, COBRO 10 MIL ZENIES COMO TAXA, MAS, ESPECIALMENTE PRA VOCÊ, VOU DEIXAR DE GRAÇA.
どはははははっ
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!
OBRIGADO!! VOU TENTAR MANEIRAR, TÁ?!
VAMOS COMEÇAR?
TÁ! LÁ VOU EU!
HAH!!
VUSH


POW!
GWAH!
げぼっ
OOF!
げぼっ
GH...
げ

PARECE QUE O AMIGUINHO SABE LUTAR UM POUCO DE KENPO, HEIN...
HÃ... HÃ, HÃ... HÃ, HÃ... CLARO QUE NÃO...
SIM! EU TREINEI COM O MESTRE!

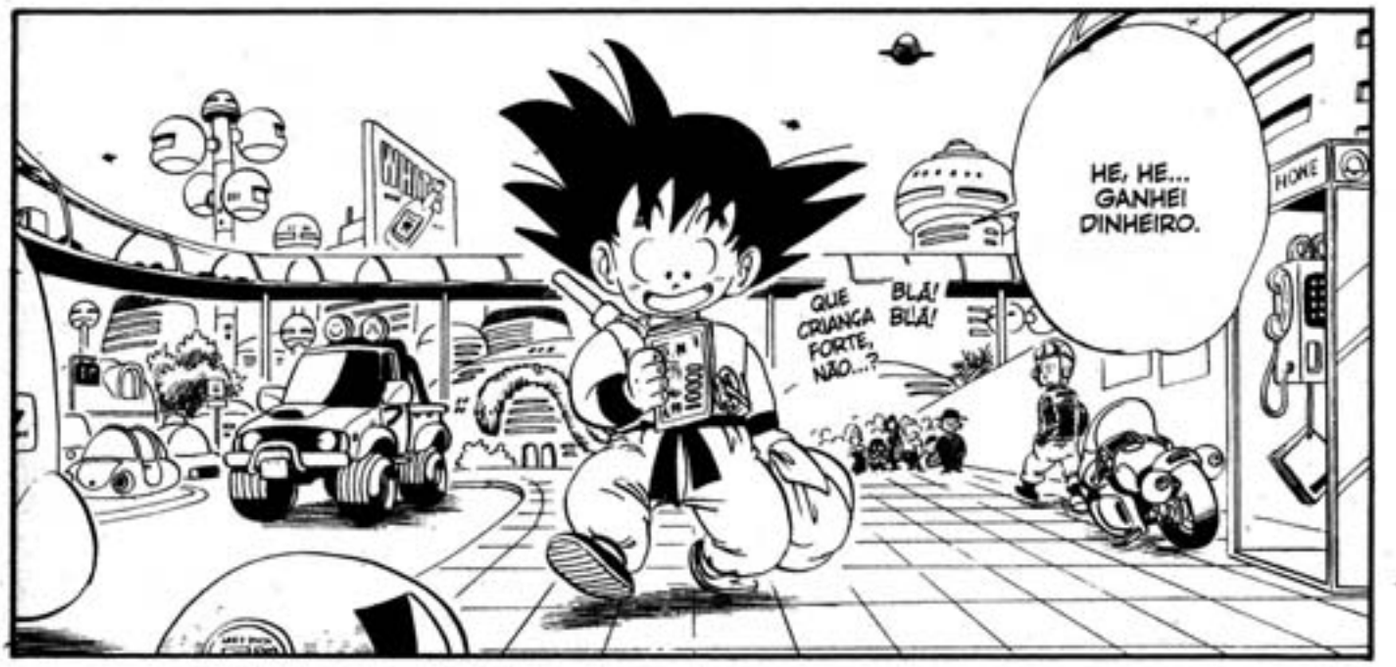
...
SE RENDE?


TCHE!!

BOM, VAMOS RECOMEÇAR.
TÁ! LÁ VAI DE NOVO.

OOOH!!
KAPOW!
SEU... SEU MOLEQUE...!!
SE RENDE DE UMA VEZ!
OH... OOOOH...!!!!
ATCHÁ!!
ZAP!
FUP
OTCHOOO!!
GOOH!
FUP

CUIDADO!! SAI DA FRENTE!!
THAM
!!
EU... ME RENDO...
MUITO OBRIGADO!!
KABRUM!!


HE, HE... GANHEI DINHEIRO.
QUE CRIANÇA FORTE, NÃO...?
BLÁ! BLÁ!
HOME

OLHA QUANTA GRANA NA MÃO DELE...!
EI! DÁ UMA ESPIADA NAQUELE CAIPIRA ALI.

PRA QUEM EU PERGUNTO AGORA...?
AIRPORT
AIR MAIL

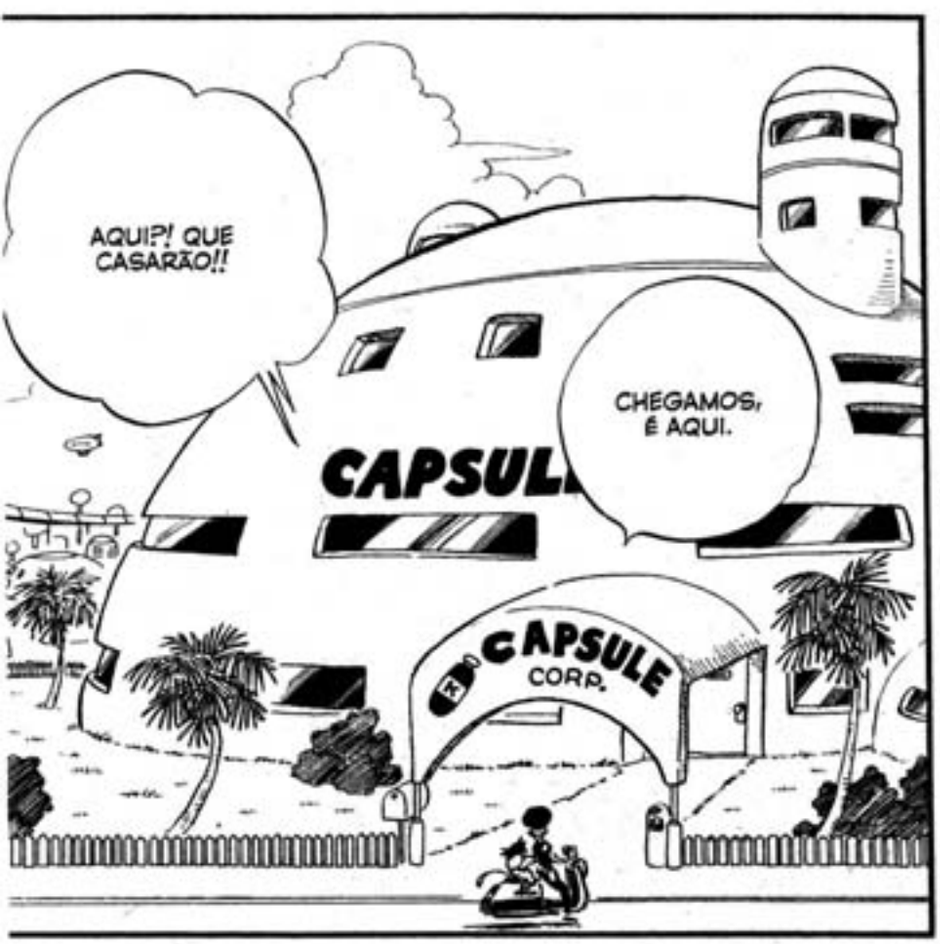
HE, HE, HE!
VOU GANHAR ALGUMA COISA?
VEM CÁ, RAPIDINHO.

HI, HI, HI... PASSA A GRANA.
QUEM VAI GANHAR É A GENTE.

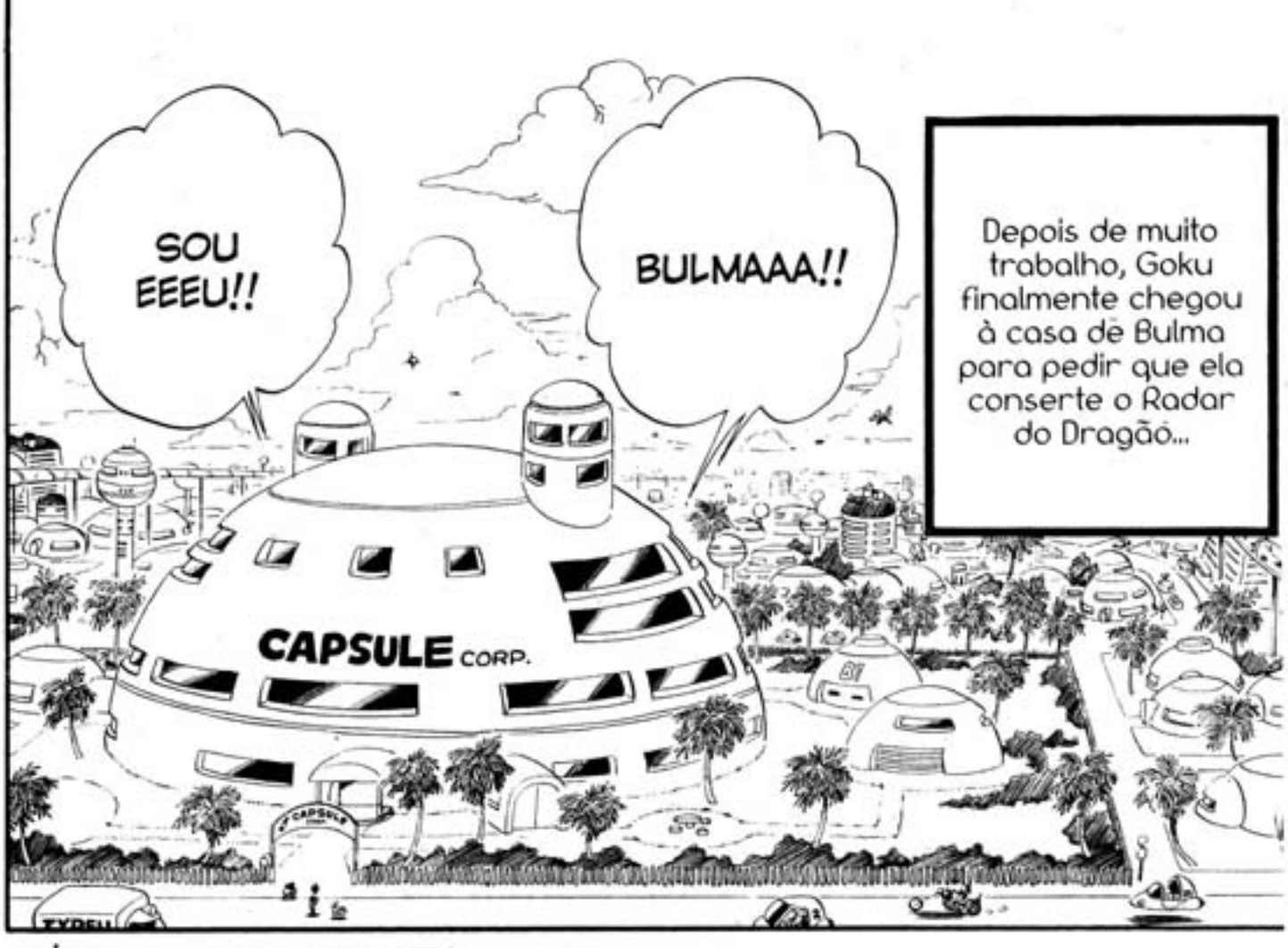
OOOI! GAROTINHO!! VEM VER UMA COISA AQUI...
HÃ?

SÓ SE ME DISSEREM ONDE A BULMA MORA.
QUAL É?! BLEEE!
SE EU DER, VOCÊS ME DIZEM ONDE É A CASA DA BULMA?
CALA BOCA E PASSA LOGO A GRANA!
GONG!
TÁ QUERENDO MORRER?!
QUE É, MOLEQUE?!
GYAN!!!
BRUM!
バキッ!
A... ACHO QUE O "SEU GUARDA" PODE AJUDAR, VIU?!
"SEU GUARDA"? CERTO! VALEU!
HÃ, BOM...! A CASA DA BULMA, CERTO?!
FUP...
K.O...

EEEI! "SEU GUARDA"!!
HÃ?!
POLICE
OBRIGADO! TOMA AQUI...
UM GUARDA...? TEM UM ALI, Ô.
O ROSTO DELA É ASSIM!!
ERR... ACHO QUE NÃO AJUDOU MUITO...
?
ESPERA AÍ...
E VOCÊ NÃO SABE NEM O NÚMERO DE REGISTRO DELA?
UMA GAROTA CHAMADA BULMA...?
ASSIM FICA DIFÍCIL...
PIP!
HMM, TEM TRÊS PESSOAS COM ESSE NOME... VEJAMOS.
É UM NOME DIFERENTE, NÃO DEVE SER TÃO DIFÍCIL.
B-U-L-M-A...
NÃO PODERIA USAR ISTO NESTA SITUAÇÃO, MAS VOU ABRIR UMA EXCEÇÃO.
ESTÁ BEM. VOU CONFERIR NO COMPUTADOR.
É A BULMA!!
SSC 41453 BULMA
E ESSA?
NÃO.
É ESSA?
BULMA
ICE

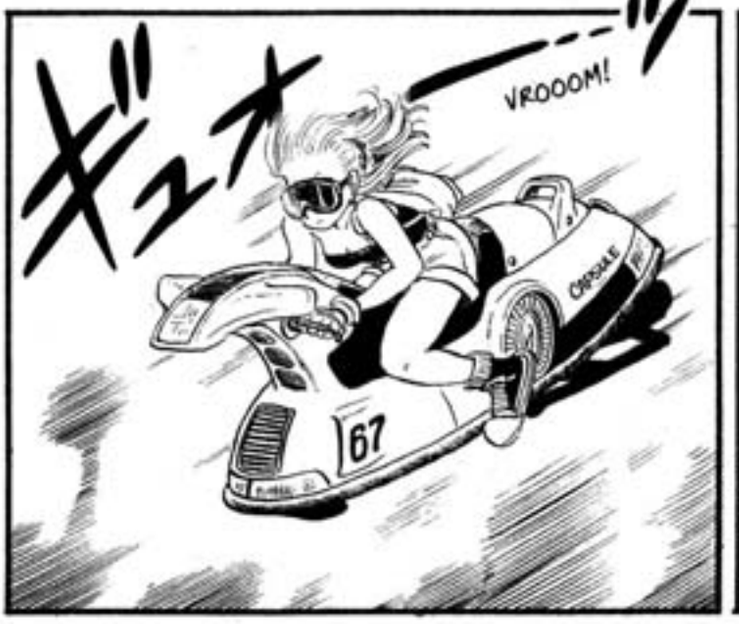


CAPÍTULO 68 ★ FIM



CAPÍTULO 69 ★ BULMA E GOKU PARTE 2

SINTO O CHEIRO DA BULMA...
HM?
FUNC FUNC
A CAPSULE CORPORATION É UMA DAS MAIORES EMPRESAS DO MUNDO. NÃO CONSIGO IMAGINAR QUE A FILHA DO DONO SEJA SUA AMIGA...


ギュオ
VROOOM!
67
CAPSULE

VROOO...
ギュオオ-----ン
-HÃ? CHEIRO...?!
ALI, Ó!!

BULMA!!

HÃ?!

SUL
CORP.
67
CAPSULE
WHOM!!
CAPSULE....

O "SEU GUARDA" ME TROUXE ATÉ AQUI.
COMO DESCOBRIU ONDE EU MORO?!
SON GOKU, VOCÊ AQUI?!
OI!!
POLICE
E AÍ? O QUE ACONTECEU?
FUNC FUNC
O RADAR QUE VOCÊ ME DEU TÁ QUEBRADO. DÁ PRA CONSERTAR?
SOU, POR QUÊ?
A SENHORITA É A FILHA DO DONO DA CAPSULE CORPORATION?
CORP.
CORP.
ERR... COM LICENÇA... SERIA PEDIR DEMAIS QUE OLHASSEM MINHA MOTO TAMBÉM? ESTÁ DANDO UNS PROBLEMINHAS...
ENTRA. FICA À VONTADE!
QUE ESTRANHO... O CHEIRO DELA ME PARECE NORMAL...
SÓ ISSO?! ENTRA AÍ!!

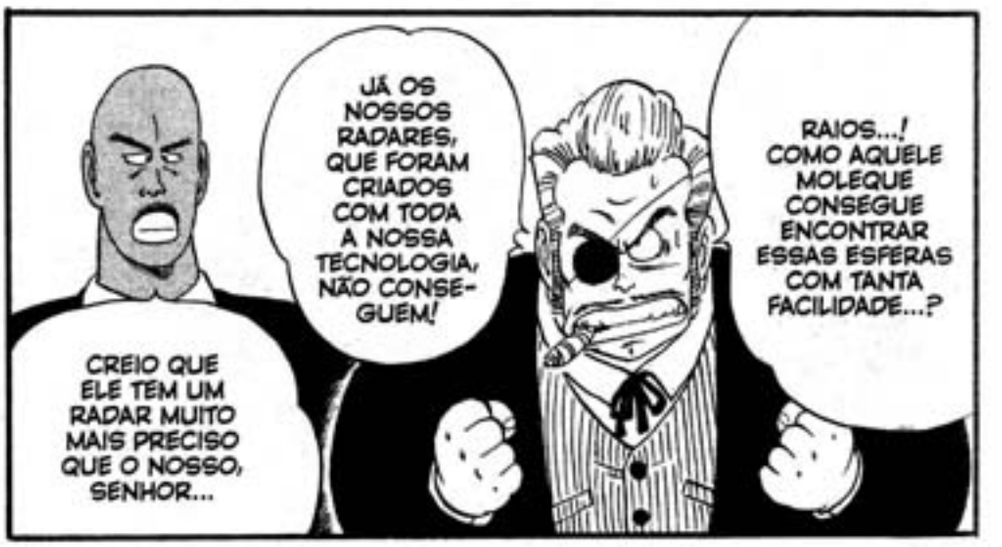
CABULAR AULA É ERRADO...
CHEGUEI.
BOA TARDE, SENHORITA.
QUE TRECO ESTRA-NHO.
ESTAVA UM TÉDIO. CABULEI.
A PROPÓSITO, VOCÊ NÃO DEVIA ESTAR EM AULA?
PSSSH...
PIP
PIPIP
SUA CASA É ENORME, HEIN?!
PROVA-VELMENTE NO QUINTAL, SENHORITA.
CADÊ O PAPAI?
UAU!!
NÃO. ESSE É O JARDIM DE INVERNO QUE OCUPA O TÉRREO INTEIRO.
UÉ?! A GENTE SAIU DE NOVO?!

É MEU PAI QUE ACOLHE TUDO QUANTO É BICHO ABANDONADO NA RUA.
QUANTO GATO, CACHORRO E... OUTROS ANIMAIS.
WHIIIM...
PROCURE O PAPAI E O TRAGA AQUI.
SIM, SENHORITA.
O QUE FOI, FILHA? ACONTECEU ALGUMA COISA?
KIRI キーコ
KIRI キーコ
LÁ VEM ELE.
SIM, SIM! OLÁ!! A BULMA TINHA DITO QUE VOCÊ ERA PEQUENINO, MAS ATÉ QUE É BEM ALTO PARA A SUA IDADE. NÃO PARECE TER DOZE ANOS!
ERR... EU... ACHO QUE...
OH! CLARO...
QUERO APRESENTAR O SON GOKU. LEMBRA QUE EU FALEI DELE?

OUVI DIZER QUE VOCÊ É MUITO FORTE!!
HE, HE...
E... ESSE É O FAMOSO DOUTOR BRIEF, INVENTOR DAS CÁPSULAS...?
OI!
AH, DESCULPA, É VOCÊ! ENTÃO É PEQUENINO, SIM!
QUE CARETICE...
CLARO QUE NÃO!!
E VOCÊS? JÁ DERAM PELO MENOS UNS BEIJINHOS?
ESTAREMOS LÁ EM CIMA. O SENHOR PODE DAR UMA OLHADA NA MOTO DO POLICIAL?
HMM. ESSE É UM MODELO FABRICADO PELA NOSSA EMPRESA.
VOCÊ É MUITO NOVO PRA SABER!!
EI, O QUE SÃO "BEIJINHOS"?
MAS QUE COISA...
CAPSUL

No quartel-general do Exército Red Ribbon...
COMANDANTE RED!! TEMOS A IMAGEM DO INIMIGO, ENVIADA PELO GENERAL WHITE.
QUÊ?!
PELO QUE EU SAIBA, NÃO HÁ NENHUMA ESFERA DO DRAGÃO POR LÁ!!
INTRI-GANTE...
POR QUE ELE FOI PARA A CIDADE D'OESTE?!
MEN-TIRA...!
F... FOI ESSE PIRRALHO QUE ACABOU COM TODA A TROPA *SILVER* E *WHITE* E, AINDA POR CIMA, LEVOU AS ESFERAS DO DRAGÃO...?!
MALDITO...!!
M...

SIM, SENHOR!!
MANDE A FOTO DO MOLEQUE PARA TODAS AS TROPAS E ORDENE QUE O MATEM ASSIM QUE O ENCONTRAREM!! ENTENDIDO?!
APOSTO QUE ELE ESTÁ ATRÁS DAS OUTRAS QUATRO ESFERAS QUE O NOSSO EXÉRCITO ESTÁ PROCURANDO!!!

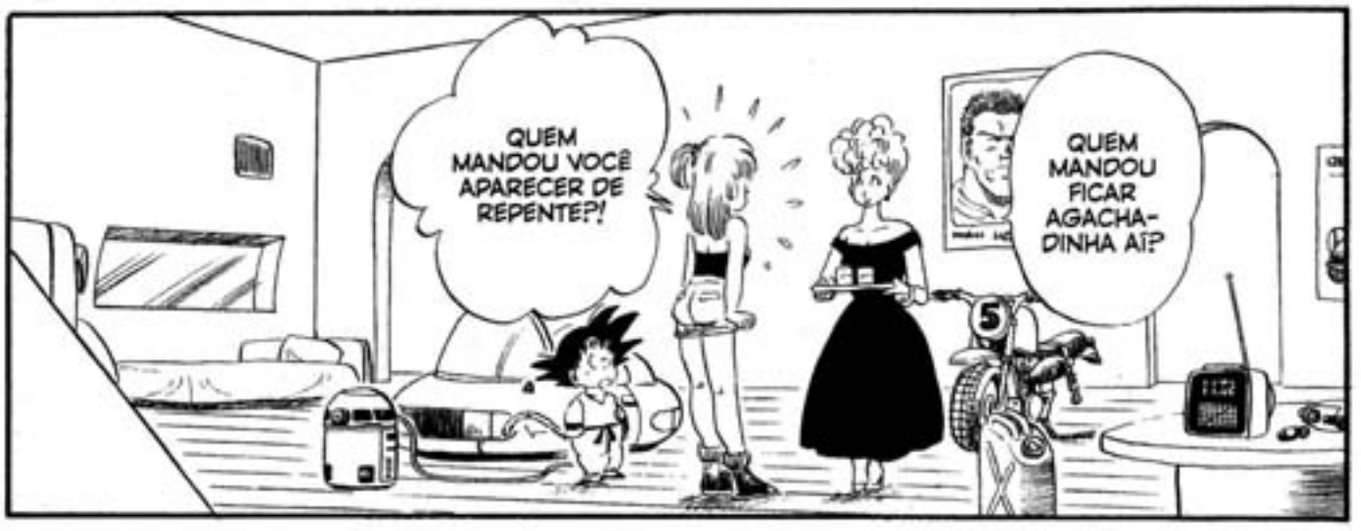

CREIO QUE ELE TEM UM RADAR MUITO MAIS PRECISO QUE O NOSSO, SENHOR...
JÁ OS NOSSOS RADARES, QUE FORAM CRIADOS COM TODA A NOSSA TECNOLOGIA, NÃO CONSEGUEM!
RAIOS...! COMO AQUELE MOLEQUE CONSEGUE ENCONTRAR ESSAS ESFERAS COM TANTA FACILIDADE...?

QUE BOM!!
PRONTO! ESTÁ NOVINHO EM FOLHA.

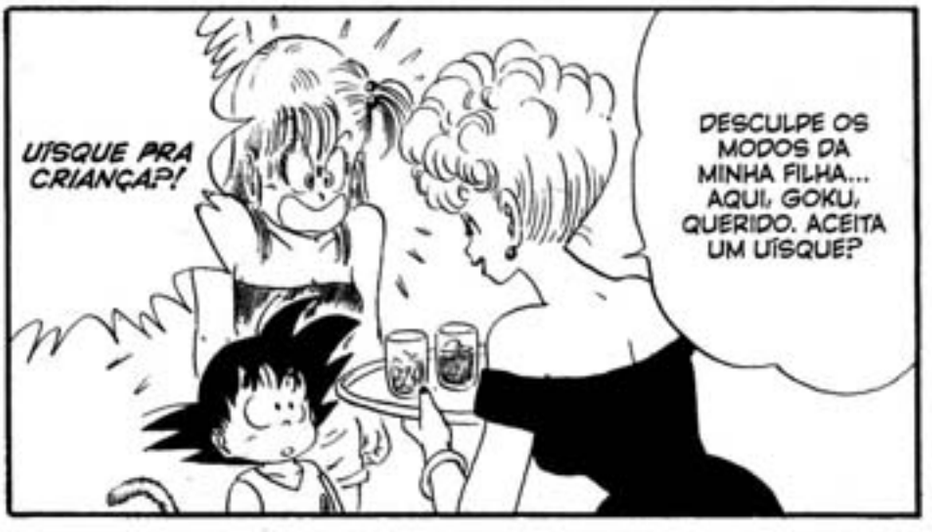
VOCÊ DEVIA CUIDAR MELHOR DELE, VIU...?

AMANHÃ É DOMINGO...
HÁ, HÁ... TIVE UNS PROBLEMAS NO MEIO DO CAMINHO...
UÉ? SÓ ENCONTROU DUAS ESFERAS ATÉ AGORA? TÁ DEMORANDO, HEIN...
ATRAPALHO, NADA! SE EU ESTIVESSE JUNTO, VOCÊ JÁ TERIA ENCONTRADO A ESFERA DO SEU AVÔ FAZ TEMPO, TÁ?!
HÃ?! NÃO PRECISA! VOCÊ SÓ ATRAPALHA.
JÁ SEI! EU ESTAVA MESMO ENTEDIADA E FAZ TEMPO QUE NÃO FAÇO ALGO DIVERTIDO ASSIM. VOU COM VOCÊ!
ビ ー ー ー
TCHARAM!
HO, HO, HO!! NÃO SE PREOCUPE! POIS EU TENHO ISTO!!
VOU TER QUE CARREGAR VOCÊ?
MAS VOCÊ NEM CONSEGUE MONTAR NA *KINTOUN*...
APERTANDO ESTE BOTÃO, EU CONSIGO ME MINIATURI-ZAR!!
PIP!
É A MICROBAND, PULSEIRA MINIATURI-ZADORA QUE EU INVENTEI!!
O QUE É ISSO?

QUE TAL?! INCRÍVEL, NÃO ACHA? ASSIM FICA MAIS FÁCIL DE VOCÊ ME LEVAR, CERTO?!
C-CARAMBA!! VOCÊ FICOU PEQUENA COMO UM RATINHO!!
AH!!
WHUM!
ヒュン
MUITO PRAZER!! EU SOU A MÃE DELA!!
OLÁÁÁ...!! VOCÊ DEVE SER O GOKU, AMIGUINHO DA BULMA!
HÃ?
ぬっ
Fup
CRE(
GYAH!!
FILHA, O QUE FAZIA DEBAIXO DO SAPATO DA MAMÃE?!
FOI VOCÊ QUE PISOU EM MIM!!
UI!!
BOF!
ボ…


QUEM MANDOU VOCÊ APARECER DE REPENTE?!
QUEM MANDOU FICAR AGACHA-DINHA AÍ?
5

AI, VOCÊS ADOLES-CENTES... SÓ RECLAMAM.
GRRR!


UÍSQUE PRA CRIANÇA?!
DESCULPE OS MODOS DA MINHA FILHA... AQUI, GOKU, QUERIDO. ACEITA UM UÍSQUE?

CHEGA DE FOFO-CA!!
BLÁ! BLÁ
O YAMCHAZINHO, OOLONGUINHO E PUALZINHO ESTÃO NA ESCOLA. MAS VOCÊ NÃO SABE. ACREDITA QUE ESSA MENINA BRIGOU COM O YAMCHAZINHO...? É QUE ELE É MUITO BONITÃO, NÉ? AÍ, AS MENINAS DA ESCOLA NÃO O DEIXAM EM PAZ E A BULMA ESTÁ MORRENDO DE CIÚMES DELE E...

ギクッ
GLUP
E CADÊ O YAMCHA, O OOLONG...?

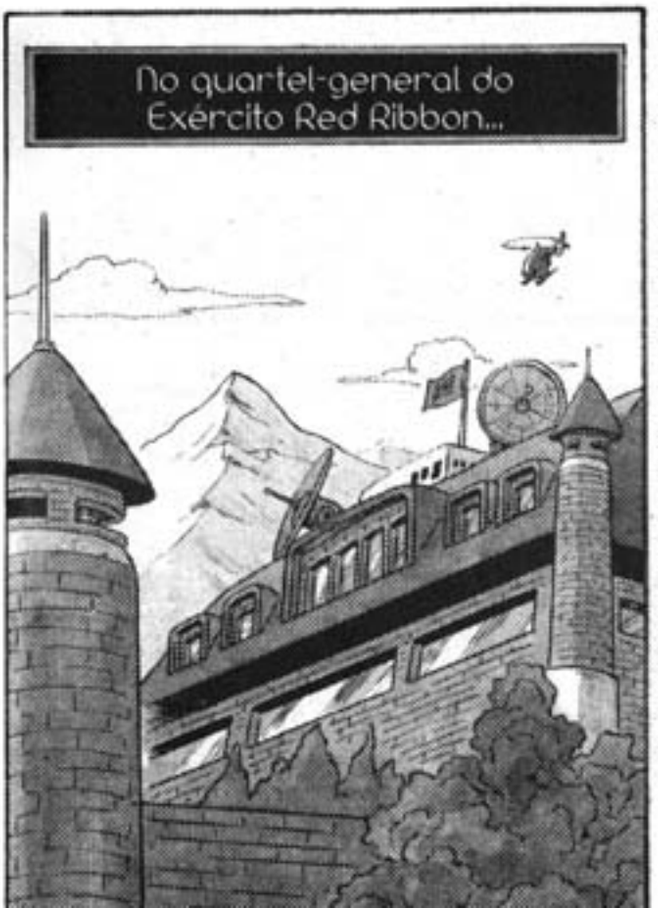
E, DESSA VEZ, VOU ENCONTRAR UM CARA MUITO, MAS MUITO MAIS BONITO DO QUE O YAMCHA, ENTENDEU?! PODE ANOTAR!!
OLHA AQUI! EU VOU SAIR COM O GOKU PRA PROCURAR AS ESFERAS DO DRAGÃO, TÁ?!!!

AH, ADOLES-CENTES...
VOCÊ VAI MESMO...?
VAMOS, GOKU!! HORA DE PARTIR!!
AH É? SERÁ QUE A MAMÃE PODE IR JUNTO E PROCURAR UM BONITÃO TAMBÉM?
FICA AÍ!!!
PAPAAAI! CADÊ A MINHA CAIXINHA DE CÁPSULAS?
MUITO OBRIGADO! É UMA HONRA TER A MINHA MOTO CONSERTADA PELO SENHOR, EM PESSOA!
PRONTO! AGORA DEVE CORRER BEM MELHOR.
POLICE
VOU AJUDAR O GOKU A ENCONTRAR AS ESFERAS DO DRAGÃO!
POR QUÊ? VAI A ALGUM LUGAR?
ESTÁ EM CIMA DA MINHA MESA.

CAPSULE
OH!! VAI DE NOVO? ENTÃO, QUANDO JUNTAR AS SETE ESFERAS, PEDE UMA NAMORADINHA BEM BONITA PRO PAPAI?
QUE CASAL SEM VERGONHA! OS DOIS FALARAM A MESMA COISA!!
É PRA LÁ, CERTO?!
CERTO!! A MAIS PRÓXIMA ESTÁ A CERCA DE 8 MIL KM A SUDESTE!
? ?
85 POLICE
HÃ?!
MELHOR EU ME MINIATURIZAR, NÉ?!
WOSH!
VEM CÁ, KINTOUUUN!O!

CAPÍTULO 69 ★ FIM

CAPÍTULO 70 ★ A MANCADA DA BULMA!!



É QUE VELOCIDADE...!! QUE GAROTO IRRITANTE...
PARECE QUE O GAROTO ESTÁ INDO EM DIREÇÃO À ESFERA SOB RESPONSABILIDADE DO GENERAL *BLUE*.
PIP!
PIP!
BLUE

SIM, SENHOR!!
JÁ ENVIARAM A FOTO DO MOLEQUE?! ORDENE AO GENERAL BLUE PARA ACABAR COM ESSE PIRRALHO ASSIM QUE O AVISTAR!!

FIQUEM SABENDO QUE O COMAN-DANTE RED ESTÁ UMA FERA!!
ME POUPEM!! AINDA NÃO ACHARAM O RAIO DESSA ESFERA?!

Acampamento temporário da Tropa Blue, comandada pelo General Blue
RED RIBBON

NÃO QUERO OUVIR DESCULPAS!!
ESTAMOS FAZENDO O MÁXIMO, SENHOR. MAS ESTÁ DIFÍCIL, PORQUE A ESFERA ESTÁ NO FUNDO DO MAR.
RR

OH!! P... PERDÃO, SENHOR!! FOI SEM QUERER...!!
SIM! EU VI VOCÊ TIRANDO CAQUINHA DO NARIZ!!

EU?
EI, VOCÊ AÍ! EU VI!!

GENERAL BLUE!! UMA MENSAGEM DO QUARTEL-GENERAL!!
BANG...!
MÚSICA PARA OS MEUS OUVIDOS...

PARECE QUE O TAL GAROTO ESTÁ VINDO EM NOSSA DIREÇÃO!!

QUE NOJO!!! EXECUTEM ESSE PORCO IMEDIATAMENTE!!
IRGH!! C... CLEMÊNCIA, SENHOR!!

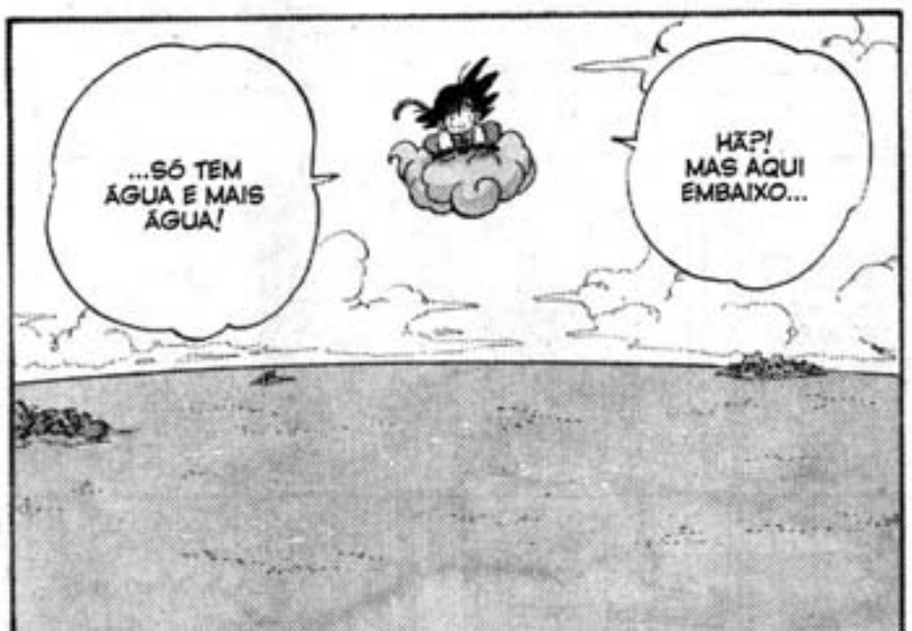
DIRETO PARA O COLINHO DO GENERAL BLUE AQUI?!
O QUÊ?!

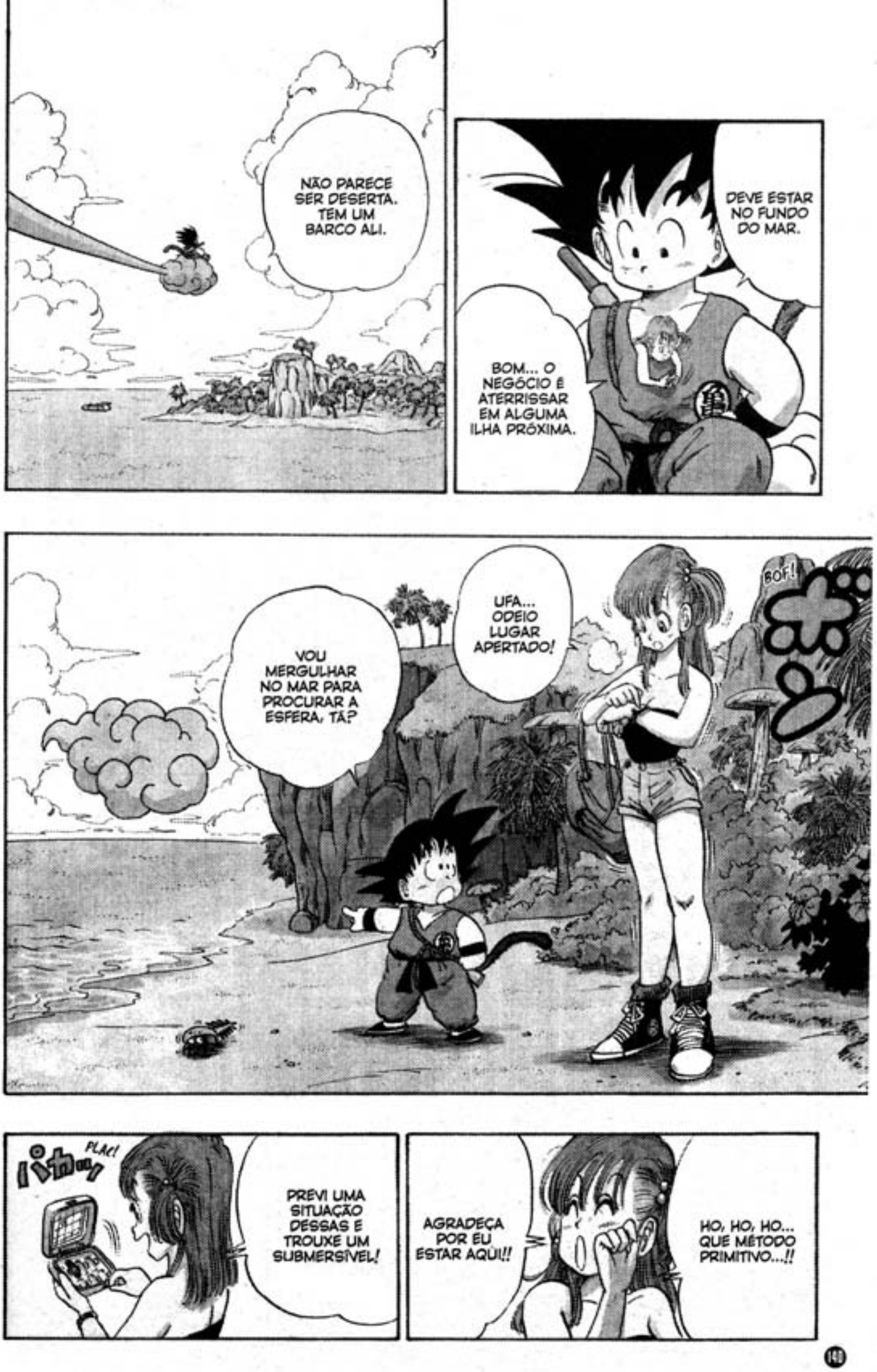
ISSO ESTÁ COMEÇANDO A FICAR DIVERTIDO...!
HU, HU, HU...

BOM, ELES ERAM A VERGONHA DO EXÉRCITO RED RIBBON.
DIZEM QUE AS TROPAS SILVER E WHITE FORAM EXTERMINADAS POR ESSE GAROTO...

A ESFERA DO DRAGÃO ESTÁ BEM AQUI EMBAIXO!!
PARA, PARA!!

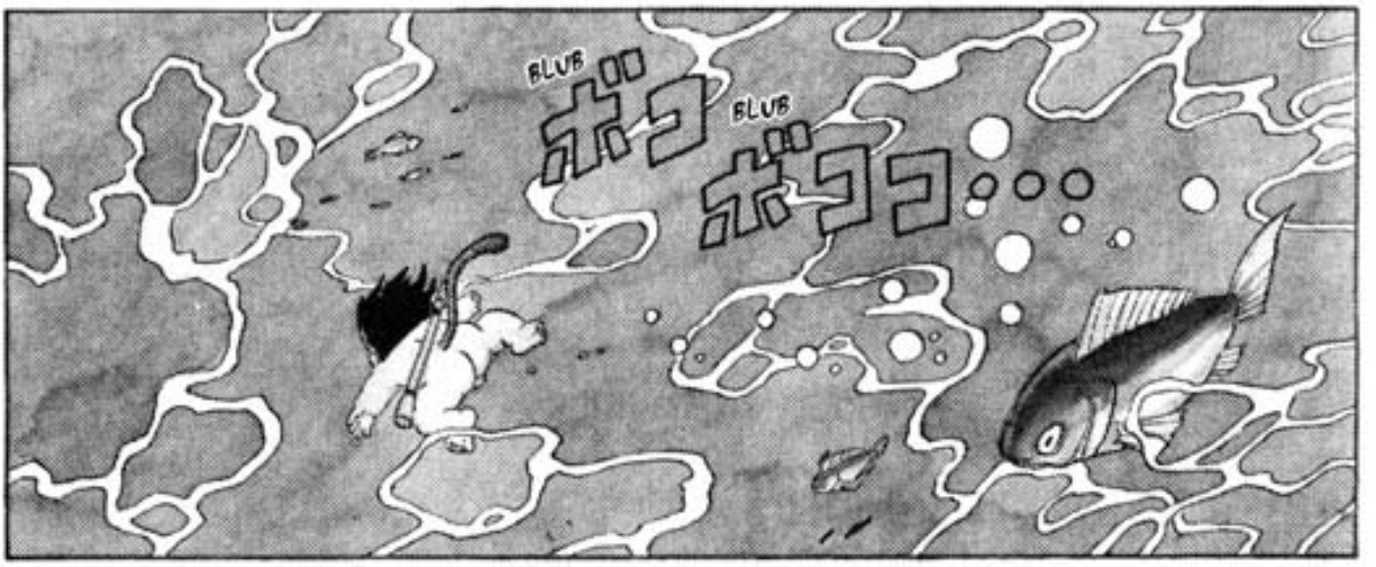
WOOSH...
ARGH...! DESSA VEZ, O LUGAR É QUENTE PRA CARAMBA!

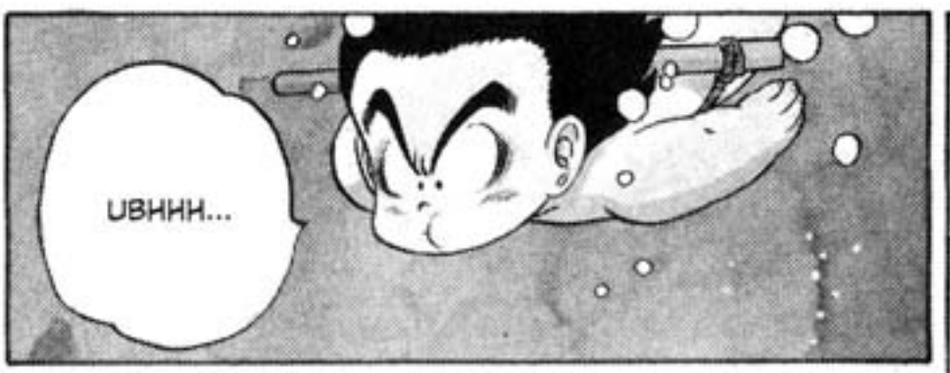

...SÓ TEM ÁGUA E MAIS ÁGUA!
HÃ?! MAS AQUI EMBAIXO...


NÃO PARECE SER DESERTA. TEM UM BARCO ALI.
DEVE ESTAR NO FUNDO DO MAR.
BOM... O NEGÓCIO É ATERRISSAR EM ALGUMA ILHA PRÓXIMA.
VOU MERGULHAR NO MAR PARA PROCURAR A ESFERA, TÁ?
UFA... ODEIO LUGAR APERTADO!
BOF!
PLAC!
PREVI UMA SITUAÇÃO DESSAS E TROUXE UM SUBMERSÍVEL!
AGRADEÇA POR EU ESTAR AQUI!!
HO, HO, HO... QUE MÉTODO PRIMITIVO...!!

(1) SAFADINHAS
(2) VEM CÁ, MEU BEM

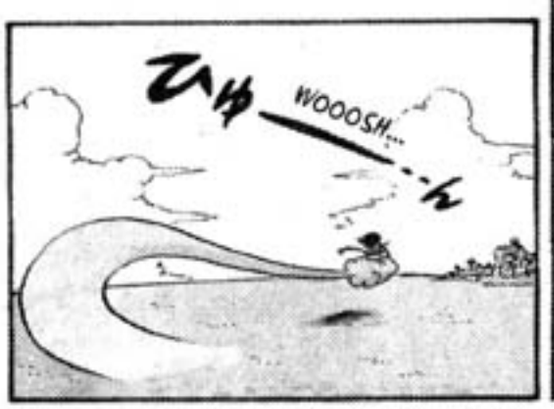
RASG
RASG
O PAPAI, VOCÊ ME PAGA...!! NUNCA MAIS VOU DAR VOTO DE CONFIANÇA PRA ELE!!
CRIANÇAS NÃO PODEM VER ISSO!!!!
QUE ENGRAÇADO... POR QUE ELAS ESTÃO PELADAS SE NÃO ESTÃO TOMANDO BANHO?
AHHAH
WOOOSH...
ACHO QUE É POR AQUI, NÉ?
MELHOR EU IR LÁ PROCURAR.
PUF! PUF!
TCHIBUM!
LÁ VOU EU!!


BLUB
ボコ
BLUB
ボココ・・・


UBHHH...

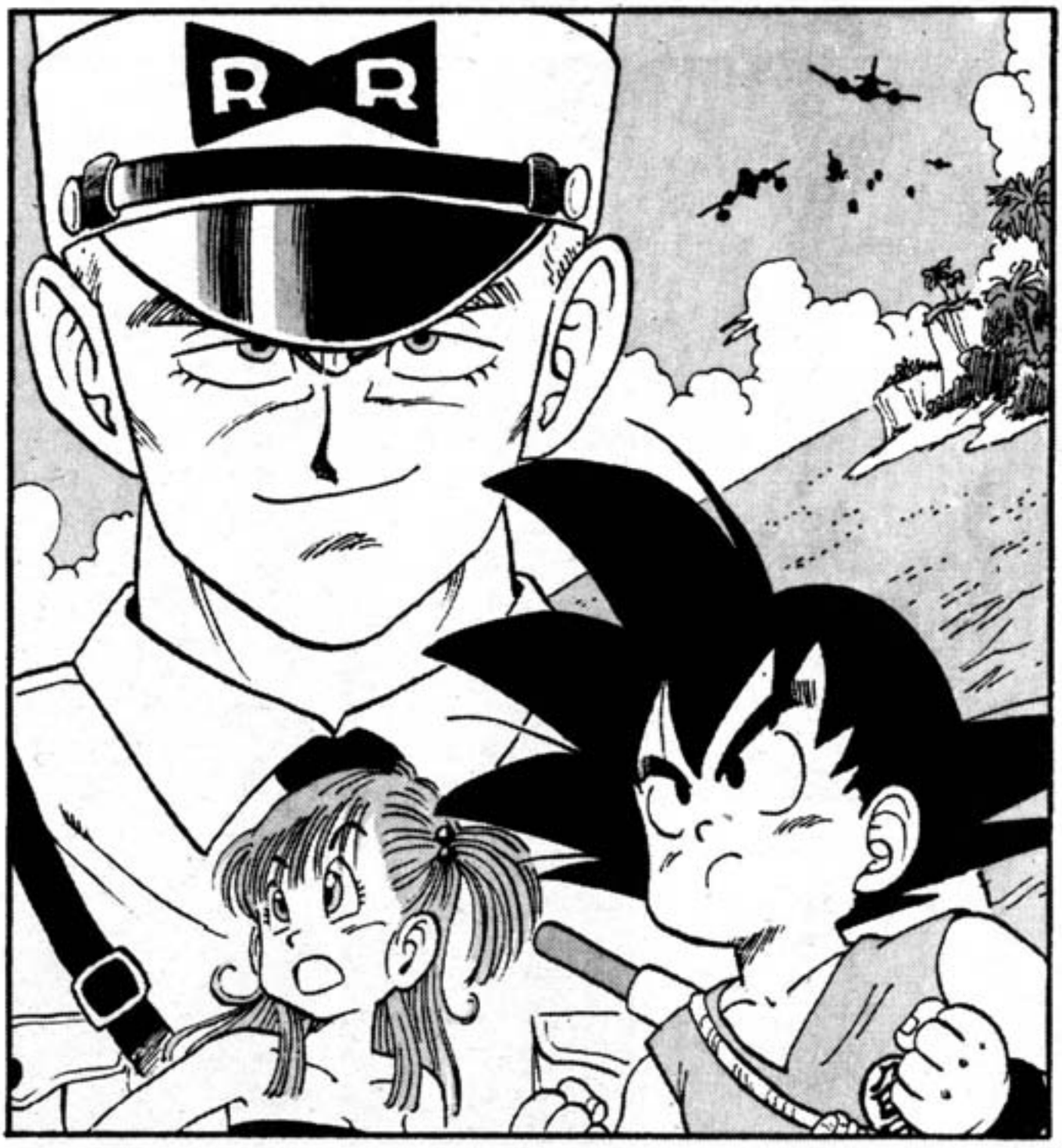
BLUB
ポコ
BLUB
ポコ・・・

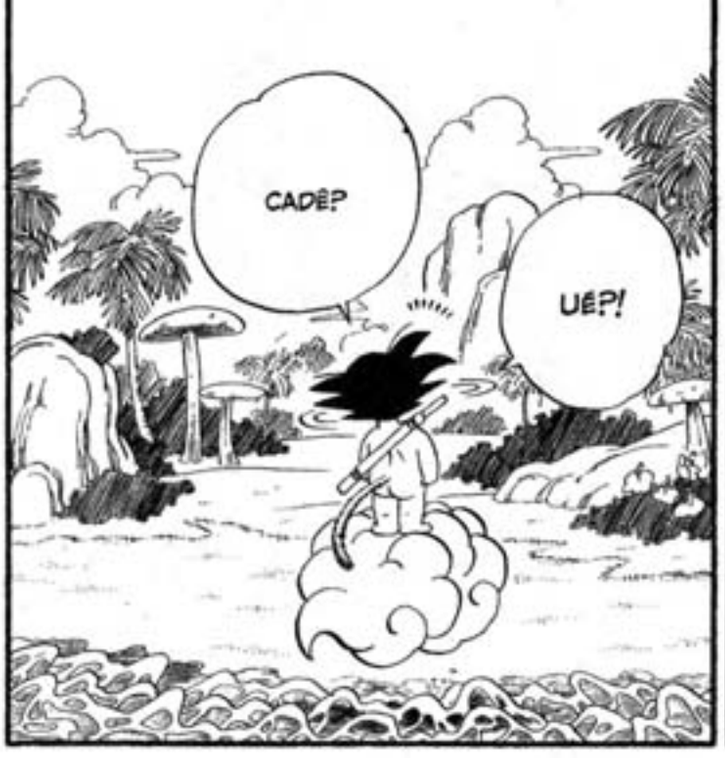
SWASH!
ガバ
BWAH!!!


ひゅ
WOOOSH...

INTERVALO COMERCIAL

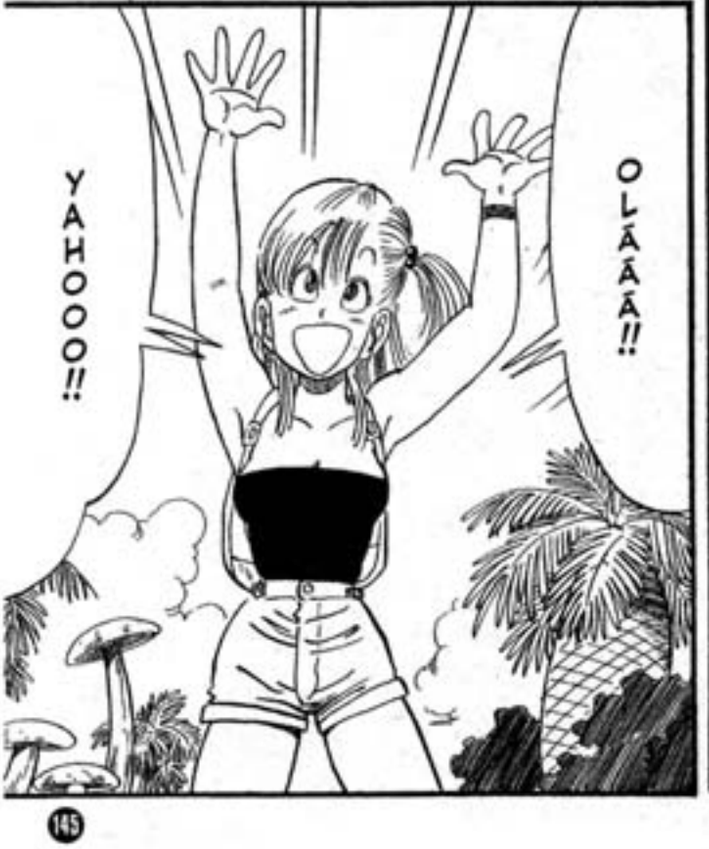
O ameaçador General Blue se aproximando!!
O que será das Esferas do Dragão?!
Aguardem o Volume 7!

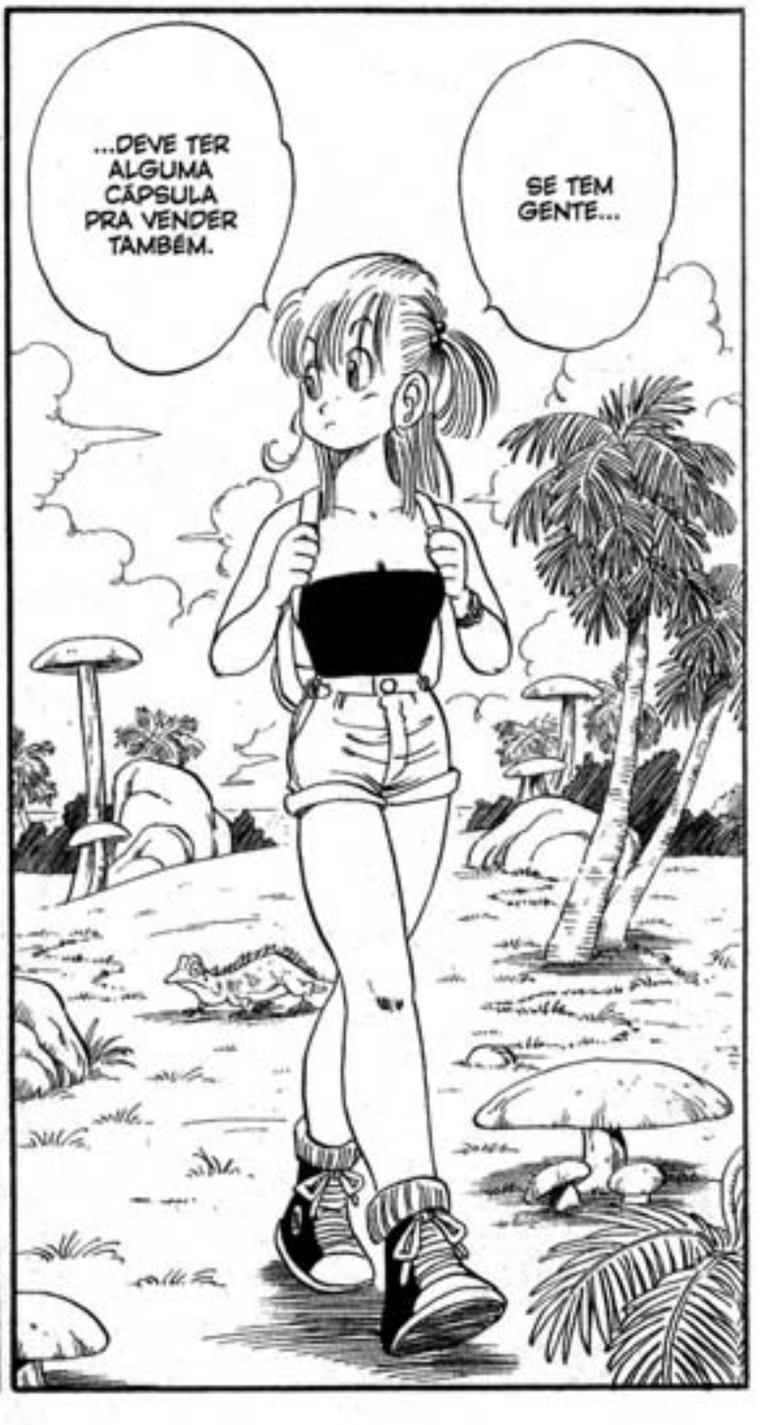



CADÊ?
UÊ?!

NÃO CONSIGO PRENDER A RESPIRAÇÃO POR TANTO TEMPO...!
Ô, BULMA!! O MAR É MUITO FUNDO!!

WHOOOM...
ヒョオオ……ン
O QUE SERÁ?
HM?


YAHOOO!!
OLÁÁÁ!!


...DEVE TER ALGUMA CÁPSULA PRA VENDER TAMBÉM.
SE TEM GENTE...

EI, EI, EI! O QUE É ISSO?!
RÁ-TÁ-TÁ-TÁ-TÁ...

AAARGH!!

RÁ-
TÁ-
TÁ-
TÁ...!!

WHOOOM...
IRGH!!
PUXA... FOI MAL, GAROTA... FOI SÓ UM ENGANO.
DEVIAM TOMAR MAIS CUIDADO, NÉ?! SEM BRINCADEIRA, VOCÊS QUASE ME MATARAM!!
É UMA MULHER!!
PAREM!! NÃO É O TAL MOLEQUE!
MAS A MOCINHA É MUITO BONITA, HEIN?
HE, HE, HE!
AH! VOCÊ ACHA?!
CÁPSULAS? ESTA ILHA É DESABITADA. NÃO VAI ACHAR NUNCA.
A PROPÓSITO, TEM ALGUM LUGAR NESTA ILHA QUE VENDA CÁPSULAS?
TOPA UMA BRINCADEIRINHA COM A GENTE?
HÃ? BRINCADEIRA...?

P... POR ACASO, VOCÊS NÃO ESTÃO PENSANDO EM FAZER NADA INDECENTE E IMPRÓPRIO PARA O PÚBLICO-ALVO DE UM MANGÁ INFANTO-JUVENIL COMO ESTE, NÉ?

B-BRINCAR... DE QUÊ?

DE VIDEO GAME... QUE NÃO É, NÉ...?

AAAH!!! GOKUUUU, SOCORRO!! TARADOS!!

WHUM!

WHUM

RED RIBBON

ISSO MESMO!! ACERTOOOU!!

23

WOSH!

SEMPRE APRONTANDO, NÉ?

WOOSH...

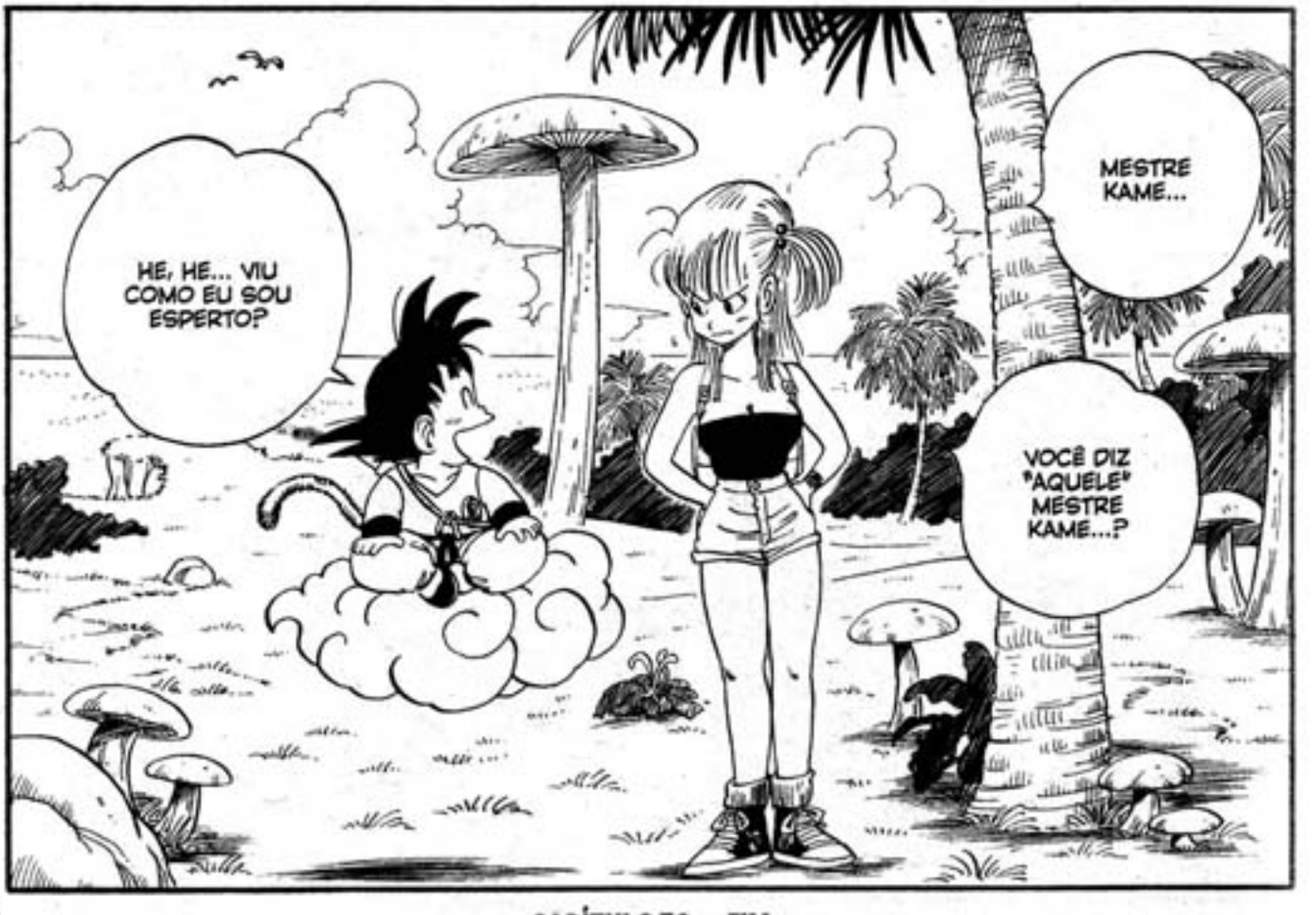
HE, HE, HE!!

O QUE ELA TÁ FAZENDO?

HÃ? OLHA ELA LÁ!

WOSH!
HÃ?!
É ELE!!
O TAL MOLEQUE!!
AH!!
SÃO, SIM!! ACABA LOGO COM ELES!!
QUE FOI? ELES SÃO MALVADOS?
EI!
CUIDADO, NÉ?!
OPS!!
RÁ-TÁ-TÁ-TÁ-TÁ!!

APOSTO QUE VOCÊS SÃO DO RED RIBBON!!
VAP!
HÃ?!
3
BONK!
THUM!
ESTIQUE, BASTÃO MÁGICO!!
RED RIBBON
23
GYAH!!
BRUM!!
IRGH!

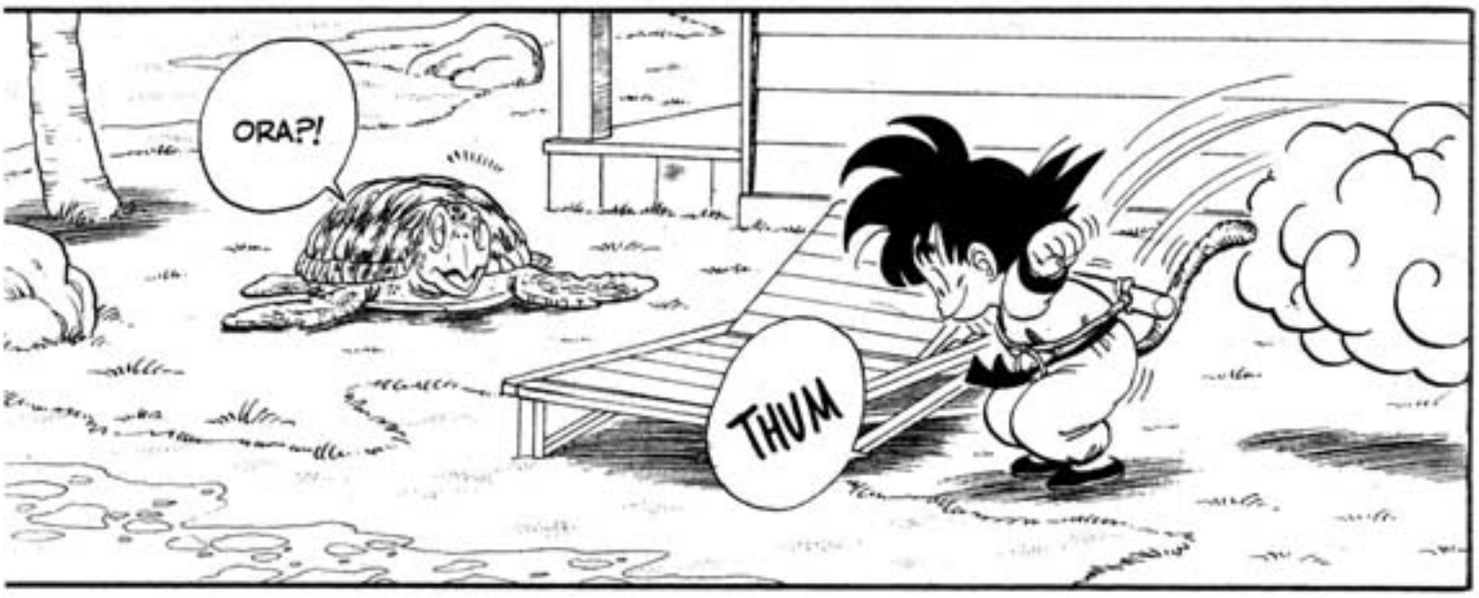


CAPÍTULO 70 ★ FIM

Porém, para mergulhar nas profundezas do mar, até os nossos heróis precisam de um submarino. Por isso, os dois resolvem pedir ajuda ao Mestre Kame, que mora em uma ilha próxima.

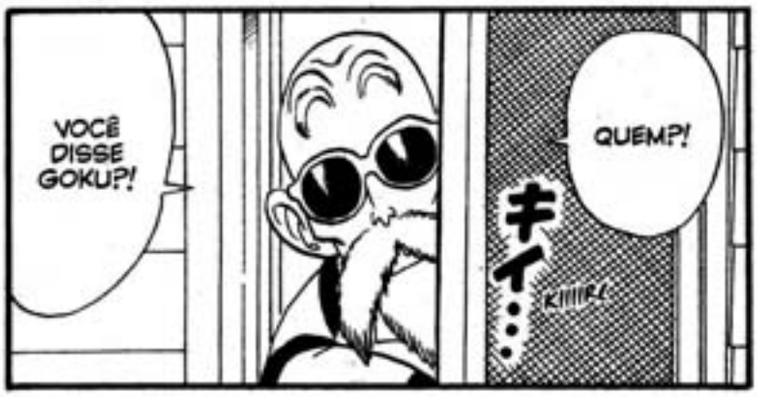
Sabe-se que a terceira Esfera do Dragão está no fundo do oceano.

CAPÍTULO 71 ★ VAMOS PARA A KAME HOUSE!!


ORA?!
THUM

O MESTRE TÁ POR AÍ?
JABUTI, NÃO. SOU UMA TARTARUGA MARINHA...

O!! "SEU JABUTI"!! FAZ TEMPO MESMO!! VOCÊ VOLTOU DE VIAGEM?!
VEJAM SÓ!! SENHOR GOKU, HÁ QUANTO TEMPO!!


VOCÊ DISSE GOKU?!
QUEM?!
キイ…
KIIIIRL

MESTRE KAME! O SENHOR GOKU ESTÁ AQUI...!!
SIM, ESTÁ.

HE, HE... AINDA NÃO.
UÉ? JÁ ENCONTROU A TAL ESFERA DO DRAGÃO DO SON GOHAN?

VEIO SÓ ME VISITAR?
Ô, BULMA! EXPLICA PRA ELE!
HÃ?!
THUMP
ぴょん
O... OLÁ.
BOF!
しゅぼん
IRGH?!
KAME
Q... QUE DIABOS?!
C... COMO VOCÊ FEZ ISSO?!
COM ISTO AQUI...
É UM APARELHO QUE FAZ VOCÊ FICAR PEQUENO E VOLTAR AO NORMAL.
OH... QUE INTERESSANTE...!
EU QUE FIZ! NÃO SOU UM GÊNIO?!
BULMA, FALA LOGO PRA ELE!
AH... É MESMO...
ENTÃO... MESTRE KAME... SERÁ QUE, POR ACASO, O SENHOR TERIA UM SUBMARINO AÍ?
PRA NOS EMPRESTAR...?

DUVIDO QUE SEJA DE GRAÇA...
VALEU!!
ENTENDI... TUDO BEM, POSSO EMPRESTAR, SIM.
TEM UMA ESFERA DO DRAGÃO LÁ NO FUNDO DO MAR, QUE EU NÃO CONSIGO PEGAR.
UM SUBMARINO? TENHO UM PEQUENO, MAS VÃO USAR PRA QUÊ?
KAM
...ESSE APARE-LHINHO QUE FAZ ENCOLHER!
...VOCÊS ME DEEM...
EU SABIA!
CONTANTO QUE...
.....
UFA...! AINDA BEM... ACHEI QUE VOCÊ FOSSE PEDIR UMA CALCINHA MINHA OU ME OBRIGAR A FAZER UM PAF-PAF, NHECO-NHECO, TICO-TICO NO FUBÁ OU COISA PARECIDA!!
?
ISSO AQUI?!
E A MINHA CÁPSULA DO SUBMARINO?
HU, HU, HU... OBRIGA-DINHO.
MAS SERÁ QUE NÃO VAI FAZER FALTA...?
AH, DEIXA.

No quartel-general do Exército Red Ribbon...

O KULILIN E A LANCHI ESTÃO USANDO PRA FAZER COMPRAS. MAS JÁ DEVEM ESTAR VOLTANDO. ESPEREM UM POUCO.

HMMM...
NÃO ESTOU ENTENDENDO...!!
O QUE SIGNIFICA ISSO?! POR QUE O MOLEQUE SE AFASTOU DO LOCAL SEM PEGAR A ESFERA DO DRAGÃO?!

POIS É INCONCEBÍVEL QUE ELE TENHA INVENTADO UM RADAR TÃO MELHOR DO QUE O NOSSO. TENHO CERTEZA DE QUE EXISTE UM GRANDE CIENTISTA POR TRÁS DELE...
SENHOR, EU SUSPEITO DE QUE ESSA CRIANÇA TENHA CÚMPLICES...

MANDE-O FAZER UM RECONHE-CIMENTO DA ÁREA E LOCLAIZAR O ESCONDERIJO DELES!!
ÓTIMO!! ENTRE EM CONTATO COM O GENERAL BLUE!!

PODE SER...
TEM RAZÃO... ENTÃO, PROVAVELMENTE O LUGAR PARA ONDE ELES FORAM AGORA SEJA A BASE DELES...

Acampamento temporário da Tropa Blue
QUÊ? NÃO CREIO!
SIM... CLARO...
ENTENDIDO!! VOU MANDAR UM GRUPO DE RECONHE-CIMENTO!
JÁ DEVEM ESTAR CHEGANDO...
VAI DEMORAR...?
BANHEI-RO...!!
CLARO. FICA À ESQUERDA, NO FIM DO CORRE-DOR.
POSSO USAR O BANHEIRO?
A CHANCE PINTOU MAIS CEDO DO QUE EU ESPERAVA!!
BELEZA!!

BLAM
パタン
.....
ACHO QUE VOU VER TELEVISÃO.
FUÁÁÁ... QUE TÉDIO...
KAME
OH!! QUE MOLEZA!!
ボーッ
BOF
VAMOS VER... É SÓ APERTAR ESTE BOTÃO E ESTE JUNTOS, CERTO...?
T-TUM T-TUM
ドキ ドキ...
TAP TAP TAP TAP...
タカタカタ～ッ
RÁPIDO!!
(1) BANHEIRO
HM... チラ...
THUP こそ
THUP こそ
T-TUM ドキ ドキ T-TUM
ばー
(1) BATH ROOM
TADAM!
CERTO! LÁ VOU EU!

ARF!
ARF!
...VOU DAR UMA BELA OLHADA NO POPÔ!!
C... CALMA, CALMA!! PRIMEIRO...
FUP
TOOH!!
UAU!! BEM NA HORA!! ELA VAI ABAIXAR A CALCINHA!!
HÃ?!
ZIIIP!
SNIF...
QUE FELICIDADE POR ESTAR PEQUENO...!!
TCHAP!
OOPS!!!
SLIP!
ELA ESTAVA SE LEVANTANDO, E NÃO SE SENTANDO?!
N... NÃO PODE SER!!
THUNC

OUVI ALGUMA COISA...
HM?
SHUAAA...
GÖOOH...
GWEEEH !!!
GOOOOH!!
GRRR...!!
THUNC...
THUNC...
AINDA NÃO.
JÁ CHEGARAM?
BLAM
UÉ?
DROGA...!
PUF!
PRECISO TOMAR UM BANHO NO MAR...
Q... QUE FEDOR...!!
OLHA.
OLHA! TEM ALGUMA COISA VINDO ALI.
NÃO ENCHE!! NÃO INTERESSA!!
MESTRE KAME? O SENHOR NÃO ESTAVA ASSISTINDO À TV NA SALA? POR QUE ESTÁ ENSOPADO AQUI FORA?

AH! É O SENHOR KULILIN E A SENHORITA LANCHI! VOLTARAM!
ヒュウウ・・・ン
CAPSULE
WHIIIIM...
OLHE!
GOKU, VOCÊ AQUI?!
HE, HE... OI!
TUDO BEM?
HM! É UM BOM SUBMER-SÍVEL!
AH! OLÁ, SEU NOME É... "BERMUDA", NÉ? SE EU NÃO ME ENGANO!
É BULMA!! B-U-L-M-A!!
VOCÊS DEMORARAM.
POIS É... A LANCHI SE TRANSFORMOU DE NOVO NO MEIO DA RUA E FOI UMA CONFUSÃO...
AH... ESPIRREI SEM QUERER.
? ? ?
E AÍ, GOKU?
O QUE VEIO FAZER AQUI?

ACHARAM ALGUMA COISA?

E ENTÃO, NAVE DE RECONHECIMENTO?!

RR

MAS NÃO HÁ MUITAS ILHAS NESTA ÁREA. NÃO VAI DEMORAR ATÉ ACHARMOS ELES.

NÃO, SENHOR. AINDA NÃO ENCONTRAMOS NADA PARECIDO COM UMA BASE.

SÉRIO?! CONTA ESSA DIREITO!!

O QUE É "PIRATA"?

NESSA REGIÃO QUE VOCÊS ESTÃO FALANDO, É CAPAZ DE ENCONTRAREM O TESOURO DO PIRATA TAMBÉM!!

HMM... ENTENDI...

POR ISSO, PRECISAM DO SUBMERSÍVEL...

PARECE QUE OS PIRATAS QUE ATERRORIZAVAM ESTAS REDONDEZAS ESCONDERAM UM TESOURO NO FUNDO DO MAR, EXATAMENTE NESSA REGIÃO QUE VOCÊS DISSERAM.

É MESMO.

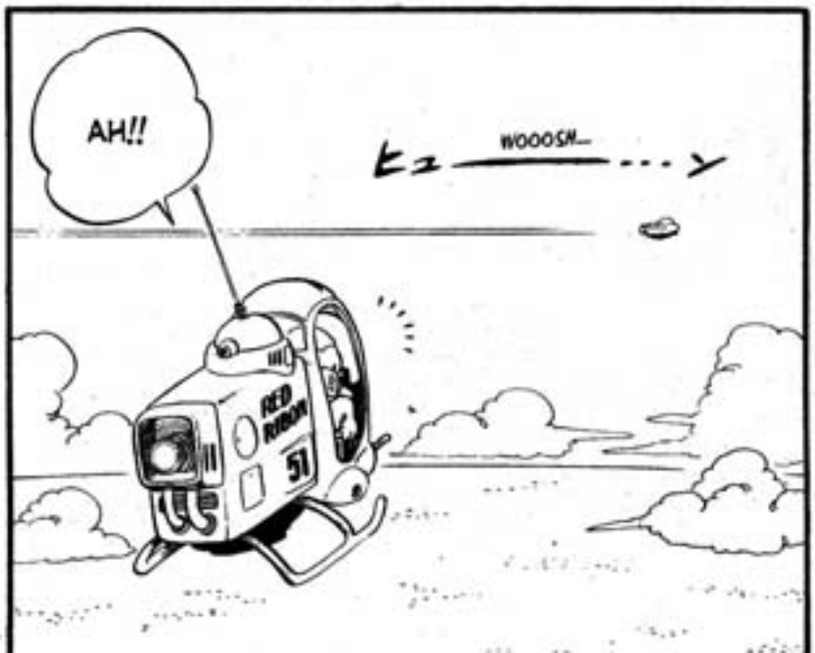
NÃO É LÁ QUE DIZEM QUE HÁ UM TESOURO AFUNDADO, MESTRE?

QUER VIR?! O RISCO É TODO SEU!
PARECE DIVERTIDO... POSSO IR JUNTO?
ACHAR UM TESOURO... NÃO SERIA NADA MAU...
HMM... QUE ROMÂNTICO! AMEI!
WOOOSH...
ヒュウウーーン
KAME HOUSE
AJUDE O GOKU.
SIM, PODE IR.
MUTENROSHI, POSSO IR COM ELES?
BOA SOOORTE...!
VOLTAMOS LOGO...!
TOMEM CUIDAAADO...!

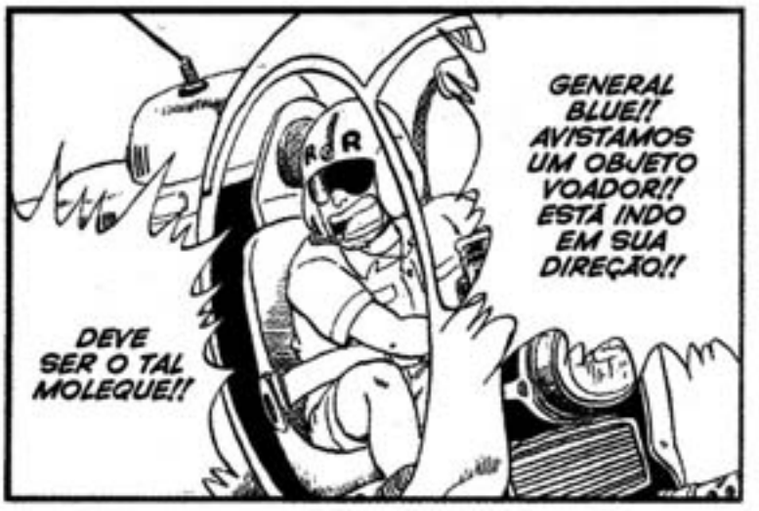
WHIIIIIIM!
92
CAPSULE

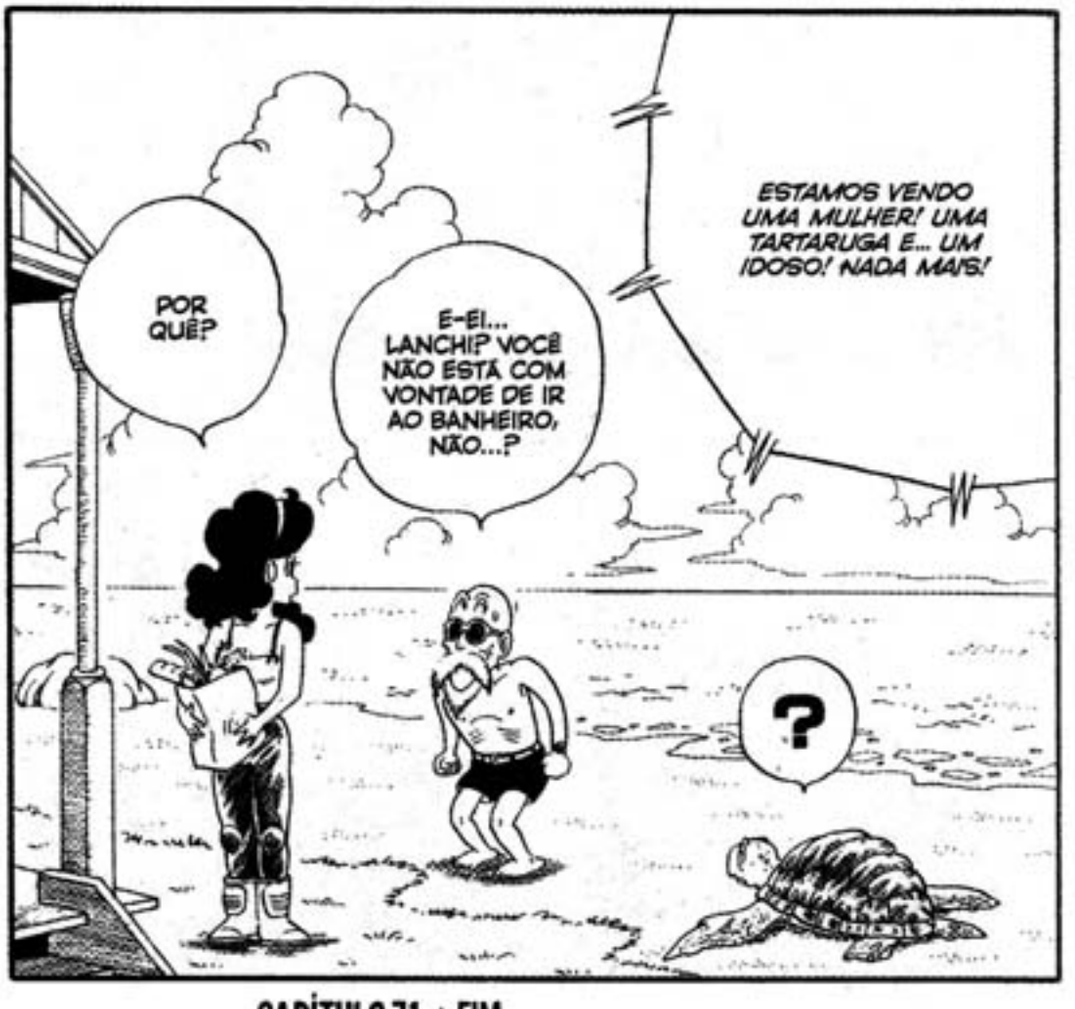
IH, ESQUECI!!
AH, É? NÃO PARECE!
DEIXEI A MOCHILA COM AS DUAS ESFERAS DO DRAGÃO LÁ NA CASA DO MESTRE KAME.

FICA FRIO! ESTE AQUI VOA E MERGULHA TAMBÉM.
ISTO TÁ COM CARA DE AVIÃO! A GENTE PRECISA É MERGULHAR NO MAR!

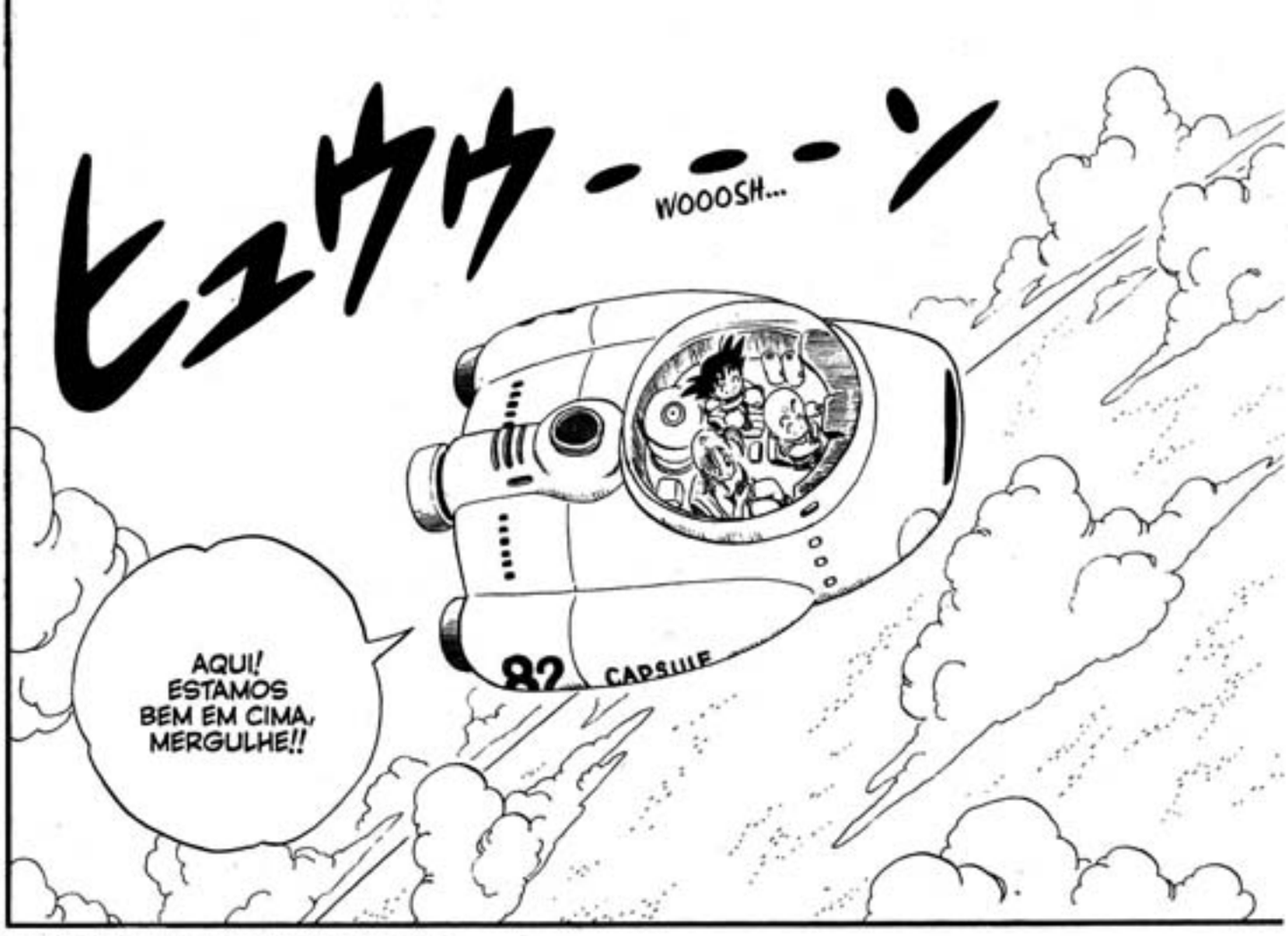

AH!!
WOOOSH—
RED RIBBON
51

É, NÉ? TÁ CERTO. DEPOIS EU PASSO PRA PEGAR.
FIQUE TRANQUILA. O MESTRE GUARDARÁ PARA VOCÊ.
92

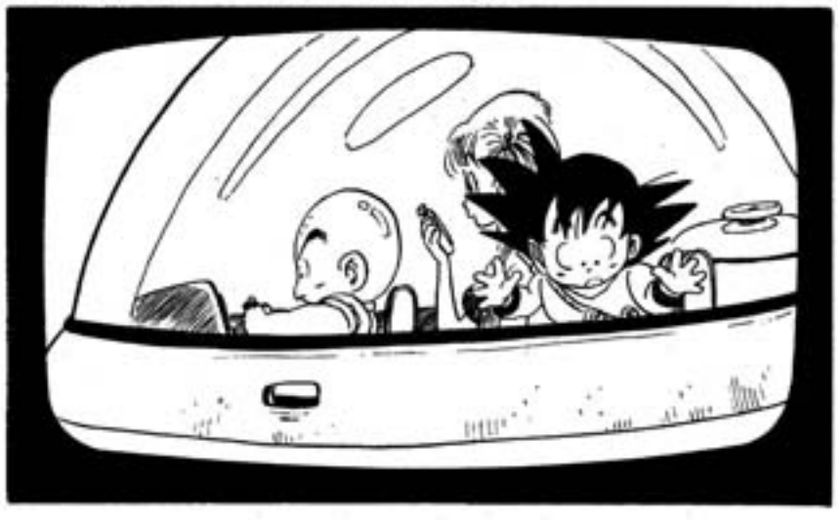




CAPÍTULO 71 ★ FIM



CAPÍTULO 72 ★ O GENERAL BLUE ATACA



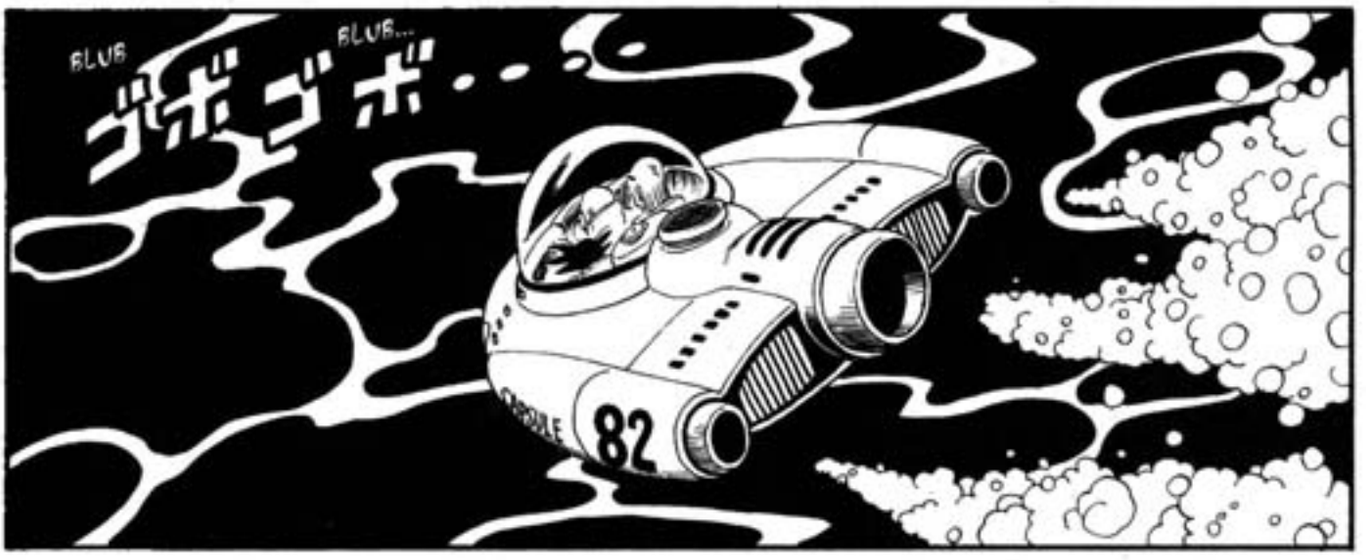
AINDA ESTÃO LÁ.
SIM, ENTENDIDO!

GENERAL BLUE! SEGUNDO O RADAR DO QUARTEL-GENERAL, AS ESFERAS DO GAROTO AINDA PERMANECEM NA ILHA APONTADA POR NOSSOS APARELHOS.

EU SABIA... É O TAL GAROTINHO.
AGORA ESTÃO EM TRÊS, HEIN...
RIBON

OUÇAM BEM! VOU DIVIDIR O PELOTÃO! A TROPA "A", LIDERADA POR MIM, VAI ATRÁS DO GAROTINHO! E VOCÊ COMANDA A TROPA "B", QUE VAI ATACAR A BASE INIMIGA! ENTENDEU?!
SIM, SENHOR!

EXATAMENTE COMO PENSEI. É A BASE SECRETA DO INIMIGO... HU, HU, HU... PODE DEIXAR, QUE EU ACABO COM ELA...


BLUB
BLUB...
ゴボゴボ・・・
CAPSULE
82

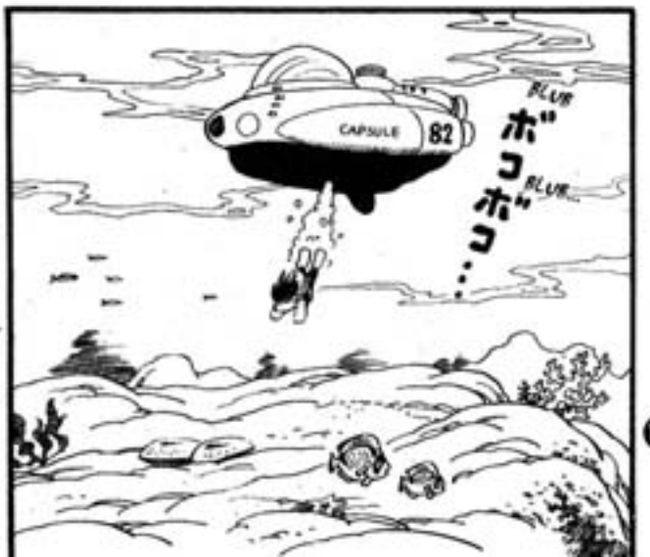
QUE ESTRANHO. NEM SOMBRA DA ESFERA.
CAPSULE
82

BEM DEBAIXO DE NÓS!
É AQUI!

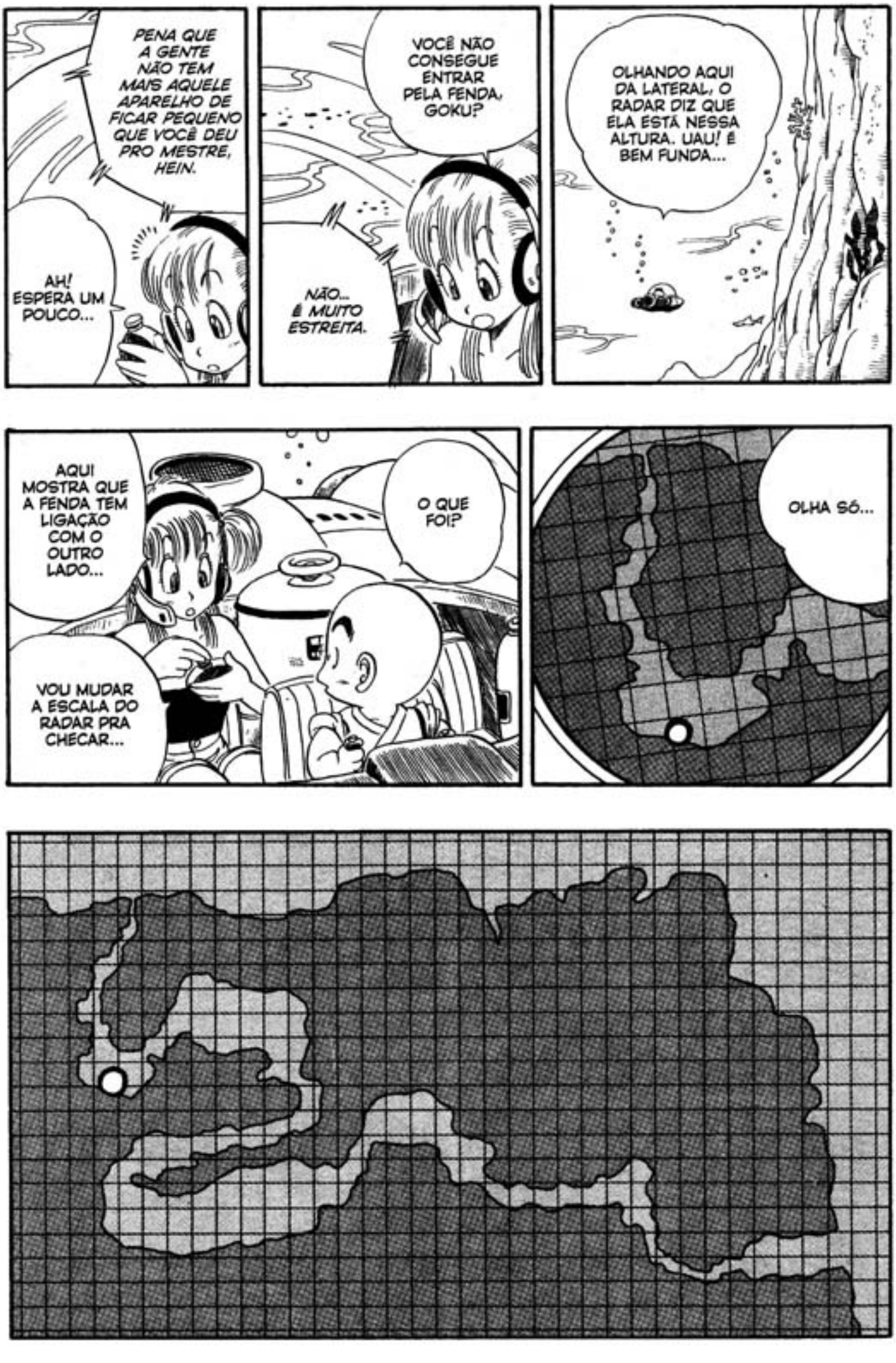
CONFIA EM MIM!
TEM CERTEZA DE QUE CONSIGO RESPIRAR NA ÁGUA COM ISSO?

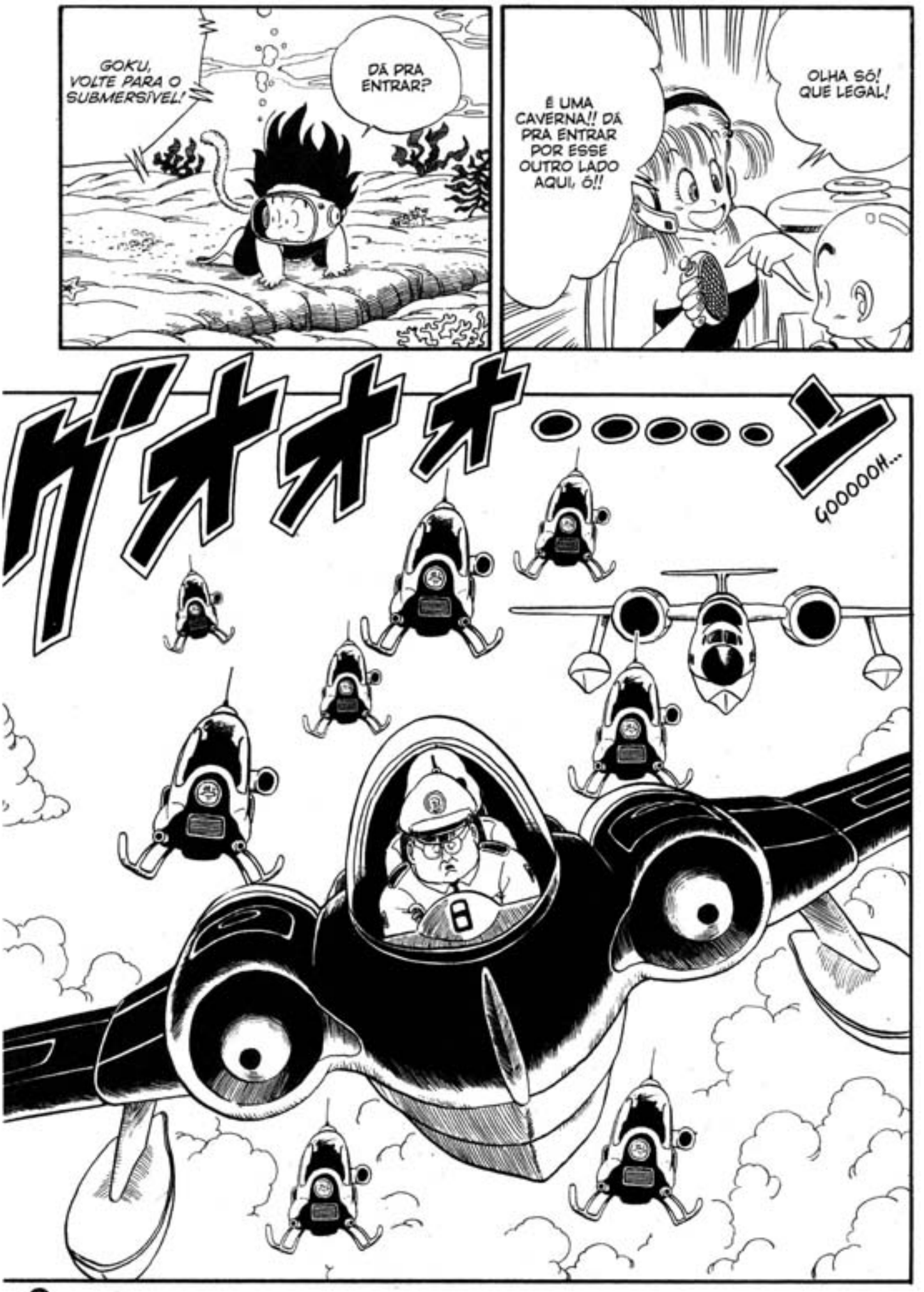
VOU LÁ FORA PROCURAR.
IMPOSSÍVEL, SÓ PODE SER AQUI!

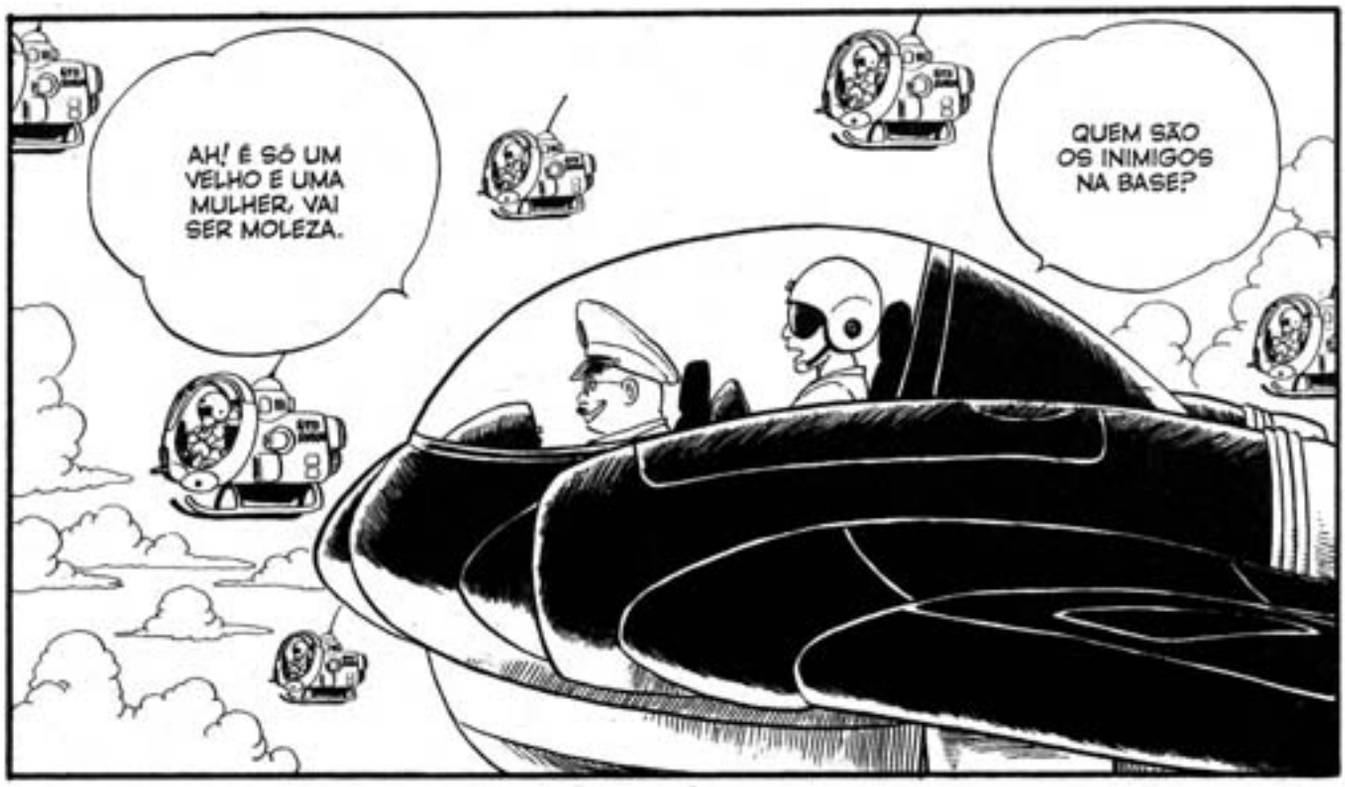
QUE LEGAL!! DÁ PRA FALAR TAMBÉM!!
PROCURE BEM, OUVIU?


CAPSULE
82
BLUB
ボコボコ・・・
BLUB

OPA!
TEM UMA FENDA AQUI.
SERÁ QUE CAIU LÁ DENTRO?!
NÃO TÔ ACHANDO.
VAMOS CHECAR A PROFUNDIDADE DESSA FENDA.
GOOH...
ESPERE UM POUCO.


PENA QUE A GENTE NÃO TEM MAIS AQUELE APARELHO DE FICAR PEQUENO QUE VOCÊ DEU PRO MESTRE, HEIN.
AH! ESPERA UM POUCO...
VOCÊ NÃO CONSEGUE ENTRAR PELA FENDA, GOKU?
NÃO... É MUITO ESTREITA.
OLHANDO AQUI DA LATERAL, O RADAR DIZ QUE ELA ESTÁ NESSA ALTURA. UAU! É BEM FUNDA...
AQUI MOSTRA QUE A FENDA TEM LIGAÇÃO COM O OUTRO LADO...
VOU MUDAR A ESCALA DO RADAR PRA CHECAR...
O QUE FOI?
OLHA SÓ...

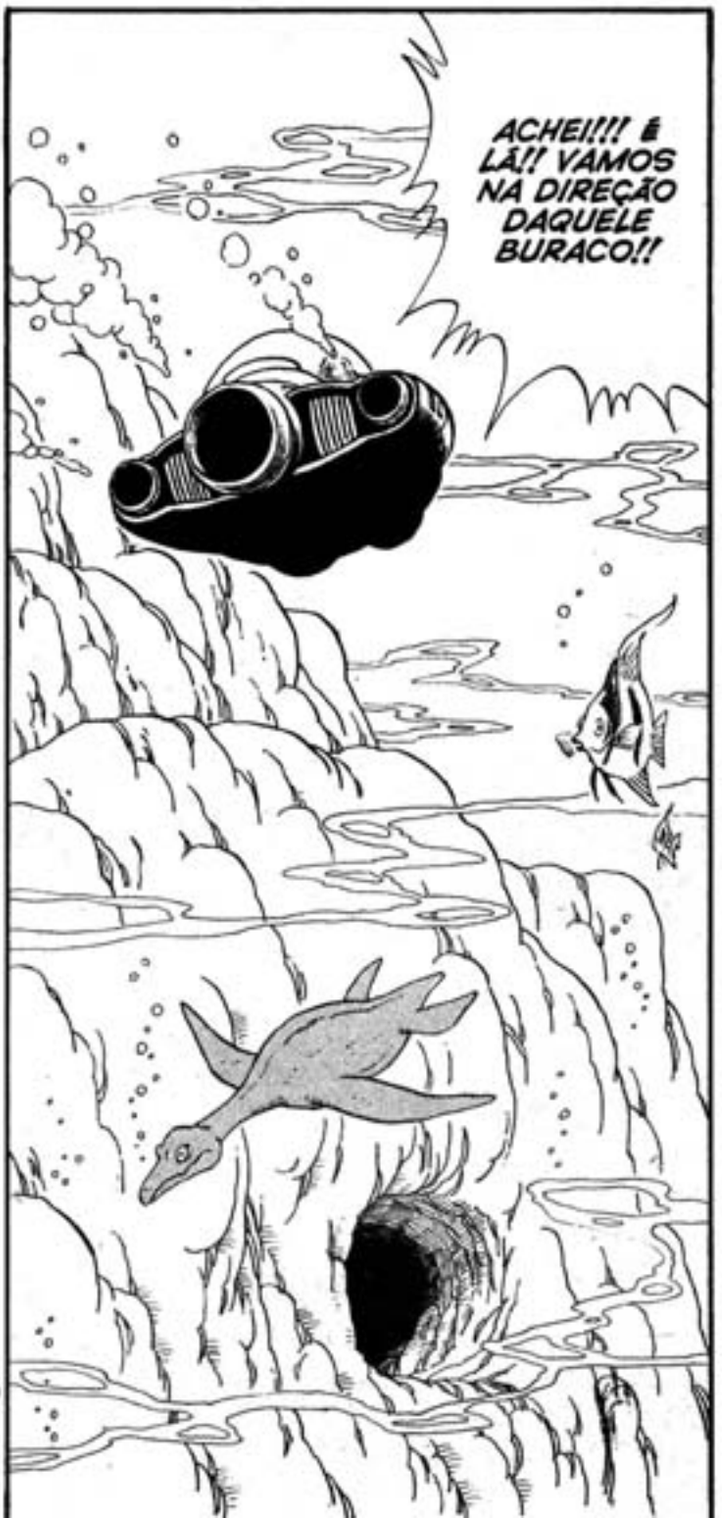

GOKU, VOLTE PARA O SUBMERSÍVEL!
DÁ PRA ENTRAR?
É UMA CAVERNA!! DÁ PRA ENTRAR POR ESSE OUTRO LADO AQUI, Ó!!
OLHA SÓ! QUE LEGAL!
ゴオオオ
GOOOOOH...


AH! É SÓ UM VELHO E UMA MULHER, VAI SER MOLEZA.
QUEM SÃO OS INIMIGOS NA BASE?

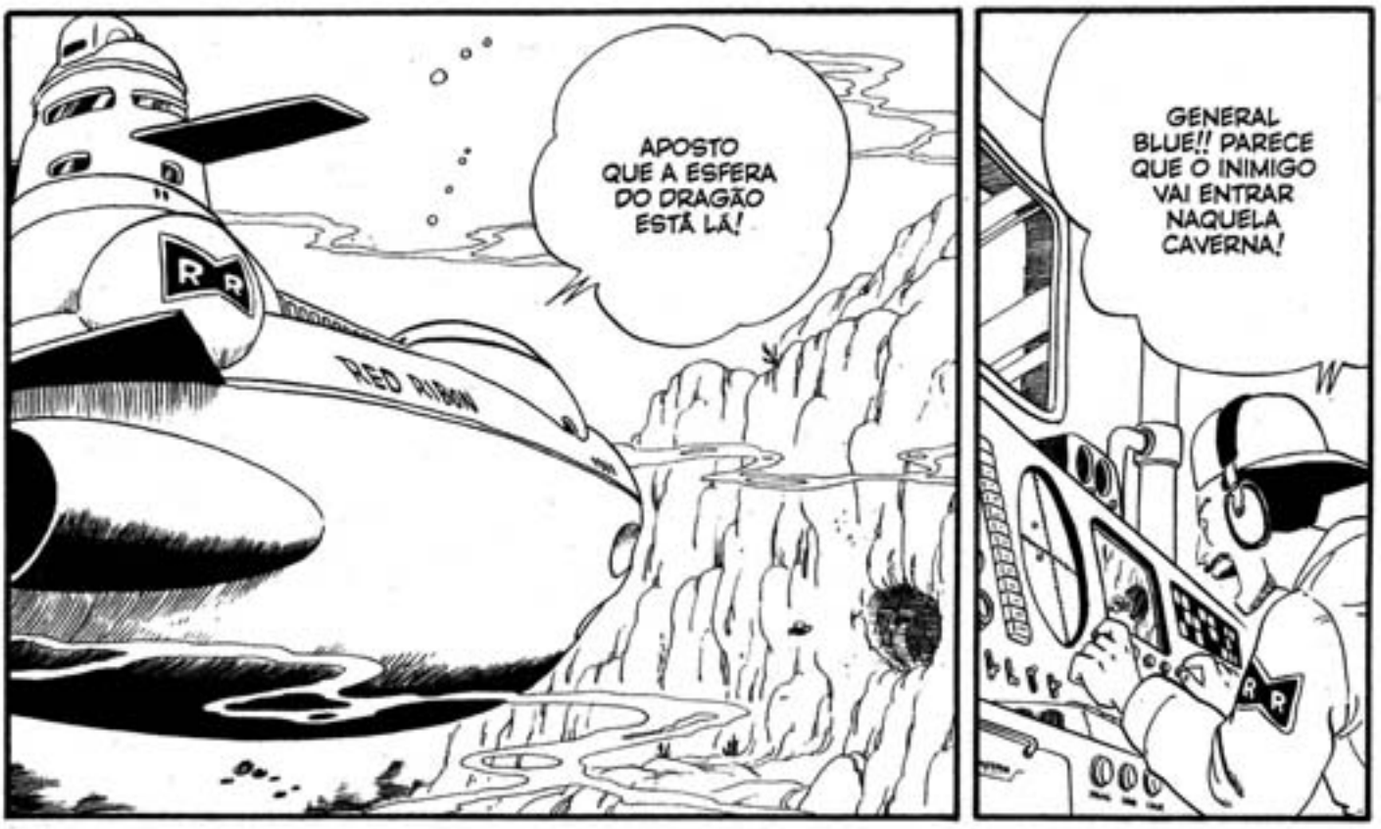
ESTAMOS PRÓXIMOS AO SUBMERSÍVEL INIMIGO!

RED RIBON
R R
GOOOOH...
ズゴゴゴ...

DEIXE-OS ENCONTRAR A ESFERA DO DRAGÃO PRIMEIRO.
NÃO. AGUARDE O MEU COMANDO.
VAMOS COMEÇAR O ATAQUE?

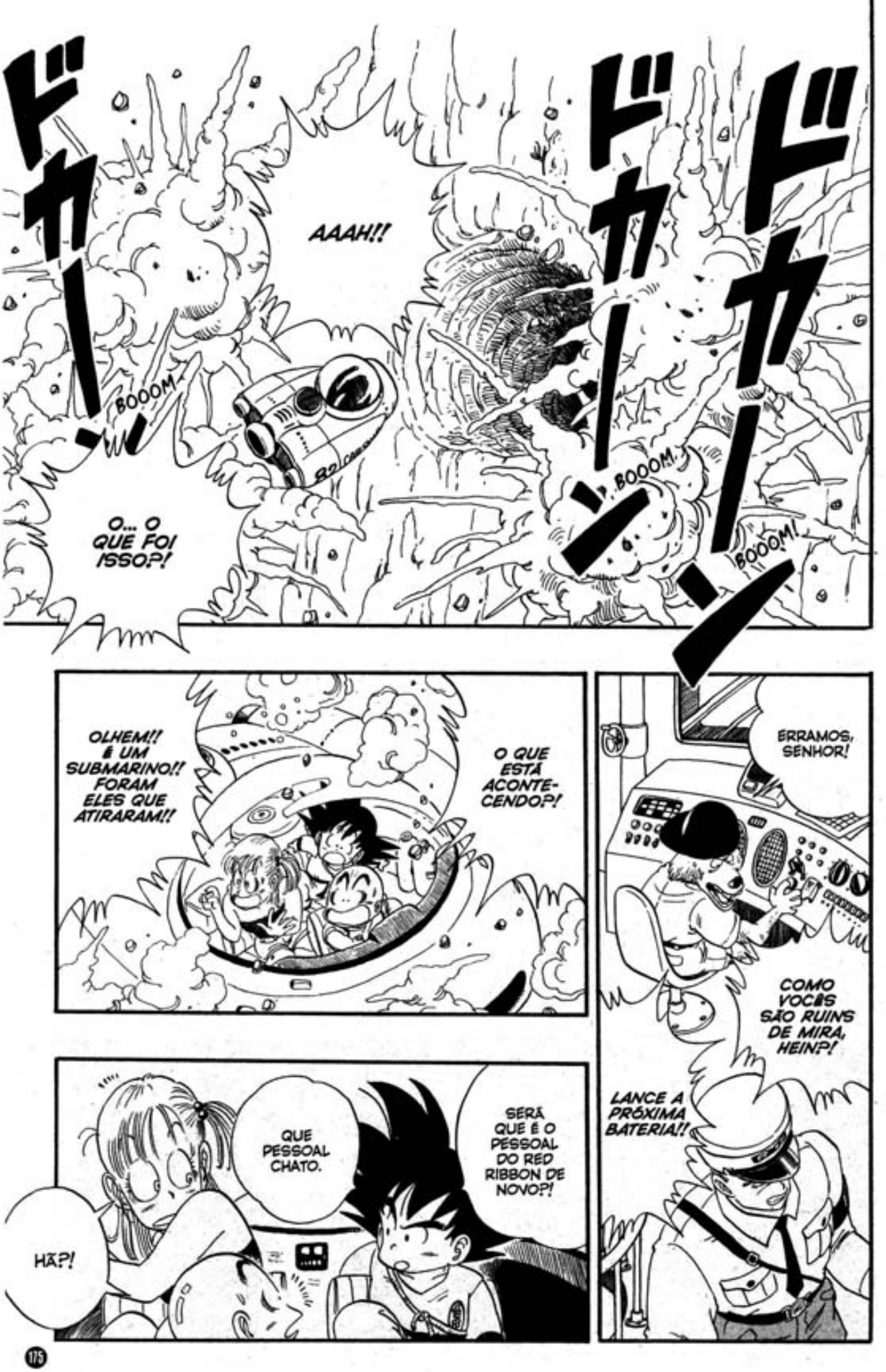

ACHEI!!! É LÁ!! VAMOS NA DIREÇÃO DAQUELE BURACO!!

MAIS UM POUCO PRA FRENTE... MAIS UM POUCO...
BLUB
ボコボコ
BLUB...


APOSTO QUE A ESFERA DO DRAGÃO ESTÁ LÁ!
RED RIBBON
GENERAL BLUE!! PARECE QUE O INIMIGO VAI ENTRAR NAQUELA CAVERNA!
BLIP

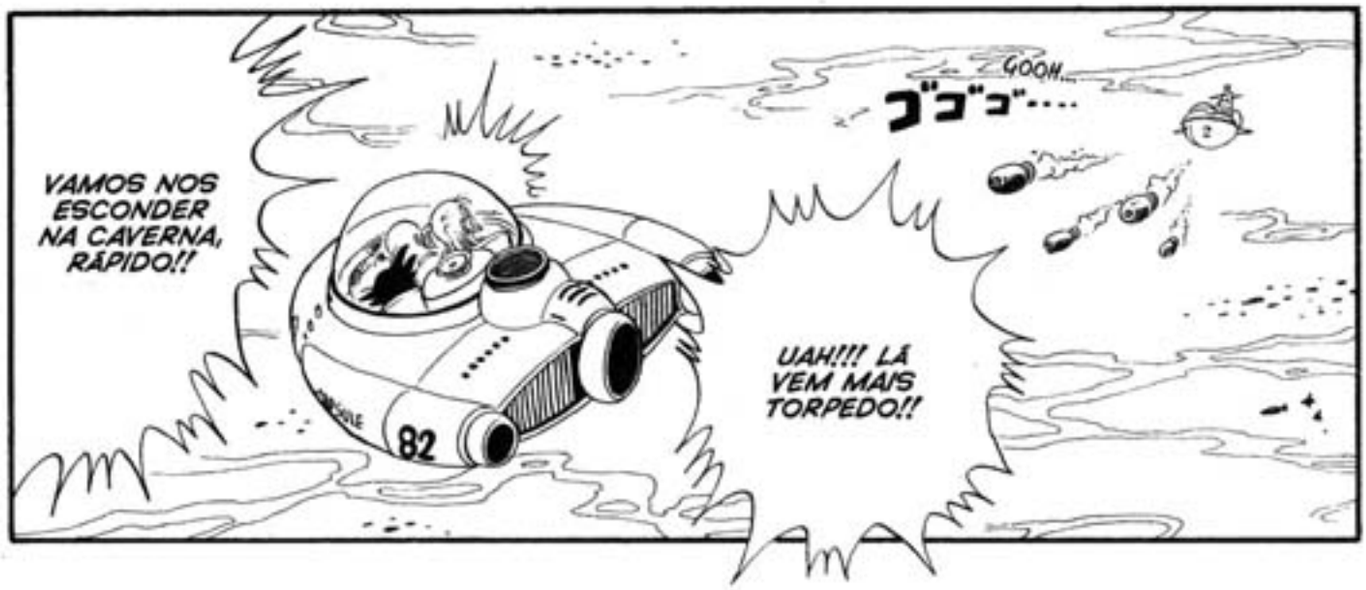
LANÇAR TORPEDOS!!
MUITO BEM!! COMECEM O ATAQUE!!!

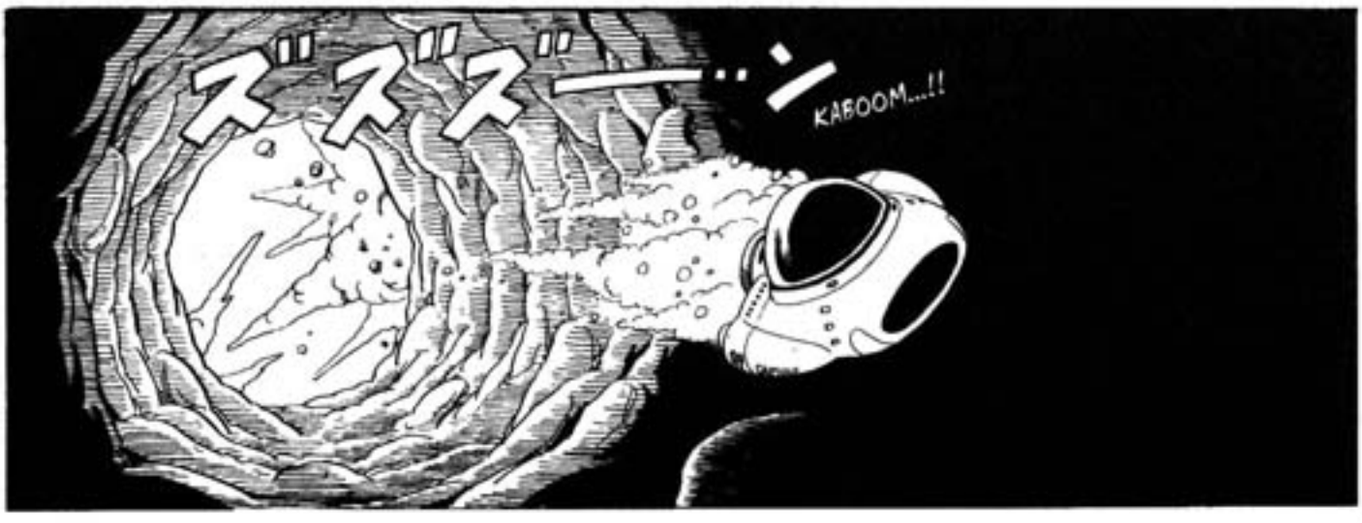
ボシューン
BSHOOOMM!!
RED RIBBON


ドカーン
AAAH!!
BOOOM
O... O QUE FOI ISSO?!
ドカーン
BOOOM
BOOOM!
OLHEM!! É UM SUBMARINO!! FORAM ELES QUE ATIRARAM!!
O QUE ESTÁ ACONTECENDO?!
ERRAMOS, SENHOR!
COMO VOCÊS SÃO RUINS DE MIRA, HEIN?!
LANCE A PRÓXIMA BATERIA!!
QUE PESSOAL CHATO.
SERÁ QUE É O PESSOAL DO RED RIBBON DE NOVO?!
HÃ?!

ACHO QUE É POR ISSO QUE ELES NÃO GOSTAM DE MIM E ESTÃO PEGANDO NO MEU PÉ.
PARECE QUE ELES TAMBÉM QUEREM AS ESFERAS DO DRAGÃO.
VOCÊS CONHECEM?
C... CALMA AÍ. RED RIBBON? VOCÊ ESTÁ FALANDO DO EXÉRCITO RED RIBBON?!

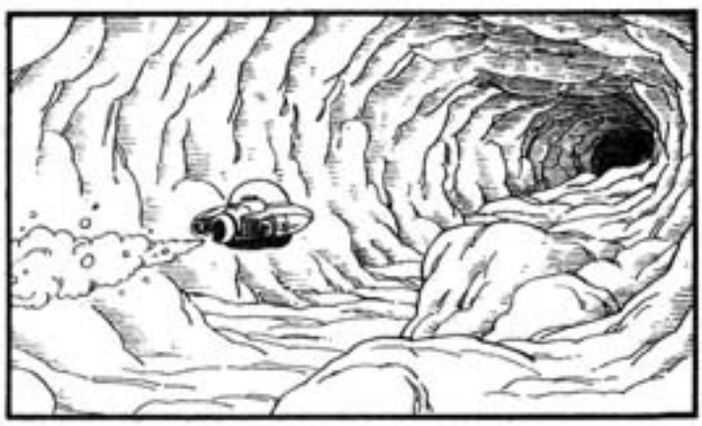
ESSES CARAS ESTÃO ATRÁS DE VOCÊ?! O RED RIBBON É O EXÉRCITO MAIS CRUEL DO MUNDO!!!
T-TÁ BRINCANDO?!


VAMOS NOS ESCONDER NA CAVERNA, RÁPIDO!!
GOOH...
ゴゴゴ....
UAH!!! LÁ VEM MAIS TORPEDO!!
82


ア"ア"ア"ー...ン
KABOOM...!!

SIM, SENHOR !!
EXECUTEM ESSE ATIRADOR INCOMPETENTE!!
ELES SE ESCONDERAM NA CAVERNA! ATRÁS DELES!
ERRAMOS DE NOVO!

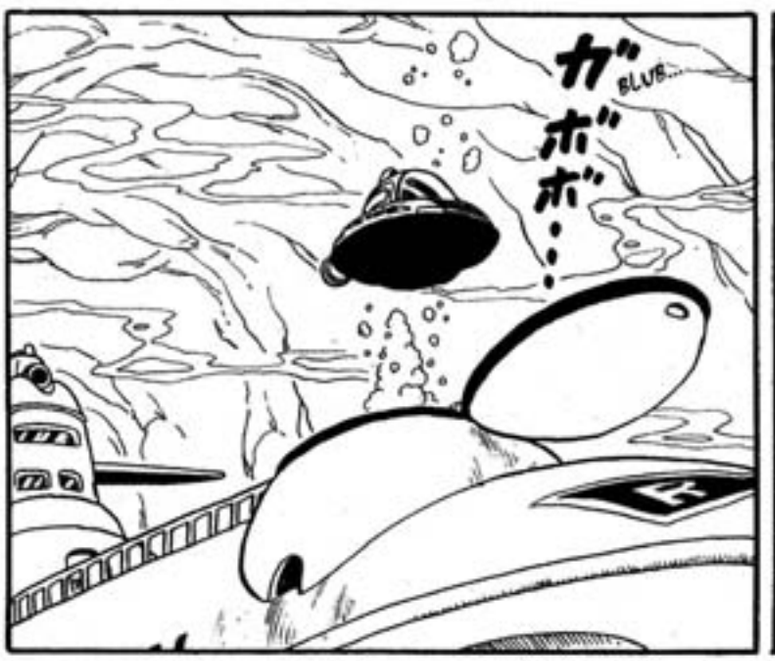
POR QUE VOCÊ NÃO ME FALOU SOBRE OS RED RIBBON?!
PRECISAMOS FAZER ALGUMA COISA, SENÃO ELES VÃO NOS ACERTAR NA PRÓXIMA!!



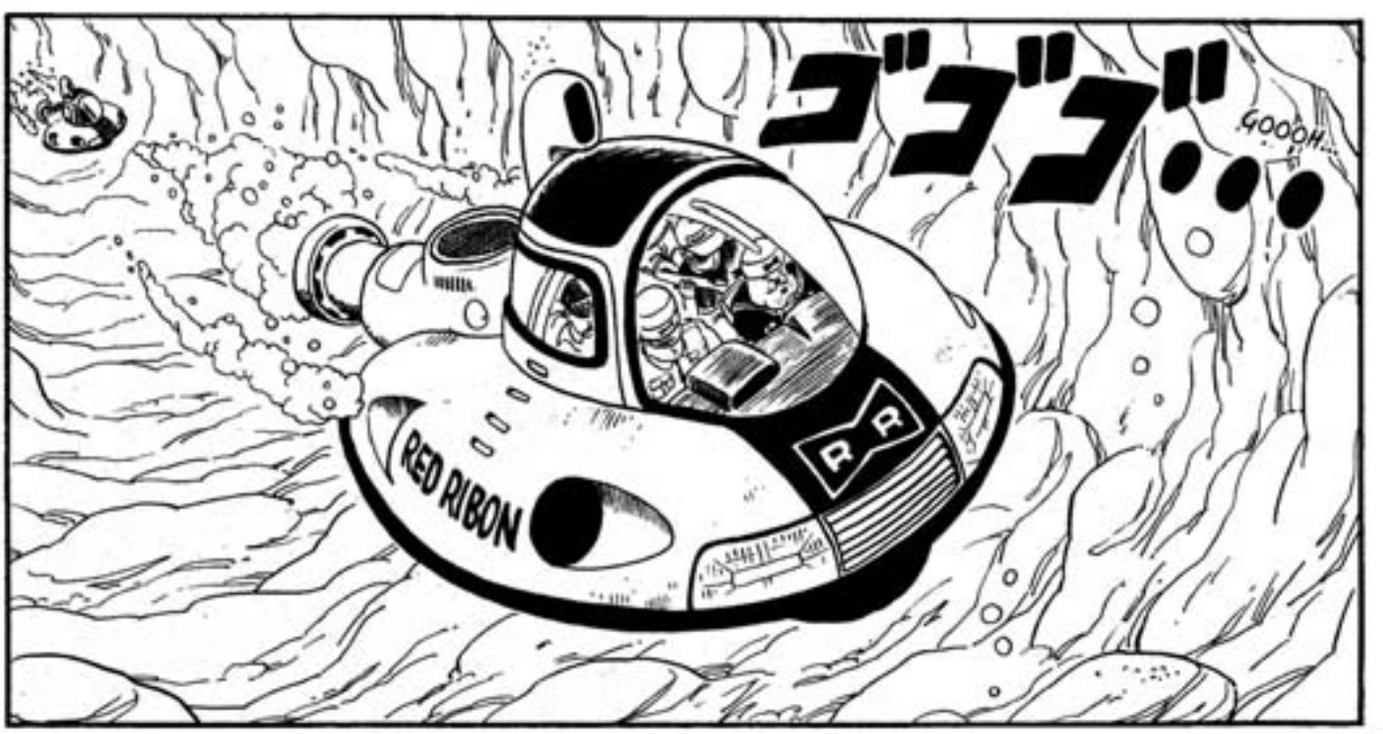
A CAVERNA ESTÁ ESTREITANDO!!
BELEZA!!

GOOOOH...
ゴゴゴゴ...
ELES ESTÃO SEGUINDO A GENTE! MAIS RÁPIDO!!

ESTAMOS SALVOS!!
ELES SÃO GRANDES DEMAIS PRA PASSAR POR AQUI!!
CAPSULE


ガボボ・・・
GLUB...

VOU PESSOAL-MENTE ATRÁS DELES!!
PRE-PAREM A MININAVE!!

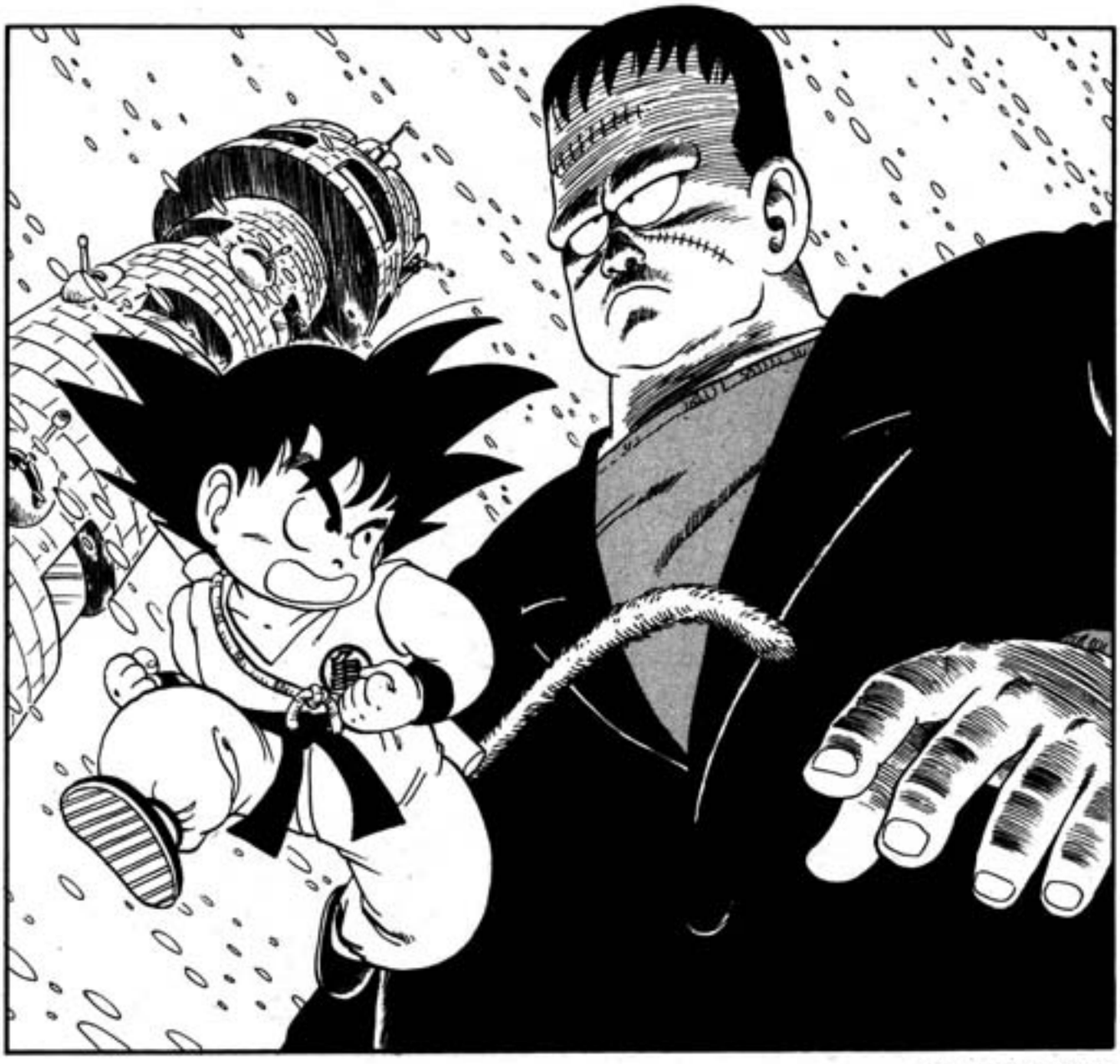

ゴゴゴ・・・
GOOOH...
RED RIBON

Quadrinhos Kids blogspot

COLETÂNEA DE PÁGINAS DE ABERTURA — PARTE V

Devido ao grande sucesso, vamos à quinta versão da coletânea de páginas de abertura. Vamos mostrar a abertura dos capítulos contidos neste volume, do jeitinho que foram publicados na revista Shounen Jump da época!!

Assombroso!!! A aparição dos Androides!!



AKIRA TORIYAMA
鳥山明

CAPÍTULO 63 ★ ANDROIDE Nº. 8

DRAGON BALL

Ué? O que eu tô fazendo dentro dessa caixa?!

CAPÍTULO 64 ★ O HORRIPILANTE MONSTRO DO QUINTO ANDAR!!

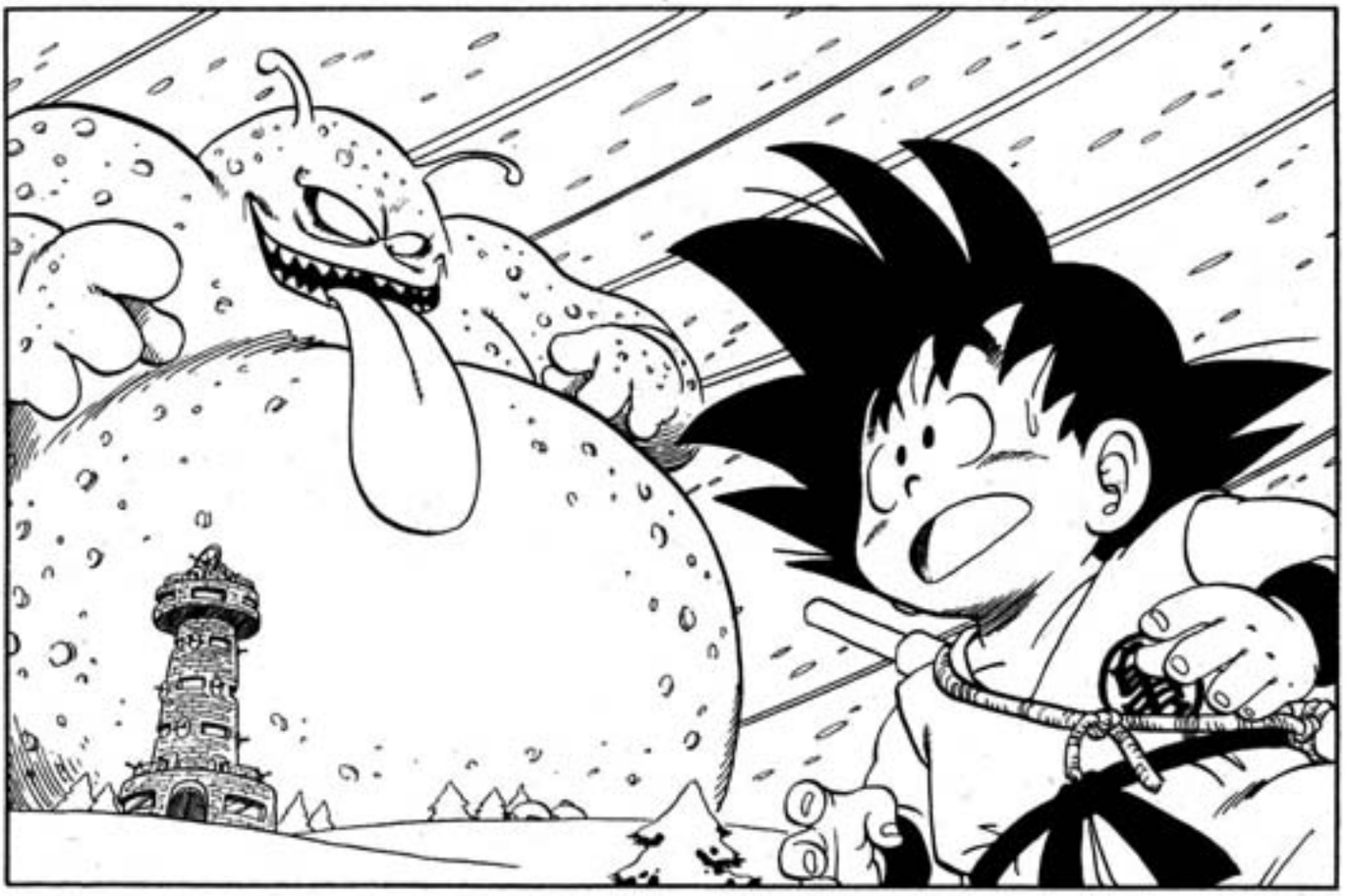
AKIRA TORIYAMA
鳥山明

DRAGON BALL

Nenhum golpe de Goku surte efeito sobre esse monstro!!!

CAPÍTULO 65 ★COMO DERROTAR O BUYON

AKIRA TORIYAMA
鳥山明 BIRD STUDIO



PERDÃO! EU ERREI!

Nas revistas Shounen Jump # 13, página 139, e #14, página 142, os quadros em que está escrito "General Silver" estão errados. Na verdade, é "General White". Só depois, quando os leitores me escreveram, é que fui perceber o erro (até o editor deixou passar)... Vou prestar mais atenção daqui em diante, por isso, me perdoem! (Viu como sou honesto, vindo pedir desculpas a todos? He, he, he...)

NT: ESSE ERRO JÁ VEIO CORRIGIDO NA VERSÃO ENCADERNADA.

DRAGON BALL

Uma grande aventura, recheada das mais fantásticas experiências!!

CAPÍTULO 67 ★ RUMO AO OESTE

AKIRA TORIYAMA
鳥山明

Oi, eu sou Son Goku!! O bastão e a nuvem são meus companheiros de viagem.

DRAGON BALL

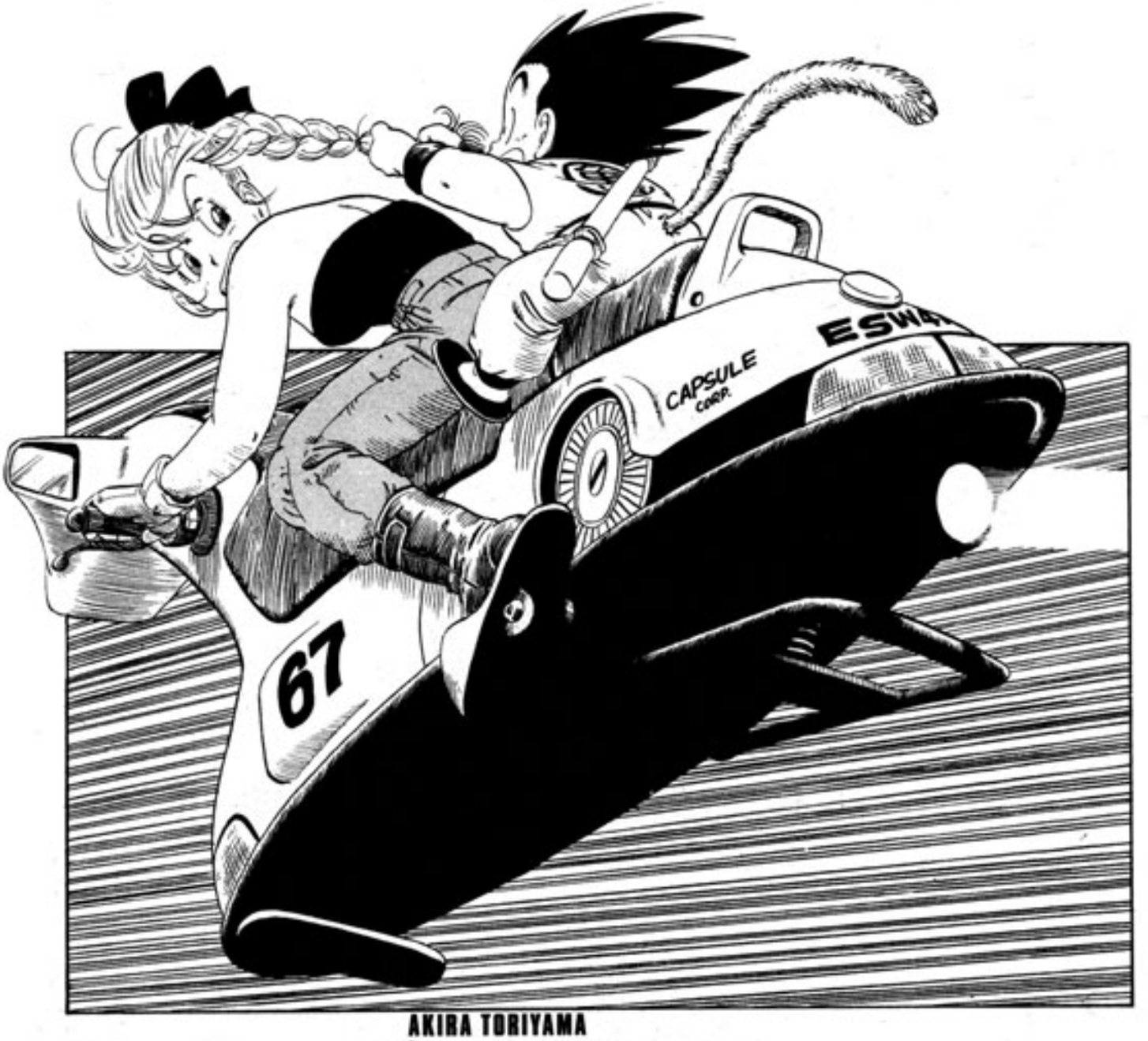
CAPÍTULO 68 ★ A CASA DA BULMA NA CIDADE D'OESTE

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

DRAGON BALL

A dupla de ouro volta a se reunir para
mais uma caça às Esferas do Dragão!!

CAPÍTULO 69 ★ BULMA E GOKU PARTE 2



AKIRA TORIYAMA
鳥山明 BIRD STUDIO

DRAGON BALL

E lá vamos nós pegar...

... a terceira esfera do Dragão!

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

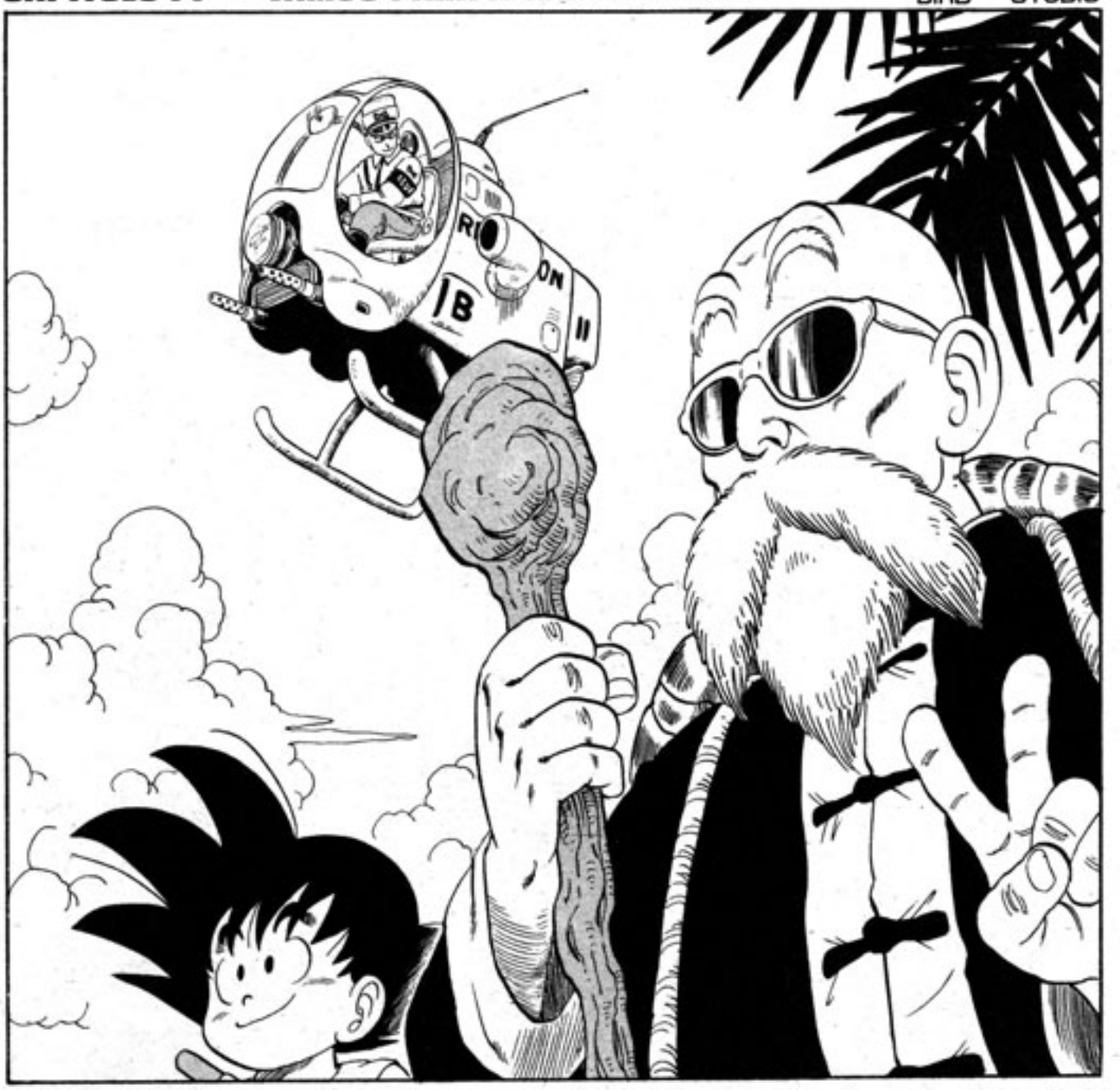
CAPÍTULO 70
★ A MANCADA DA BULMA!!

DRAGON BALL

Há quanto tempo, Mestre Kame!!

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

CAPÍTULO 71 ★ VAMOS PARA A KAME HOUSE!!



Os Red Ribbon se aproximam, atrás da terceira Esfera do Dragão!!

CAPÍTULO 72
★ O GENERAL BLUE ATACA

DRAGON BALL

A verdadeira força não depende da altura de um homem!!

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

R4: Hu, há, há, há!! Viu só?! Eu tenho uma cara boa, não? Fala a verdade! E você é um sujeito legal. Se bem que elogio vindo de marmanjo não me apetece muito.

P5: O que são aqueles pontinhos na testa do Kulilin? É cicatriz ou o quê? Queria saber.
Taito Tamagawa, de Osaka.
R5: Ótima pergunta. Aquilo na testa do Kulilin são marcas de aplicação da técnica de moxabustão. Igual ao que se vê nos monges budistas da China. Resolvi usar essas marquinhas em Kulilin porque seu rosto parecia sem graça, sabe...?

P6: O mestre fala muito sobre seu passarinho de estimação nos comentários publicados no final da revista, né? Eu quero ser desenhista de mangás e também gosto muito de animais. Espero poder, um dia, trabalhar com mangás cercado de animais de estimação.
Yuki Yasuda, de Osaka.
R6: Eu acho maravilhoso as pessoas gostarem de animais. Mas, para tê-los em casa, é necessária muita responsabilidade e dedicação. Aqui em casa, tenho um periquito, um gato e um cachorro, todos animados e com muita saúde.
(Confesso que adoraria criar uma cabra e galinhas também.)

Pessoal! Vocês sabem que existe um fã-clube meu, não sabem? Pois é. Feliz ou infelizmente, chegamos ao limite máximo de membros!! É tudo graças a vocês. Mil agradecimentos!! Portanto, é uma pena, mas, conforme havíamos combinado no começo, terei que encerrar as inscrições. A quem pretendia se tornar sócio ou sócia, eu sinto muito! A quem perdeu a chance, ainda espero contar com o seu apoio! Por favor, comprem os volumes encadernados de Dragon Ball!!

★ SEÇÃO "TUDO SOBRE" ★

DRAGON BALL

DO MESTRE TORIYAMA

Pergunta 1: Reparei que há pelo menos uma Esfera do Dragão desenhada na lombada da capa de cada volume encadernado [da primeira edição japonesa]. Mas, se acontecer de a série passar dos sete volumes?!
Tatsuhei Koike, de Saitama.
Resposta 1: De fato, a ilustração do dragão com as sete esferas só cobrirá a lombada dos sete primeiros volumes. Como parece que a história vai continuar por mais um tempo, já estou quebrando a cabeça desde agora, pensando no que farei se passar dos oito volumes.

P2: Eu gosto muito do Pual. Outro dia, conversando com meu irmãozinho, eu disse "o Pual é um gato", aí, ele respondeu "não, é um rato". Afinal, o que ele é?
Nobuo Sekigawa, de Kanagawa.
R2: O Pual não é gato nem rato. Mas eu o desenho com cara de gato.

P3: A gravura abaixo é de um carimbo que eu mesmo fiz durante o feriado de Ano Novo, esculpido numa placa de borracha. Minha meta é, nos próximos nove meses, criar outro carimbo desses, com desenho de dragão, para fazer cartões de Ano Novo.
Kimio Nagasaki, de Shizuoka.
R3: Que incrível! Eu imagino a trabalheira que deve ter dado. Estou admirado! Me mande outra carta quando o do dragão estiver pronto. Estarei esperando ansiosamente para ver.

P4: Eu achava que o mestre fosse um sujeito mais velho, porque, toda vez que o senhor se desenha, fica com cara de tiozinho malandro. Mas, na foto publicada na revista Jump, o mestre apareceu muito bem.
Yasuhiro Ando, de Aichi.

GLOSSÁRIO

DRAGON BALL: Do inglês, "esfera do dragão".

P.8– MUSCLE TOWER: Do inglês, "torre-músculo".

P.8– RED RIBBON: Do inglês, "laço vermelho".

P.8– NINJA: Soldado da era feudal do Japão que atuava sorrateiramente, na maioria das vezes em missões secretas e estratégicas do que no campo de batalha.

P.8– MURASAKI: Do japonês, "roxo".

P.8– WHITE: Do inglês, "branco".

P.8– SASANISHIKI: Sasanishiki: Do japonês. Denominação de uma variedade de arroz cultivada na província de Miyagi e arredores.

P.14– NYOIBOU: O nome do bastão mágico de Goku é uma provável referência ao Rúyì Jīngū Bàng (do chinês, "bastão mágico" ou "porrete de condão com botões de ouro nas extremidades"), um artefato que aparece no romance chinês "Xīyóujì" (leia também sobre "Kintoun").

SHURIKEN: Lâminas de arremesso com formato de estrela.

P.49– HACCHAN: Do japonês, apelido formado pela contração de "hachi" ("oito") e "chan", tratamento extremamente íntimo, carinhoso e até mesmo infantil, reservado às meninas meigas, crianças, ou ainda para compor apelidos.

P.45– JANKEN ou JANKEN PON: Brincadeira infantil muito popular no Japão, também conhecida no Brasil como "pedra, papel e tesoura". Consiste em cada jogador mostrar uma das três formas com uma das mãos. Cada sinal tem superioridade sobre a outra, mas perde em relação a outro, e isso mantém o equilíbrio do jogo. A tesoura vence o papel, mas perde para a pedra. A pedra vence a tesoura, mas perde para o papel. Já o papel vence a pedra, mas perde para a tesoura.

P.64– KAMEHAME-HA: Do mangá, golpe do Mestre Kame. No original, o último "ha" é escrito com o ideograma de "onda de choque". O nome do golpe é uma provável referência à dinastia Kamehameha, que governou o Havaí entre 1795 e 1872.

P.102– KINTOUN: A Nuvem Voadora é inspirada no Kintoun (do japonês, "nuvem mágica dourada"), artefato que aparece no romance chinês "Xīyóujì". (conhecido no Japão como "Saiyuuki"). Em DRAGON BALL, o autor usou ideogramas diferentes: KIN de "músculo", TO de uma unidade de medida volumétrica que equivale a 18 litros e UN de "nuvem".

P.112– ZENI: Moeda corrente fictícia de DRAGON BALL, cujo plural é "zenies". No Japão, a palavra "zeni" era usada para designar moedas de ouro, prata ou cobre. Atualmente, é usada com o significado de "grana", "dinheiro".

P.113– KENPÔ: Referência à arte marcial praticada no Japão que deriva do kung fu.

P.128– SILVER: Do inglês, "prata".

P.135– LET'S GO: Do inglês, "vamos lá".

P.137– BLUE: Do inglês, "azul".

RED: Do inglês, "vermelho".

P.151– KAME: Do japonês, "tartaruga". Na cultura oriental, a tartaruga é símbolo de sabedoria e longevidade.

P.163– MUTENROSHI: Do japonês, "mestre-ancião supremo das artes marciais".

P.181– JUMP COMICS: Referência à revista semanal Shonen Jump, publicada pela editora Shueisha, voltada para o público adolescente masculino, em que são serializados vários títulos de sucesso, como 100% MORANGO, DRAGON BALL, BLEACH, NARUTO e ONE PIECE, atualmente publicados no Brasil pela Panini Comics.

P.190– MOXABUSTÃO: Técnica terapêutica da Medicina tradicional chinesa que se baseia nos mesmos princípios dos meridianos de energia trabalhados na acupuntura. Originária do norte da China, é amplamente utilizada na China, Japão, Coreia, Vietnam, Tibete, e Mongólia e nos grandes centros urbanos do Ocidente, que trata e previne doenças através da aplicação de calor em pontos do corpo humano.

Este glossário é parte da edição brasileira, sendo de inteira responsabilidade da Panini Brasil. Akira Toriyama, Editora Shueisha e Viz Media não se responsabilizam por este glossário.

DRAGON BALL © 1984
by BIRD STUDIO
All rights reserved.
First published in Japan in 1984
by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Portuguese translation rights in Brazil
arranged by SHUEISHA Inc. through
VIZ Media Europe, SARL, France.
Para a edição brasileira, © 2012 Panini Brasil Ltda.
Todos os direitos reservados. É proibida a
reprodução total ou parcial desta obra sem
a prévia autorização dos editores.

PANINI GROUP
Diretor de Publicações: Marco Lupoi; **Coordenadora de Publicações:** Montserrat Samón;
Diretor de Desenvolvimento de Novos Negócios: Ivam Faria, novosnegocios@panini.com.br

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins; **Diretor-Administrativo e Financeiro:** Roberto Augusto Bezerra; **Diretor Comercial, Marketing e Publicações:** Márcio Borges; **Gerente de Publicações:** Érico Rodrigo Maioli Rosa; **Gerente Industrial:** Edson Aprijo de Farias; **Coordenador de Marketing:** Marcelo Adriano da Silva; **Analista de Marketing:** Catharine Paulossi; **Consultor de Assinaturas:** Rodrigo Lopes Neto.

PRODUÇÃO EDITORIAL MYTHOS EDITORA LTDA. Av. Diógenes Ribeiro de Lima, 753, São Paulo/SP, CEP 05458-001. **Diretores:** Dorival Lopes e Helcio de Carvalho; **REDAÇÃO Editor-Chefe:** Helcio de Carvalho; **Editora Sênior:** Elza Keiko; **Editores:** Beth Kodama e Diego Rodeguero,; **Tradução:** Drik Sada; **Revisão:** Fati Gomes; **Assistentes Editoriais:** Arion Wu, Felippe Barbieri, Gabriela Kato e Gustavo Figueiredo; **Arte:** Caio Lopes, Denise Araújo, Joel Dias, Júlio Nogueira, Marcos da Silva, Maurício Wallace e Thiago Hara; **Coordenador de Produção:** Ailton Alipio; **Assistente de Produção:** Silvia Lucena.

ADMINISTRAÇÃO Panini Brasil, Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré, CEP: 06460-110, Barueri/SP, Brasil **PUBLICIDADE** Rifs Comunicação, Iracema Vieira, Tel.: (11) 3062-0961 e 3088-6738, comercial@rifs.com.br **ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO** Litera, imprensa.panini@litera.com.br **IMPRESSÃO** Gráfica Cunha-Facchini Ltda **DISTRIBUIDOR NACIONAL** FC Comercial e Distribuidora S/A, R. Dr. Kenkiti Shimomoto, 1678, sala A, Jardim Belmonte, Osasco/SP, CEP 06045-390 **REDAÇÃO E CORRESPONDÊNCIA** Mythos Editora, Av. Diógenes Ribeiro de Lima, 753, São Paulo/SP, Brasil, CEP: 05458-001 **NÚMEROS ANTERIORES** Panini Brasil, atendimento.cliente@panini.com.br, Tel.: (11) 4133-0177, www.paninicomics.com.br **ASSINATURAS** Tel.:(11) 3512-7989 **ATENDIMENTO AO ASSINANTE** São Paulo (11) 3512-9444, Rio de Janeiro (21) 4062-7989, Belo Horizonte (31) 4063-9489, Curitiba (41) 4063-8355, Florianópolis (48) 4052-8636, Porto Alegre (51) 4063-8869, Brasília (61) 4063-7889, Goiânia (62) 4053-8851, Salvador (71) 4062-9340.

DRAGON BALL é uma série da Panini Brasil Ltda. 530144106006. Lançamento OUTUBRO/2012.

CUIDADO!!

Não comece a ler pelo final!

DRAGON BALL é um mangá com sentido de leitura oriental, ou seja, o começo fica do outro lado. Os quadros e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda, conforme o exemplo numerado. Boa leitura!

Quadrinhos kids blogspot

DRAGON BALL

AKIRA TORIYAMA

shonenjump.com

panini COMICS | PLANETA manga

QUADRINHOS Kids BLOGSPOT

INDICADO PARA MAIORES DE 12 ANOS

R$ 10,90

7 897653 516940 06

6

DRAGON BALL
AKIRA TORIYAMA
6
panini COMICS
PLANETA manga